Original inside

Ⓕ Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D‘UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d’instructions originale"

Nr. 99 8508.FR.80M.1

TERRASEM C 8

(Modèle 8508 : + . . 01001**)**

TERRASEM C 9

(Modèle 8509 : + . . 01001**)**

• **Semoirs agricoles**

Chassis Nr.

(F) Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

(GB) Dear Farmer

You have just made an excellent choice. Naturally we are very happy and wish to congratulate you for having chosen Pöttinger. As your agricultural partner, we offer you quality and efficiency combined with reliable servicing.

In order to assess the spare-parts demand for our agricultural machines and to take these demands into consideration when developing new machines, we would ask you to provide us with some details.

Furthermore, we will also be able to inform you of new developments.

(F) Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A,** signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

(GB) Important information concerning Product Liability.

According to the laws governing product liability, the manufacturer and dealer are obliged to hand the operating manual to the customer at the time of sale, and to instruct them in the recommended operating, safety, and maintenance regulations. Confirmation is necessary to prove that the machine and operating manual have been handed over accordingly.

For this purpose,

- **document A** is to be signed and sent to Pöttinger,
- **document B** remains with the dealer supplying the machine,
- and the customer receives **document C**.

In accordance with the laws of product liability, every farmer is an entrepreneur.

According to the laws of product liability, property damage is damage caused by a machine and not to it. An excess of Euro 500 is provided for such a liabilioty.

In accordance with the laws of product liability, entrepreneurial property damages are excluded from the liability.

Attention! Should the customer resell the machine at a later date, the operating manual must be given to the new owner who must then be instructed in the recommended regulations referred to herein.

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

PÖTTINGER

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Adaptation au tracteur effectuée: Réglage de l'attelage trois points.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Essai de marche effectuée et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable que pour la France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

SYMBOLES
- Sigle CE ... 6
- Signification des symboles ... 6

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
- Conduite avec l'appareil attelé ... 7
- Attelage ou dételage de l'appareil ... 7
- Utilisation conforme à son usage ... 7
- Transport sur route ... 7
- Avant la mise en marche ... 7
- Contrôle avant la mise en marche ... 7

CONSTRUCTION
- Constitution de la machine ... 8
- Composants ... 8

ATTELAGE AU TRACTEUR
- Attelage de la machine ... 9
- Branchement hydraulique (ARTIS) ... 10
- Raccord hydraulique (variante « ARTIS Plus ») ... 11
- Brancher le freinage ... 12
- Eclairage ... 12
- Unité de commande ... 12
- Remisage de la machine ... 13

POSITION DE TRANSPORT ET DE TRAVAIL
- Transformation en position travail ... 14
- Transformation en position de transport ... 15
- Passage en position de travail (variante «ARTIS Plus») ... 16
- Passage en position de transport (variante «ARTIS Plus») ... 17
- Remarques générales sur le transport sur route ... 18
- Attention pour les manœuvres de virage en pente! ... 18

RÉGLAGES POUR LA MISE EN ROUTE
- Réglage de la profondeur de travail ... 19
- Herse de nivellement ... 20
- Pression au sol des extensions ... 21
- Rouleau à pneus ... 21
- Disques ... 22
- Tôle de bordure ... 23
- Eléments de semis ... 24
- Traceurs ... 25
- Tête de répartition et jalonnage ... 26
- Herse de recouvrement ... 28
- Jalonnage et marquage de pré-levée [1] ... 28
- Couvercle de trémie ... 29
- Passerelle de chargement ... 29
- Résumé ... 30

REGLAGE DE LA QUANTITE DE SEMENCE (CONTROLE A POSTE FIXE*)
- Réglage de la quantité de semence par hectare ... 31
- Nomenclature de la distribution ... 31
- Régler le clapet de plancher ... 31
- Remplacement des roues de distribution ... 32
- Tableau récapitulatif des roues de dosage ... 33

PRISE EN MAIN DU BOÎTIER DE COMMANDE
- Branchement des composants de commande ... 34

ARTIS - UTILISATION
- Boîtier de commandes ... 35
- Pupitre de commande (variante « ARTIS Plus ») ... 37
- Fonction des touches ... 38
- Réglage dans le menu principal ... 39
- Menu de configuration ... 47
- Messages d'alarme et d'avertissement ... 47

ISOBUS - TERMINAL
- Pupitre de commande ... 50
- Les menus du menu de départ ... 50
- Fonction dans le menu „WORK“ ... 51
- Fonction supplémentaire du menu WORK (TRAVAIL) (variante „ARTIS Plus“) ... 53
- Réglage du menu „SET“ ... 54
- Fonction du menu „DATA“ ... 62
- Fonction du menu „TEST“ ... 64
- Menu de configuration ... 64
- Messages d'alarme ... 65

SERVICE
- Plan hydraulique Terrasem R3 / R4 ... 67
- Plan hydraulique Terrasem R3 / R4 Artis plus ... 68
- Plan hydraulique Terrasem C4 ... 69
- Plan hydraulique Terrasem C4 Artis plus ... 70
- Plan hydraulique Terrasem C6 ... 71
- Plan hydraulique Terrasem C6 Artis plus ... 72
- Plan hydraulique Terrasem C8 C9 ... 73
- Plan hydraulique Terrasem C8 C9 Artis plus ... 74
- Schéma électrique (< 2010) ... 75
- Schéma électrique R3/R4/C4/C6 (> 2010) ... 76
- Schéma électrique C8 / C9 (à partir de 2010) ... 77
- Pneumatique (Pression / Charge) ... 78
- Pannes et solutions: ... 79

ENTRETIEN
- Consignes de sécurité ... 80
- Recommandations générales pour l'entretien ... 80
- Nettoyage de votre machine ... 80
- Stockage en plein air ... 80
- En fin de saison ... 80
- Cardans ... 80
- Circuit hydraulique ... 80
- Indications de maintenance ... 81
- Points de graissage ... 82
- Généralités ... 84
- Pression ... 84
- Couples de serrage ... 84
- Capteur radar ... 85
- Protection du circuit électrique ... 86
- Entretien des composants électroniques ... 86

SYSTÈME DE FREINAGE
- Branchement des flexibles de freinage ... 87
- Avant de démarrer ... 87
- Nomenclature du système de freinage ... 87
- Nettoyage des filtres ... 87
- Consignes et réglages du système de freinage ... 88
- Dételage de la remorque ... 88
- Changer le liquide de frein: ... 89
- Purger l'air des conduites de liquide de frein: ... 89

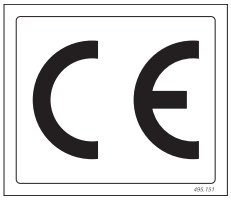
ENTRAÎNEMENT HYDRAULIQUE DE TURBINE
- Réglage de base ... 90
- Contrôle avant le réglage! ... 90
- Entraînement standard de la turbine hydraulique [1] ... 91
- Entraînement hydraulique de turbine Load Sensing [1] ... 92

Attention!

Observer les recommandations pour la sécurité dans le travail annexe!

ELECTRO-HYDRAULIQUE
Pannes et remèdes pour Artis + ... 93
DONNÉES TECHNIQUES
Données Techniques 94
Utilisation conforme du semoir..... 95
Plaque du constructeur 95
ANNEXE
Plan de graissage 100
Lubrifiants..... 101
TABLEAU DE SEMIS
Tableau de réglage des roues de distribution TERRASEM commun jusqu'à janvier 2011 103
Tableau des semences Terrasem R3 à partir de janvier 2011 104
Tableau des semences Terrasem C6 à partir de janvier 2011 105
Tableau des semences R4, C4, C8, C9 à partir de janvier 2011 106
Traduction des semences..... 107
Rotations de manivelle pour déterminer la quantité de semences 108

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

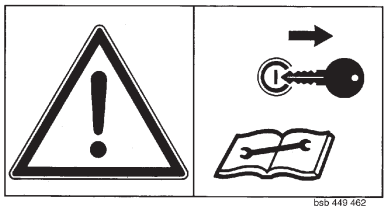
Déclaration de conformité CEE (Voir annexe).

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

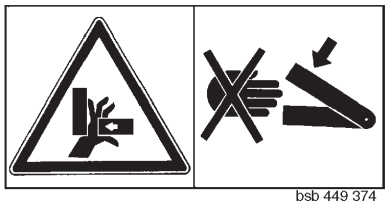
Recommandations pour la sécurité!

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Signification des symboles

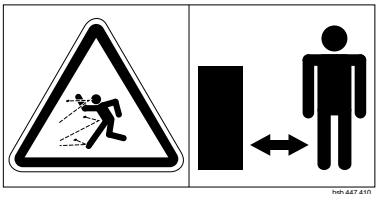


Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien ou de réparation.



Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.

Ne pas stationner dans l'aire d'évolution de l'appareil.

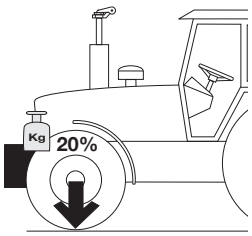


Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distances de la machine.

Conduite avec l'appareil attelé

Le comportement du tracteur est influencé par l'appareil lorsqu'il est attelé.

- Au travail dans les pentes il y a le risque de renversement.
- Modifiez votre conduite en fonction des conditions de terrain et de sol.
- Prévoyez toujours suffisamment de poids sur l'avant du tracteur pour lui conserver toutes ces fonctions de direction et de freinage. (Minimum 20% du poids à vide sur l'essieu avant).



- Il est interdit de transporter des personnes sur l'appareil.

Attelage ou dételage de l'appareil

- Lors de l'accrochage de la machine au tracteur, il y a toujours risque de blessure.
- Lors de l'accrochage, ne pas se mettre entre la machine et le tracteur, aussi longtemps que celui-ci recule.
- Personne ne doit venir entre le tracteur et l'appareil si celui-ci n'est pas correctement immobilisé à l'aide de son frein de parking et ou avec des cales appropriées.
- Ne brancher ou débrancher le cardan que si le moteur du tracteur est arrêté.

Utilisation conforme à son usage

Utilisation conforme à son usage: voir le chapitre des „Données Techniques".

- Les caractéristiques maxi (Charge à l'essieu, poids sur béquille, poids total) ne doivent pas être dépassées. Ces informations sont situées sur la partie avant droite de la remorque.
- Respecter aussi les caractéristiques du tracteur.

Transport sur route

- Observez les règles de sécurité de votre pays.

Avant la mise en marche

a. Avant de commencer le travail, l'utilisateur doit d'abord se familiariser avec toutes les commandes et fonctions. Le faire pendant le travail est souvent trop tard.

b. Avant toute utilisation de l'appareil il est nécessaire de vérifier sa conformité aux règles de sécurité d'utilisation ainsi qu'au code de la route.

c. Avant d'utiliser les commandes hydrauliques ou de mettre en marche l'entraînement vérifier que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

d. Avant la mise en service de L'outil, le conducteur doit s'assurer de ne mettre personne en situation de danger et qu'il n'y a pas d'obstacle. S'il ne peut pas voir derrière l'appareil, le conducteur doit se faire aider par une tierce personne pour les manoeuvres en marche arrière.

e. Observer les règles de sécurité qui sont indiquées sur l'appareil. En page 5 de ce document, vous trouverez les explications des différents symboles de prévention.

f. Observer également les règles contenues dans les divers chapitres et annexes de ce document.

Contrôle avant la mise en marche

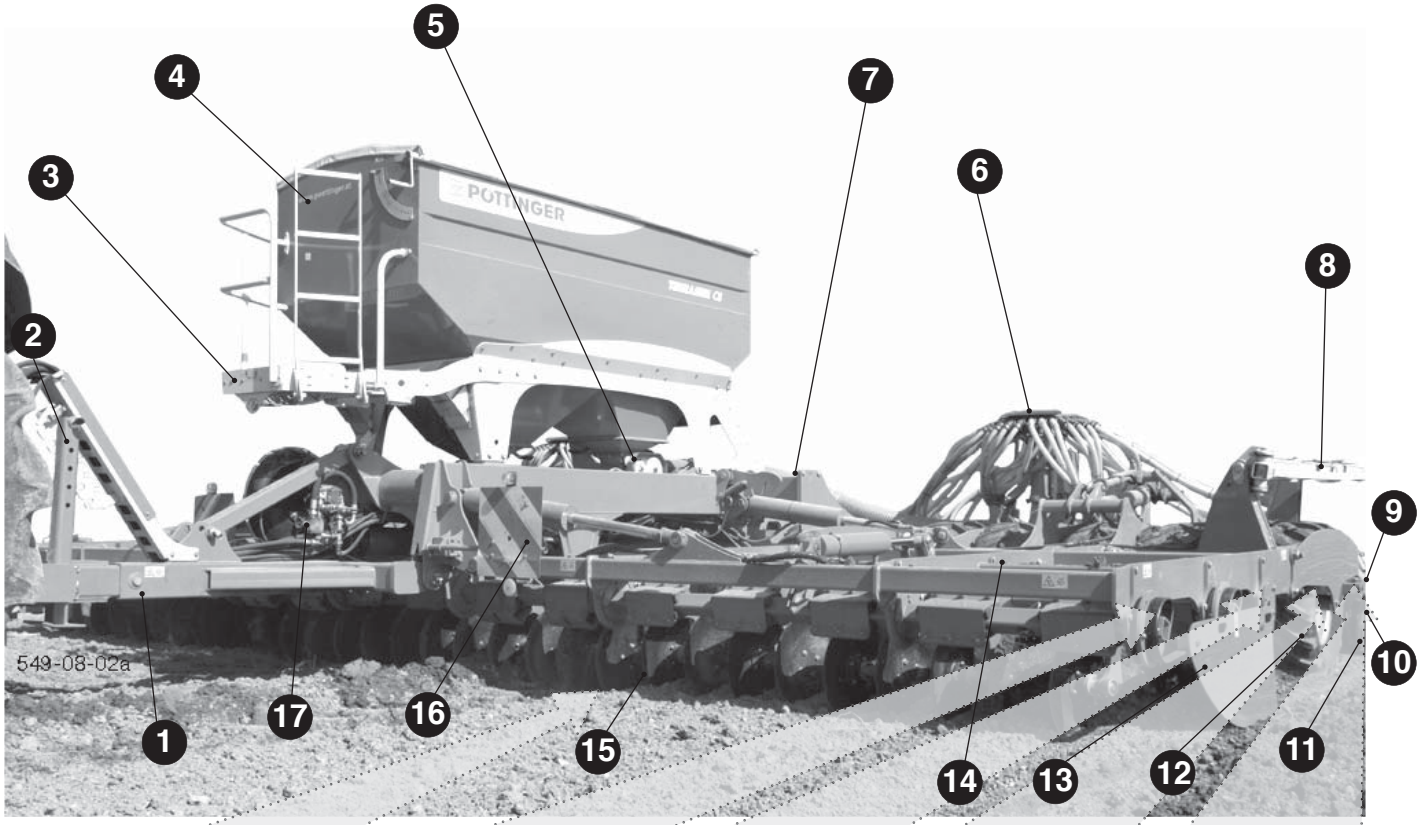
Les remarques suivantes doivent vous faciliter la prise en main de votre appareil. Les informations détaillées relatives à chaque point sont à consulter dans les chapitres correspondant de ce manuel.

1. Contrôler si l'ensemble des dispositifs de protection sont en lieu et place et en bon état.
2. Graisser selon le plan de graissage. Vérifier l'étanchéité et le niveau correct des boîtiers.
3. Vérifier la pression des pneumatiques.
4. Contrôler le serrage correct des roues.
5. Choisir la bonne vitesse de prise de force.
6. Brancher correctement les équipements électriques. Voir dans ce document les consignes s'y rapportant.
7. Procéder aux adaptations au tracteur
   - Hauteur du timon
   - Longueur du cardan
8. N'atteler l'appareil qu'avec des broches adaptées.
9. Contrôler le bon fonctionnement du cardan et de la sécurité (voir annexe)
10. Contrôler le bon fonctionnement de l'installation électrique.
11. Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur.
    - Vérifier le bon état de ceux-ci
    - Vérifier qu'ils soient correctement branchés
12. Assurer de la bonne fixation de toutes les pièces mobiles qui peuvent être dangereuses en se déplaçant.
13. Contrôler le fonctionnement du frein de stationnement d'urgence (lors d'un dételage inopiné) et des freins normaux.

Important!

Règles générales de sécurité pour l'utilisation de l'appareil!

Constitution de la machine



Zone 1

Travail du sol:

ameublissement, émiettement et nivellement du sol.

- Double rangée de disques

Zone 2

Rappuyage avant semis pour un travail efficace des éléments semeurs

- Rouleau à pneus

Zone 3

Semis par combinaison disques/ socs avec contrôle de profondeur

Zone 4

Rappuyage après semis par roue plombeuse

Zone 5

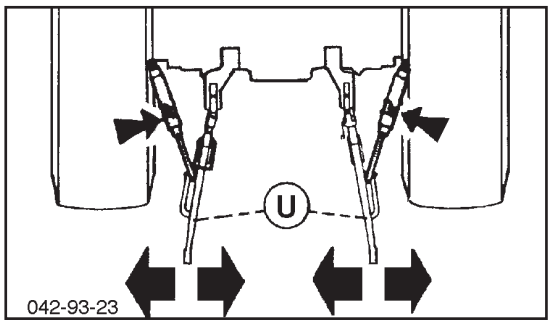
Recouvrement par herse

Composants

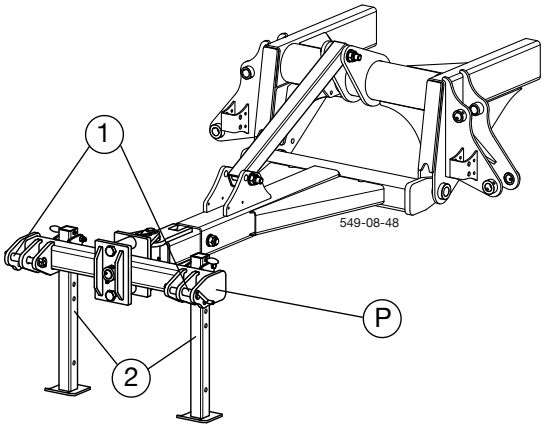
1) Timon
2) Béquille
3) Passerelle de chargement
4) Trémie
5) Dosage
6) Distribution - Tête de répartition
7) Marqueurs de prélevée
8) Traceurs
9) Herse de recouvrement
10) Roues plombeuses
11) Socs à disques
12) Rouleau à pneus
13) Tôles de bordure
14) Dents de nivellement
15) Double rangée de disques
16) Eclairage
17) Turbine à entraînement hydraulique

Attelage de la machine

- Fixer la barre oscillante aux bras de relevage
- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.
  - pour éviter la marche à vide irrégulière et instable de la machine

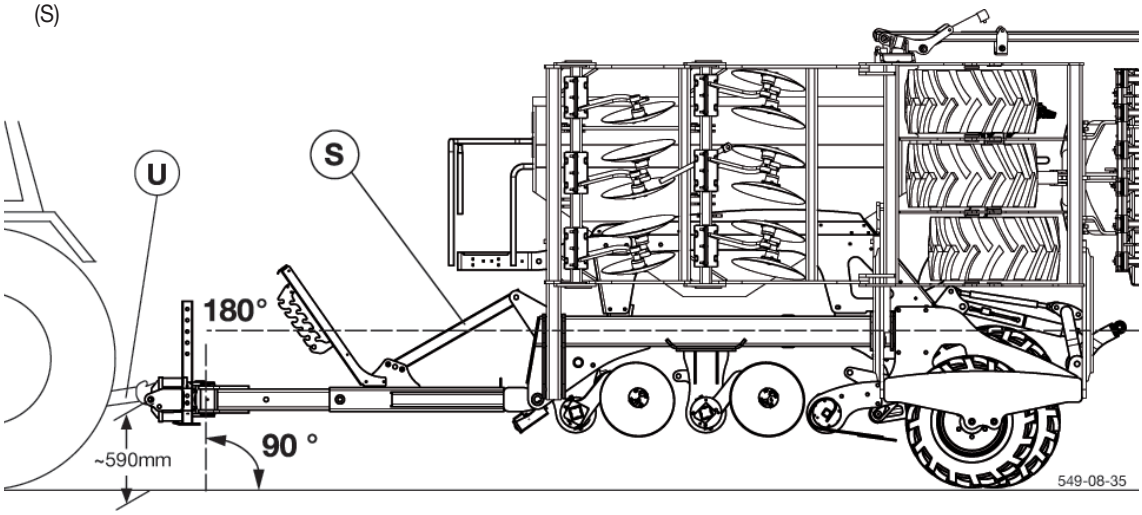


- Coupler la barre oscillante (P) aux bras inférieurs du relevage.
- Contrôler le bon verrouillage (1)
- Relever les 2 béquilles (2) en position de transport et les verrouiller.



Réglage du timon

- Bras de relevage (U) à l'horizontale ou légèrement relevés vers l'arrière
- Régler la position horizontale du châssis avec le tirant (S)



Branchement hydraulique (ARTIS)

Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur

- Mettre la manette du distributeur en position flottante (Position neutre).
- Faire attention à la propreté des prises hydrauliques.

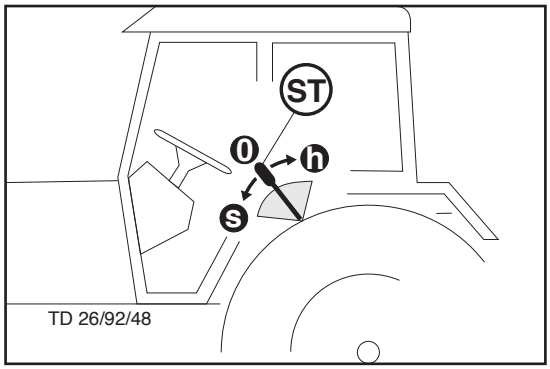
Le tracteur doit être équipé, au minimum, des prises hydrauliques suivantes:

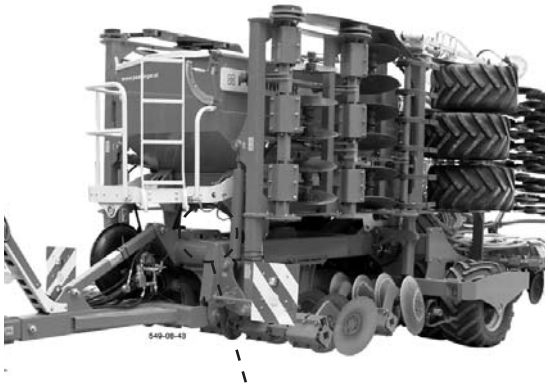
- 3 distributeurs double-effet (DE)
- 1 distributeur simple-effet (SE) équipé d'un retour libre.

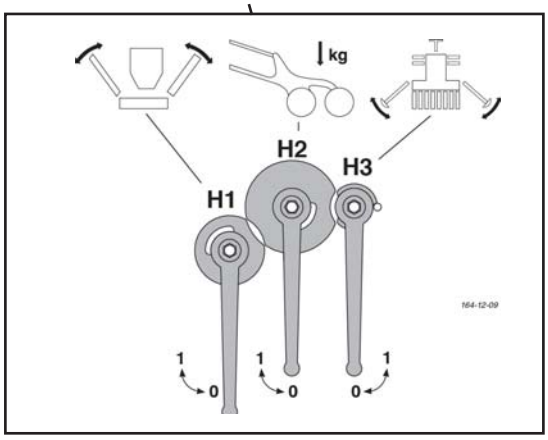
EW = SE = branchement simple effet (repère rouge)
branchement hydraulique de la turbine
DW1 = DE1 = branchement double effet
(repère bleu)
pour abaisser ou lever en bout de champs
DW2 = DE2 = branchement double effet
(repère vert)
Réglage de la profondeur des disques
WD3 = DE3 = Branchement double effet
(repère jaune)
Fonctions additionnelles après manipulation sur bloc hydraulique

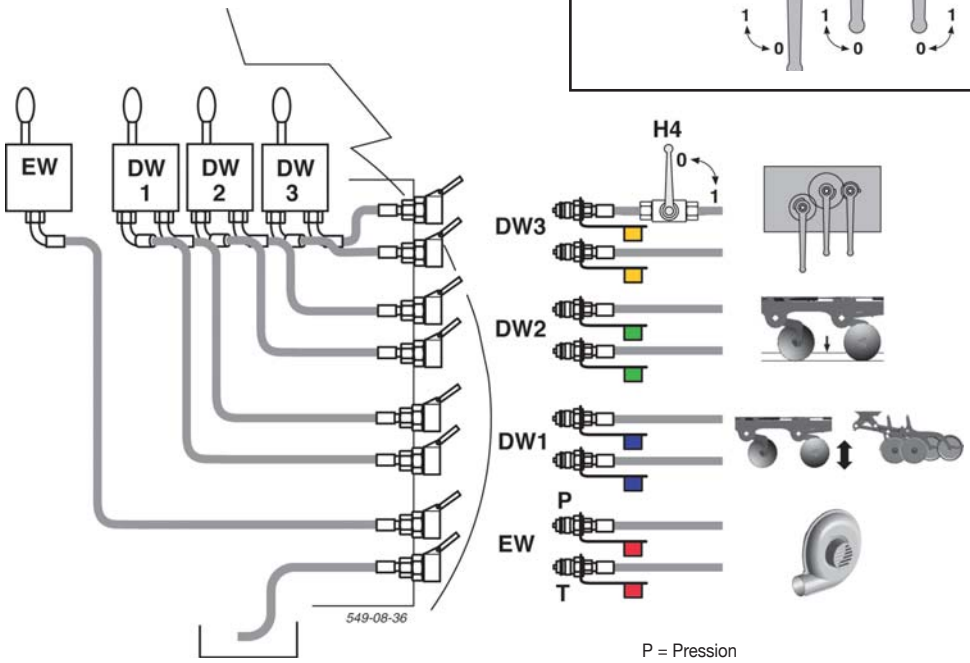
Levier	Fonctions additionnelles
H1	Déplier et replier la machine
H2	Réglage de la pression des disques
H3	Inversion des traceurs manuellement

Note: On ne peut activer qu'une seule fonction hydraulique sur le bloc principal à la fois









P = Pression
T = Retour (ayant la plus grosse section)

Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 p. 7.), 8a. - 8h.)

Attention!

Pour des raisons de sécurité les vannes H1-H4 doivent être fermées au transport(=position 0).

Les deux verrous de sécurité doivent être enclenchés

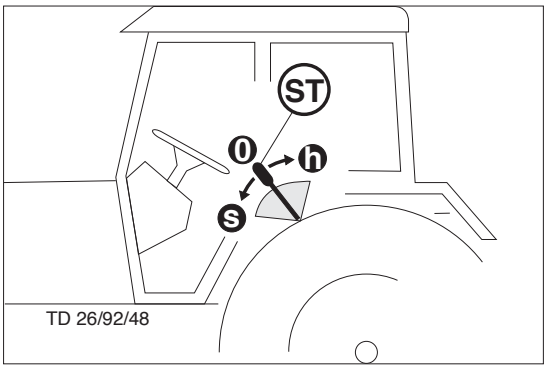
Raccord hydraulique (variante « ARTIS Plus »)

Raccordement des conduites hydrauliques sur le tracteur

- Amener le levier (ST) de l'appareil de commande en position flottante (0).
- Veiller à ce que les raccordements soient propres !!

Le tracteur doit au moins proposer les raccords hydrauliques suivants:

- 1 commande double effet (DW) et
- 1 commande simple effet (EW) avec retour sans pression

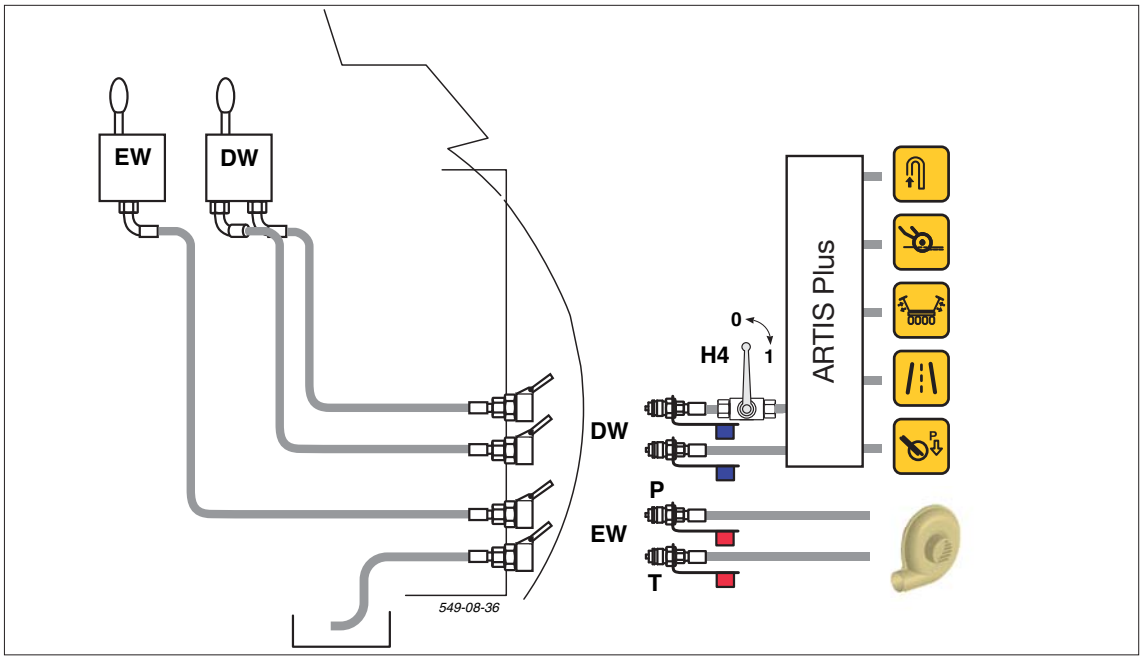


Consignes de sécurité:

Voir annexe A1 point 7.), 8a. - 8h.)

EW = Commande simple effet
(Cache-poussière rouge)
Entraînement hydraulique de la turbine

DW = Commande double effet
(Cache-poussière bleu)
Autres fonctions hydrauliques



P = Conduite de pression
T = Conduite de retour (avec section plus rigide)

Attention!

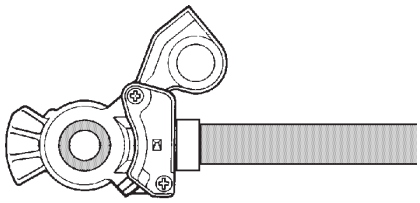
Pou garantir une sécurité optimale lors du transport, le robinet d'arrêt (H4) doit être fermé (=position 0)

Les deux crochets de verrouillage doivent être entièrement enclenchés.

Brancher le freinage

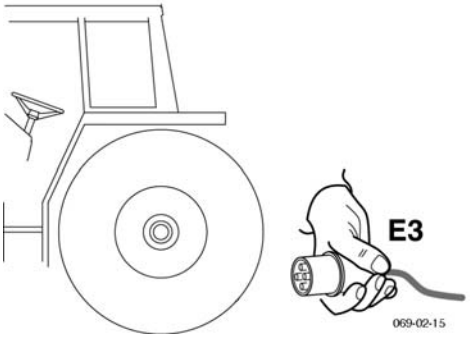
- Raccorder la ligne de freinage jaune
- Raccorder la ligne de freinage rouge
- Charger les réservoirs à air comprimé
  - Le frein se libère

Voir également chapitre “Freinage pneumatique"



Eclairage

- Raccorder le câble électrique à 7 pôles (E3)
- Contrôler le bon fonctionnement de l‘éclairage
- Fixer le boîtier de commande dans la cabine du tracteur



Unité de commande

- Alimentation en courant du semoir combiné
- Fixer le Boîtier de commande dans la cabine du tracteur.

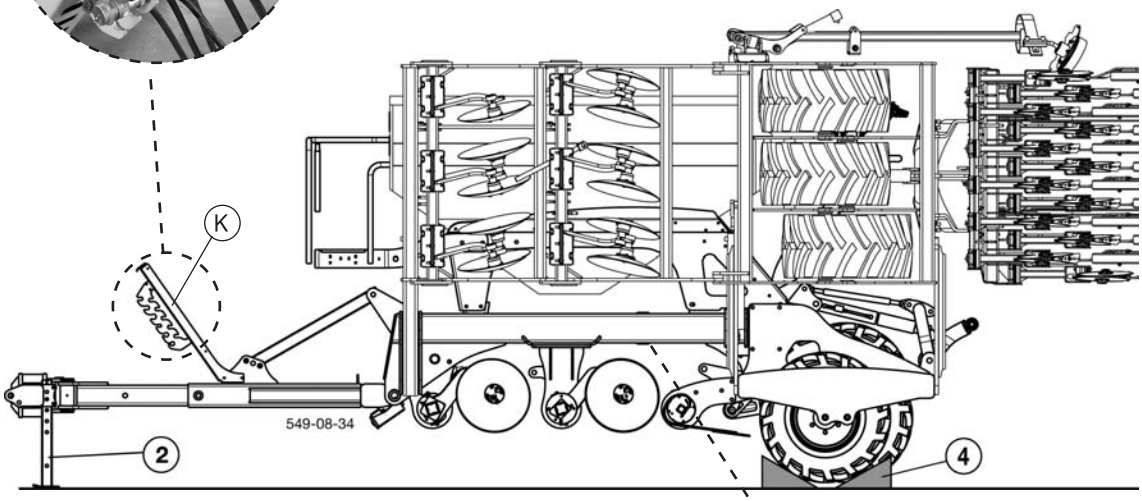
Détails voir les chapitres « Prise en main du boîtier de commande »

Remisage de la machine

Utiliser le support pour les flexibles

L'ensemble des câbles et des flexibles peut être accroché sur le support (k) prévu à cet effet.

- Câble éléctrique
- Flexibles hydrauliques
- Flexibles de freinage



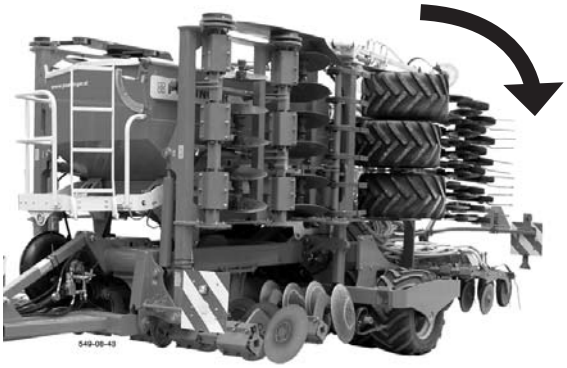
- Ne déposer la machine que sur un sol stable et plat
- Déplier les deux béquilles (2) et verrouiller avec les deux broches
- Remiser la machine avec le frein en service et les cales de freinage (4) en position
- Serrer le frein à main (F)

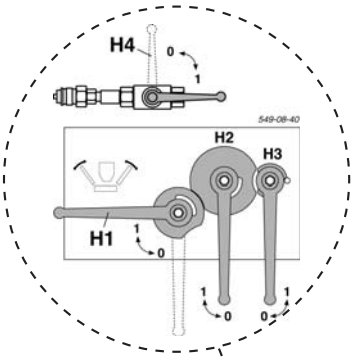
  Le frein à main se trouve sur le coté droit de la machine

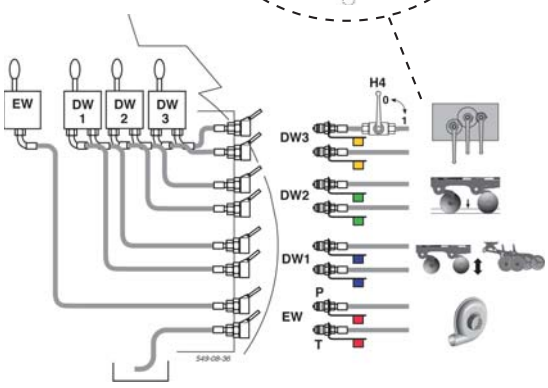
Transformation en position travail

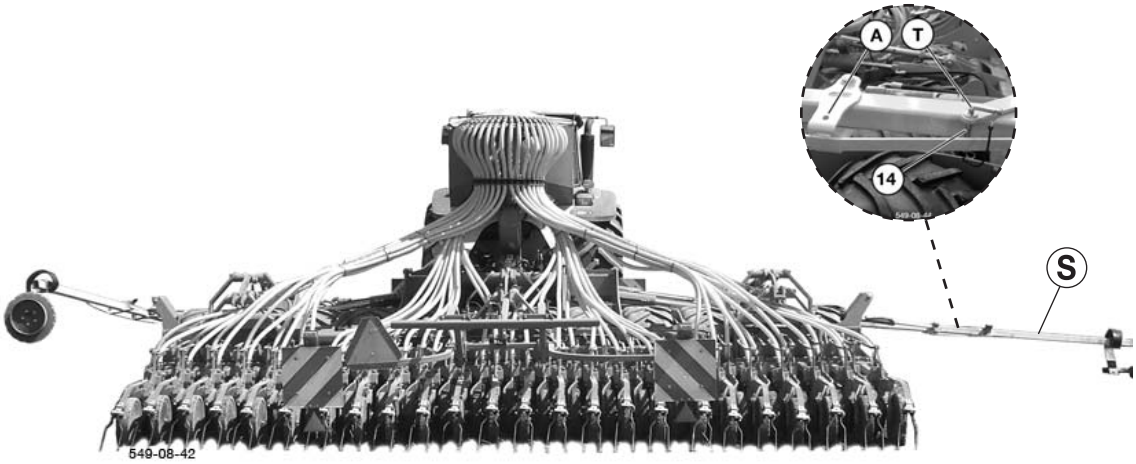
1. Placer l'appareil sur un terrain Plat.
2. Ouvrir la vanne (H4) (=position 1)
3. Ouvrir la vanne (H1) (=position 1)
   - cela active la fonction de dépliage/repliage
4. Abaisser légèrement la rampe de semis et le Disc-System via le distributeur (DE1)
5. Appliquer une courte pression tendant à relever à l'appareil sur le distributeur (DE3).
   - cette opération permet de supprimer la pression sur les crochets de verrouillage.
6. Déplier entièrement l'appareil à l'aide du distributeur (DE3)
   - la machine doit être dépliée en une seule fois, si l'opération de dépliage est interrompue avant d'arriver à son terme l'appareil doit être replié pour recommencer l'opération.
7. Avancer doucement avec le tracteur tout en maintenant la pression sur le distributeur.
   - cela permet une bonne répartition de la pression au travers des boules d'azote.
8. Verrouiller la vanne (H1) (=position 0)
   - cela désactive la fonction de dépliage / repliage
9. Sélectionner la fonction hydraulique du double effet (DE3) en fonction du besoin, traceurs (H2) ou pression des socs (H3)
   - mettre la fonction sélectionnée en position "1"
   - une seule fonction peut être sélectionnée à la fois
10. Libérer la fixation des traceurs (S)
    - retirer les axes (14) de l'emplacement prévu pour le transport et les ranger à l'endroit prévu à cet effet (A)
11. Amener les tôles de bordure à la largeur souhaitée.
12. Avec la commande du double effet "DE1", attendre le dépliage complet des traceurs "S"
13. Mettre en route la turbine à l'aide du distributeur SE.

Réglage de la machine, voir chapitre: "REGLAGE POUR LA MISE EN ROUTE"









Recommandations pour la sécurité!

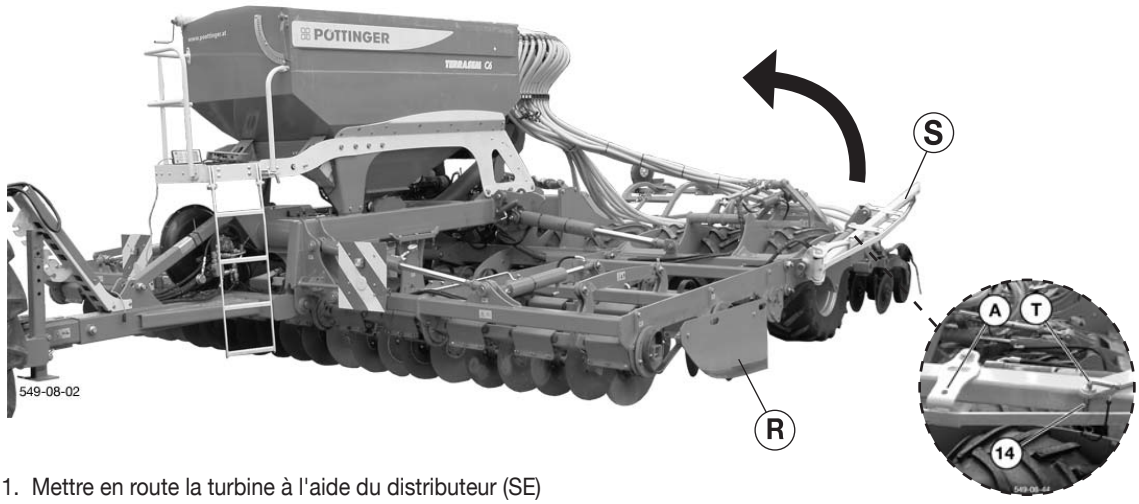
Vous devez être sur un sol plat et ferme pour effectuer la modification de la position transport en position travail.

Assurez-vous que personne ne soit à proximité de la machine.

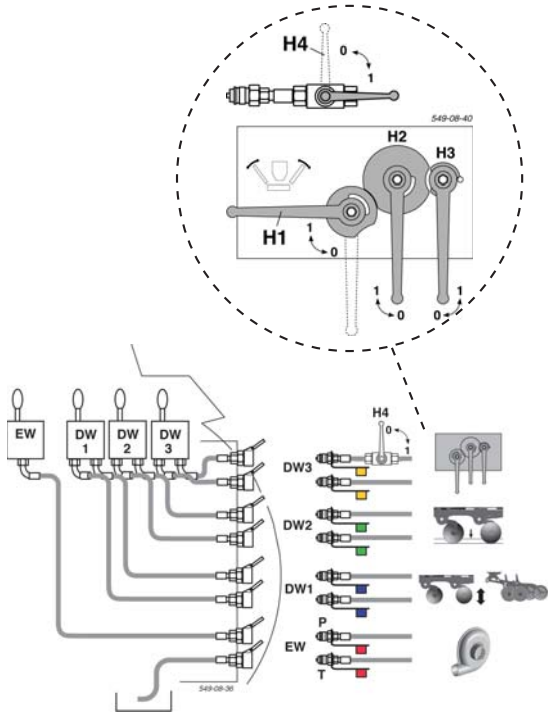
Ne déplacer la machine que si elle est en position transport!

DW1 = DE1
DW2 = DE2
DW3 = DE3
EW = SE

Transformation en position de transport

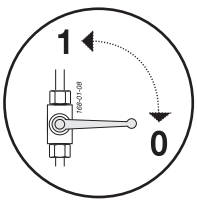


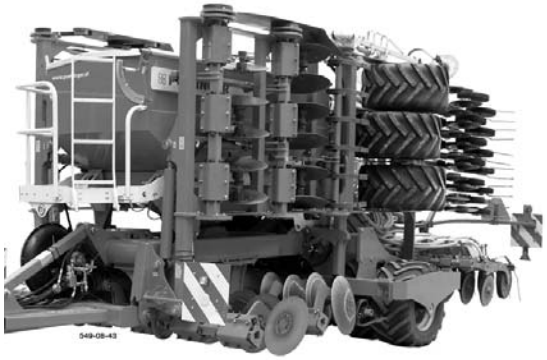
1. Mettre en route la turbine à l'aide du distributeur (SE)
2. Replier les traceurs (S)
   - retirer les axes (14) de leur emplacement de rangement et verrouiller les traceurs en position de transport (T)
3. Placer les tôles de bordure (R) en position transport et verrouiller.
4. Désactiver les fonctions du bloc de sélection.
   - remettre en position 0 les leviers (H2) et (H3)
5. Ouvrir la vanne (H1) sur le bloc de sélection (=position 1)
   - la fonction dépliage / repliage est alors activée.
6. Lever légèrement les éléments semeurs et les disques à l'aide du distributeur (DE1)
7. Replier entièrement l'appareil à l'aide du distributeur (DE3).
   - les crochets de verrouillage doivent se mettre en place.
8. Lever l'ensemble de l'appareil jusqu'en butée à l'aide du distributeur (DE1).
9. Mettre la Vanne (H1) du bloc hydraulique en position (0).
10. Mettre la Vanne (H4) du bloc hydraulique en position (0).



Attention!

Pour tous déplacements sur route, toutes les vannes du bloc hydraulique doivent être dans la position (0)!





Recommandations pour la sécurité!

Vous devez être sur un sol plat et ferme pour effectuer la modification de la position transport en position travail.

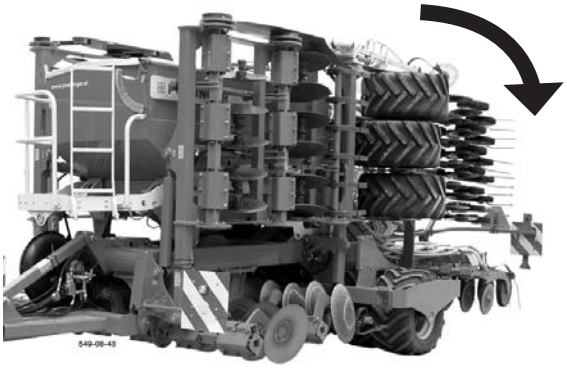
Assurez-vous que personne ne soit à proximité de la machine.

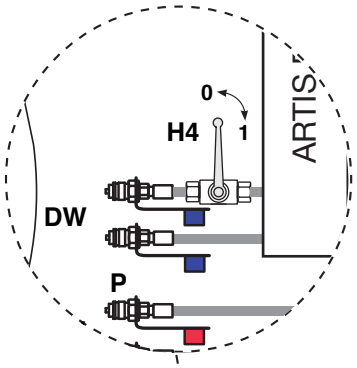
Ne déplacer la machine que si elle est en position transport!

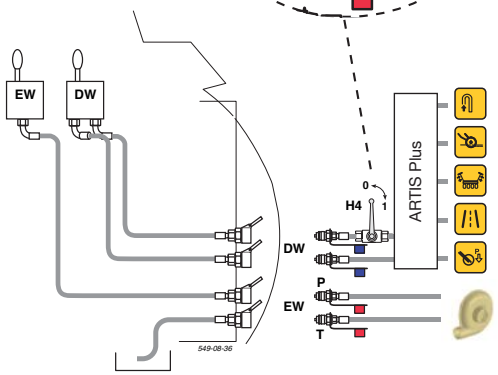
Passage en position de travail (variante «ARTIS Plus»)

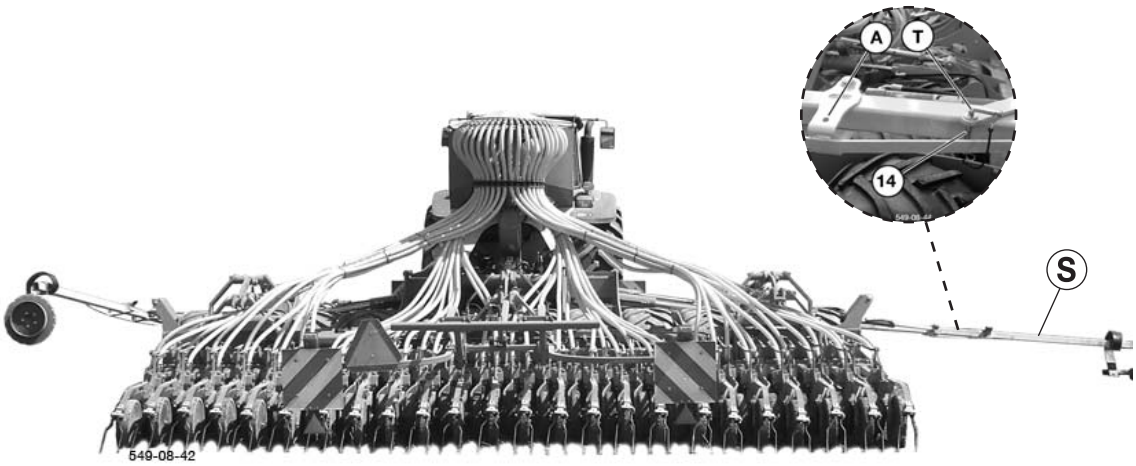
1. Déplacer la machine sur un sol plat.
2. Ouvrir le robinet d'arrêt (H4) au niveau du flexible hydraulique (position 1).
3. Sélectionner la fonction de présélection Élévation et abaissement du semoir et du disque
4. Abaisser légèrement le semoir et le système de disque à l'aide de l'appareil de commande (DW).
5. Sélectionner la fonction de présélection Rabattement des champs rabattables et tasseurs à pneus
6. Avec l'appareil de commande (DW), appuyer brièvement sur Heben (Lever).
   - Les crochets de sécurité sont ainsi déchargés
7. Déployer complètement la machine à l'aide de l'appareil de commande (DW).
   - Procéder impérativement à un déploiement en un passage. En cas d'interruption du processus de déploiement, rabattre à nouveau la machine et reprendre le processus.
8. Utiliser le tracteur pour avancer lentement et générer une pression à l'aide de l'appareil de commande.
   - Pour une répartition homogène de la pression à travers le réservoir hydraulique
9. Désélectionner la fonction de présélection Rabattement des champs rabattables et tasseurs à pneus
10. Sélectionner la fonction de présélection souhaitée : Il est recommandé de recourir à un traceur.
11. Desserrer la fixation du traceur (S).
    - Sortir les boulons (14) de la position de transport (T) et les fixer en position de semis (A)
12. Retirer les tôles de bord dans la position souhaitée.
13. Abaisser complètement les unités de travail à l'aide de l'appareil de commande (DW1) jusqu'à ce que le traceur (S) soit complètement pivoté.
14. Activer la turbine à l'aide de l'appareil de commande (EW).

Pour connaître les paramètres d'utilisation, voir le chapitre « PARAMÈTRES D'UTILISATION »









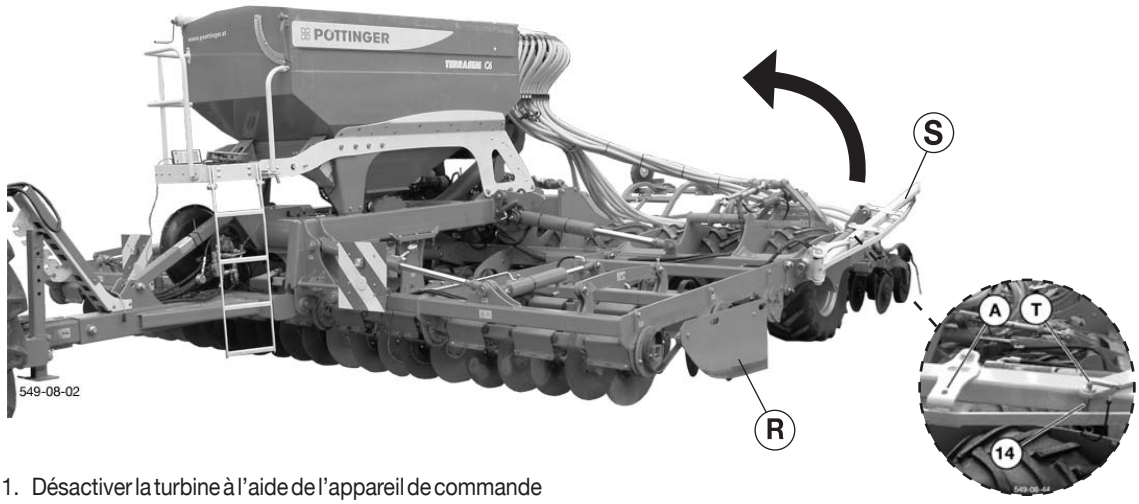
Recommandations pour la sécurité!

Vous devez être sur un sol plat et ferme pour effectuer la modification de la position transport en position travail.

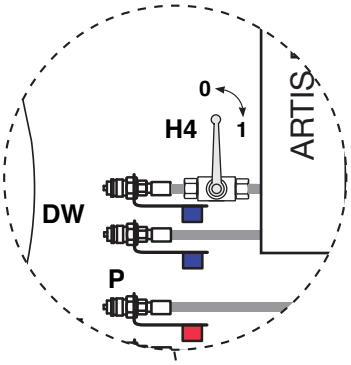
Assurez-vous que personne ne soit à proximité de la machine.

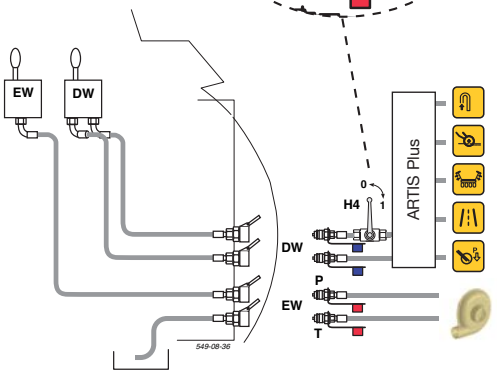
Ne déplacer la machine que si elle est en position transport!

Passage en position de transport (variante «ARTIS Plus»)



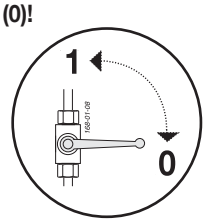
1. Désactiver la turbine à l'aide de l'appareil de commande (EW).
2. Faire pivoter le traceur (S).
   - Sortir les boulons (14) de la position de semis et fixer le traceur en position de transport (T)
3. Repousser les tôles de bord (R) à fond et les positionner.
4. Sélectionner la fonction de présélection Élévation et abaissement du semoir et du disque
5. Relever légèrement les unités de travail (semoir et système de disque) à l'aide de l'appareil de commande (DW).
6. Sélectionner la fonction de présélection Rabattement des champs rabattables et tasseurs à pneus
7. Rabattre complètement la machine à l'aide de l'appareil de commande (DW).
   - Les crochets de sécurité doivent s'enclencher !
8. Sélectionner la fonction de présélection Élévation et abaissement du semoir et du disque
9. Relever complètement les unités de travail à l'aide de l'appareil de commande (DW).
10. Eteindre l'unité de commande
11. Fermer le robinet d'arrêt (H4) au niveau du flexible hydraulique (position 0).

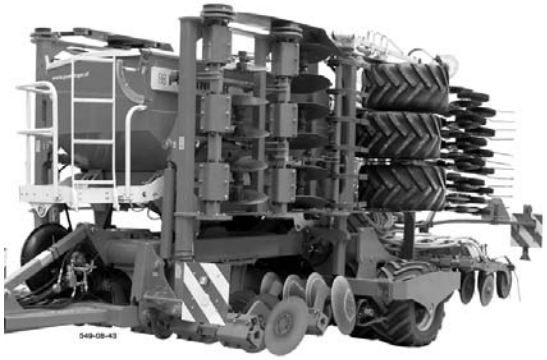




Attention!

Pour tous déplacements sur route, toutes les vannes du bloc hydraulique doivent être dans la position (0)!





Recommandations pour la sécurité!

Vous devez être sur un sol plat et ferme pour effectuer la modification de la position transport en position travail.

Assurez-vous que personne ne soit à proximité de la machine.

Ne déplacer la machine que si elle est en position transport!

Remarques générales sur le transport sur route

- **Relever la machine entièrement**

- **Fermer toutes les vannes**

  Cela évitera tout dépliage ou descente intempestif de l'outil suite à la rupture d'un flexible et toute surpression dans les flexibles lors de la circulation sur sol ou route.

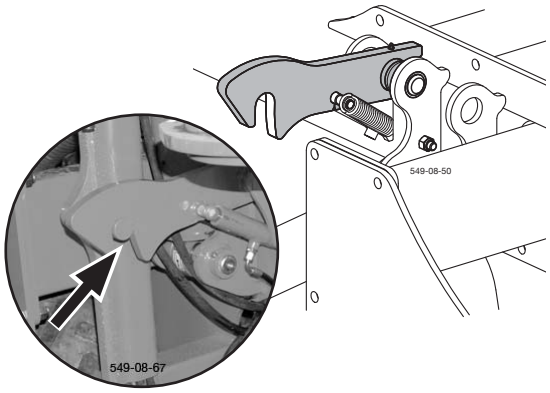
- **Verrouiller le distributeur hydraulique sur le tracteur pour éviter l'actionnement involontaire!**

  Les unités de transport sont verrouillées hydrauliquement en position de transport.

  Le verrouillage hydraulique n'est défait qu'en actionnant le distributeur hydraulique à nouveau.

- **Vérification du verrouillage du transport**

  Vérifier que les deux crochets de sécurité soient bien verrouillés



- **Mettre les dispositifs de protection en place**

- **Contrôler l'éclairage et les panneaux**
  - par rapport à leur fonction
  - pour voir s'ils sont endommagés

  Equipement nécessaire
  - panneaux d'avertissement aux rayures rouge/ blanc
  - rétroreflecteurs rouges à l'arrière
  - rétroreflecteurs blanc à l'avant
  - feux de position avant (au besoin)

Si des feux arrière ou indicateurs de sens de circulation (clignotants) du tracteur sont recouvert par l'appareil porté, il convient d'utiliser des dispositifs de remplacement sur l'engin.

- **Réception / Typage / Autorisation d'exception . . .**

  Allemagne: Un permis est nécessaire pour des outils attelé avec plus de 3 t poids total.

  Le certificat réglemente de la vitesse de transport sur route

  En régle générale: respecter la réglementation

  Au besoin, demander une autorisation exceptionnelle

Attention!

Pour tous déplacement routier, toutes les vannes doivent être fermées et les crochets de sécurité verrouillés

Attention !

Les transports sur route ne doivent se faire qu'avec la trémie vide

Attention pour les manœuvres de virage en pente!

Les caractéristiques de marche du tracteur sont influencées par le poids de la machine remorquée. Ceci peut entraîner des situations dangereuses, en particulier dans les pentes.

Danger de renversement

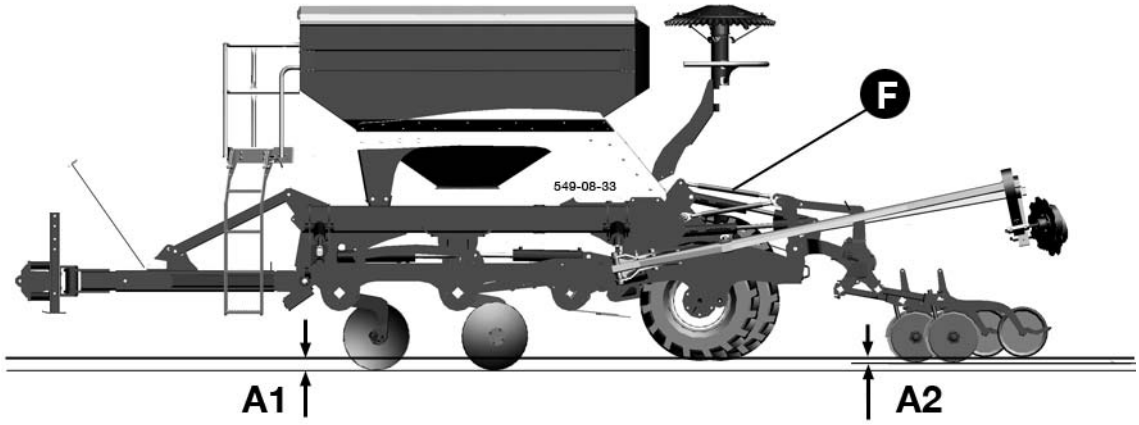
- quand les unités de travail sont levées ou abaissées hydrauliquement
- pendant les trajets en courbe avec les unités de travail relevées

Recommandations pour la sécurité!

- **Réduisez votre vitesse pour virer.**
- **Préférez effectuer une marche arrière plutôt que d'effectuer une manoeuvre risquée.**

Réglage de la profondeur de travail

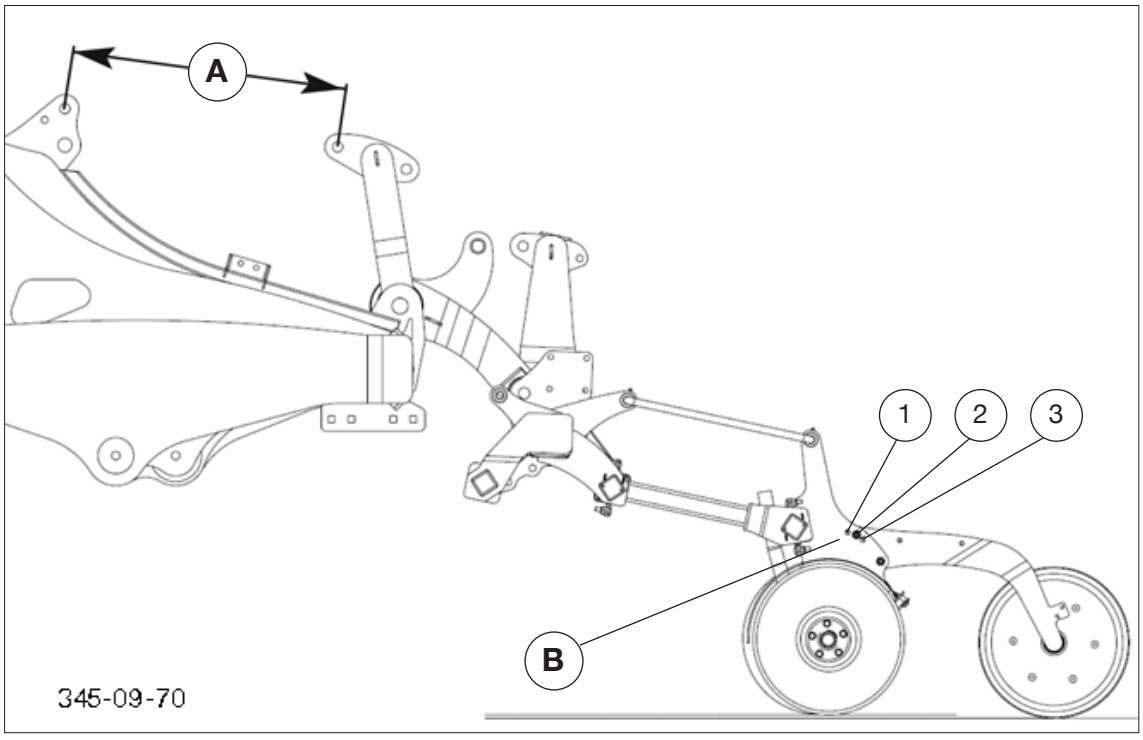
- Régler parallèlement au sol l'outil avec le relevage du tracteur.
- Baisser avec la commande (DE1) l'outil de travail (disques et rampe de semis)
- Régler avec la commande (DE2) la profondeur de travail des disques
  - Régler la profondeur de travail à l'avant (A1) de manière presque identique à la profondeur de semis (A2)
- Régler la profondeur de la rampe de semis avec le troisième point à cliquet (F)



Note!

Pour le branchement et les fonctions hydraulique, voir le chapitre: "ATTELAGE AU TRACTEUR"

Régler la profondeur de semis désirée:



Attention!

Les valeurs indiquées dans les tableaux dépendent en grande partie des propriétés du sol et du réglage de la pression de soc!

Semis en surface:

	Profondeur de semis	
	0 mm	**40 mm**
Dimensions du bras supérieur d'attelage à cliquets (A)	690 mm	910 mm
Position du logement – Bras de la roue plombeuse (B)	Pos. 3	Pos. 3

Remarque:

Afin de régler la profondeur de semis de façon optimale, les bras de la roue plombeuse peuvent être réglés sur trois positions différentes (voir le tableau)!

Semis normal:

	Profondeur de semis	
	10 mm	**50 mm**
Dimensions du bras supérieur d'attelage à cliquets (A)	690 mm	910 mm
Position du logement – Bras de la roue plombeuse (B)	Pos. 2	Pos. 2

Semis en profondeur:

	Profondeur de semis	
	20 mm	**60 mm**
Dimensions du bras supérieur d'attelage à cliquets (A)	690 mm	910 mm
Position du logement – Bras de la roue plombeuse (B)	Pos. 1	Pos. 1

Herse de nivellement

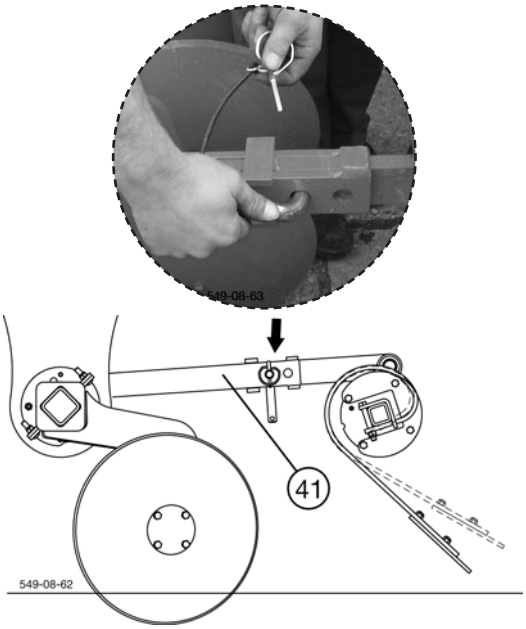
Nivellement du sol derrière l'outil de travail du sol.

- La herse de nivellement est fixée sur la barre (41) et est relevée ou abaissée en même temps que les disques
- La profondeur de travail est réglable par broches

REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL:

- Retirer les broches
- Déplacer la barres jusqu'aux trous souhaités
- Remettre les broches

  Niveau idéal 10-20 mm au dessus du sol



Pression au sol des extensions

La pression au sol (P) des extensions est réglable et correspond à la pression moyenne au champs.

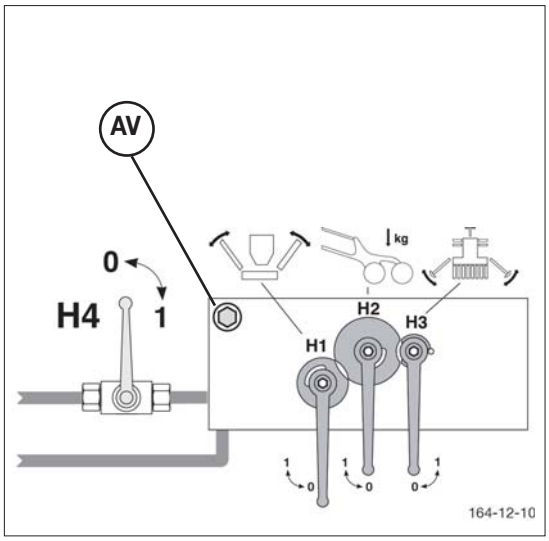
Le réglage de la pression au sol des extensions s'effectue par la soupape de réglage(AV). Celui-ci doit être ajusté avec la pression d'huile maximum délivrée par le tracteur.

Remarque!

Lors de la mise en route ou lors du remplacement d'un tracteur, la pression au sol des extensions doit être vérifiée et au besoin réglée!

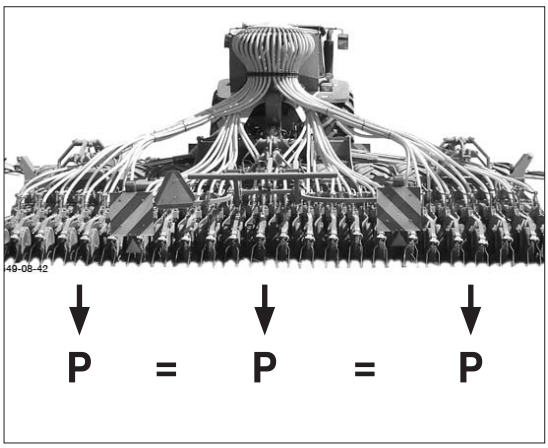
Pression au sol trop basse (exp. dans le cas ou le dépliage de la machine est impossible):

- mettre la machine sur un sol plat.
- variante: ARTIS
- ouvrir les robinets pour le dépliage (H4 et H1)
- variante: ARTIS PLUS
- ouvrir le robinet (H4) et sélectionner la commande dépliage du boîtier de commande.
- actionner le distributeur de dépliage -> les vérous de transport s'ouvrent
- à l'aide d'une clé allen, dévisser la vis de réglage (AV), jusqu'a ce que le machine commence le dépliage.
- attendre jusqu'a ce que la machine soit entièrement dépliée
- si la pression au sol est trop souple, dévisser la vis de réglage jusqu'a ce que la bonne pression soit atteinte.



Pression au sol trop haute:

- mettre la machine sur un sol plat.- Variante: ARTIS
- ouvrir les robinets pour le dépliage (H4 et H1)
- variante: ARTIS PLUS
- ouvrir le robinet (H4) et sélectionner la commande dépliage du boîtier de commande
- à l'aide d'une clé allen, visser la vis de réglage (AV) entièrement
- actionner le distributeur de dépliage -> les vérous de transport s'ouvrent
- à l'aide d'une clé allen, dévisser la vis de réglage (AV), jusqu'à ce que le machine commence le dépliage
- attendre jusqu'a ce que la machine soit entièrement dépliée
- si la pression au sol est trop souple, dévisser la vis de réglage jusqu'à ce que la bonne pression soit atteinte



Rouleau à pneus

Le rouleau à pneus compacte la terre avant la rampe de semis

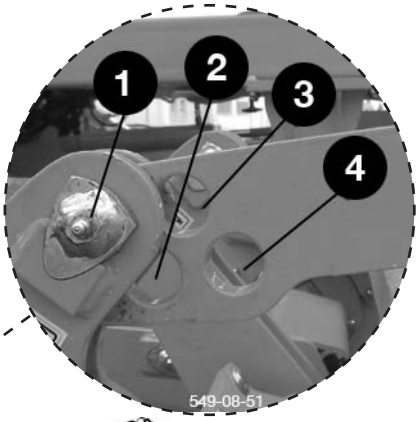
Lors du repliage de l'outil, les rouleaux à pneu du milieu sont relevés automatiquement par l'hydraulique

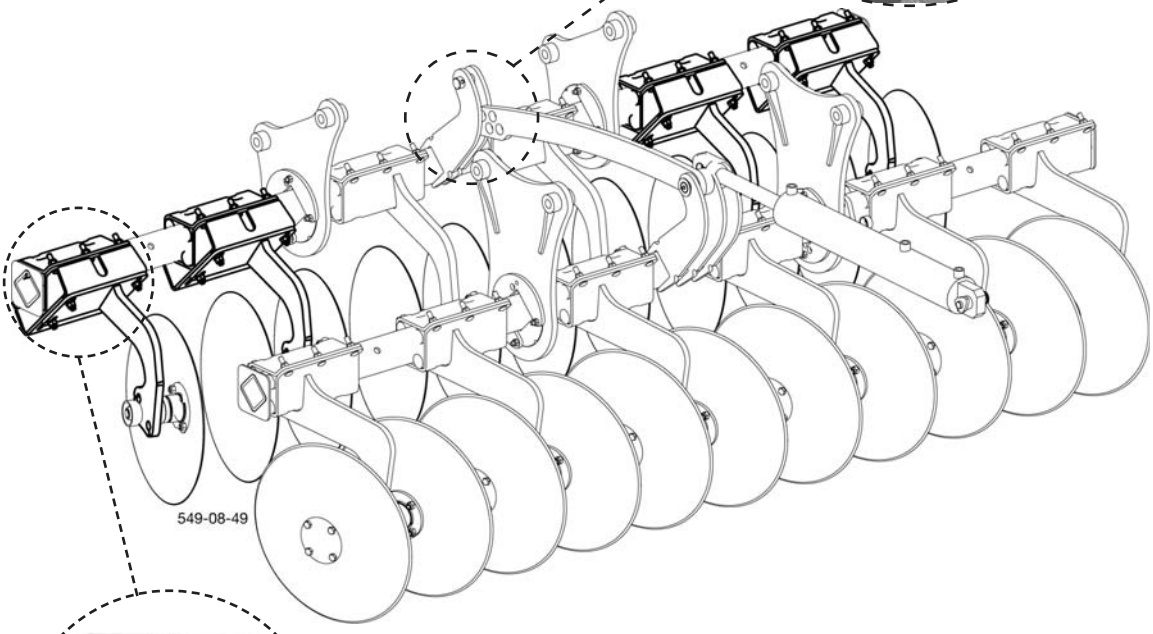
La machine circule en position route uniquement sur les roues extérieures, augmentant ainsi la stabilité de l'ensemble

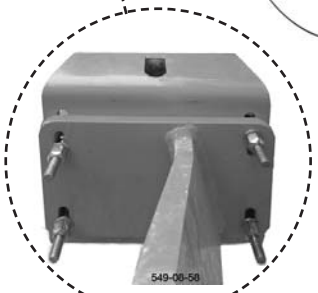
Disques

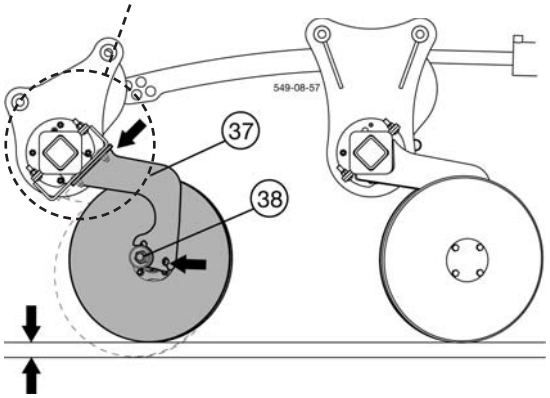
- La profondeur de travail centralisée est réglée hydrauliquement
- En standard, les deux rangées de disques sont réglées à la même profondeur - position de travail (1)
- La profondeur des disques peut être modifiée pour compenser l'usure des disques

  Quatre positions de réglages sont prévues:
  - position de travail (1) - position initiale
  - position de travail (2) - position d'usure minimun
  - position de travail (3) - position d'usure intermédiaire
  - position de travail (4) - position d'usure maximun









Reglage individuel des disques [1)]

- Les disques se situant derrière les roues du tracteur peuvent être réglés individuellement
- Ce réglage individuel au niveau des roues du tracteur permet d'obtenir un travail uniforme.

  Ce réglage est obtenu par vis et trous oblongs

  Réglage:
  - dévisser les quatre vis
  - abaisser le bras de disque (37)
  - resserrer les vis

    On peut également déplacer les paliers de disques (38) vers l'arrière

[1)] Option machine

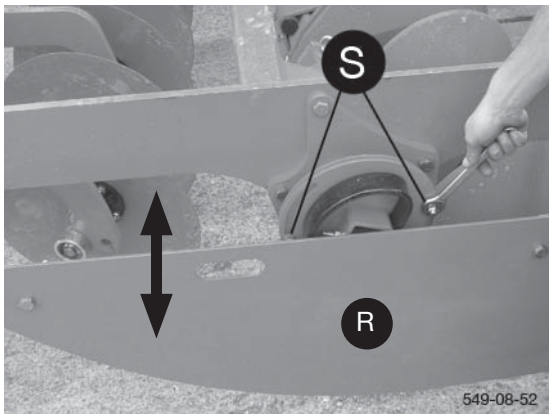
Tôle de bordure

Les tôles de bordure permettent de supprimer les ados

Réglage des tôles de bordure

En position de travail, les tôles de bordures doivent être réglées de 2 à 3 cm de profondeur

Note: Le réglage avant et arrière de la tôle, par rapport au sol, doit être identique.



Réglage:

- desserrer les vis (S)
- déplacer les tôles de bordure (R) au niveau des trous oblongs vers le haut ou le bas
- resserrer les vis (S)

Remarque:

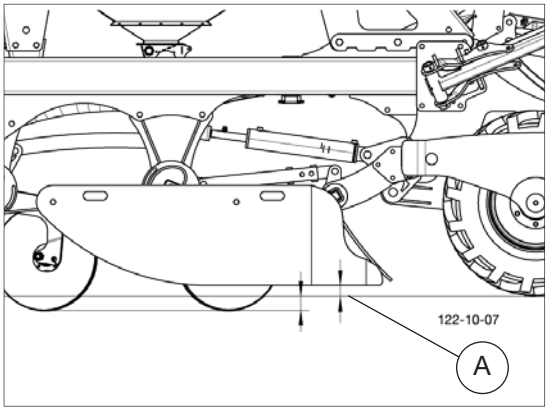
Adapter le réglage aux conditions d'utilisation

Intensité des tôles de bordure

Le déplacement latéral des tôles de bordure influence l'intensité du travail

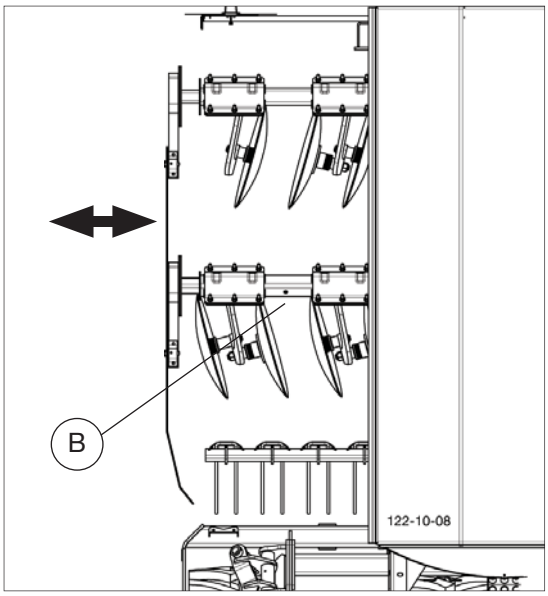
- Plus les tôles seront écartées, plus l'intensité diminuera

NOTE: dans des conditions particulières, avec des débris de végétaux importants, le fait d'écarter les tôles permet d'éviter le bourrage.



Réglage:

- retirer les broches (B)
- déplacer les tôles de bordure vers les trous souhaités
- remettre les broches et la goupille



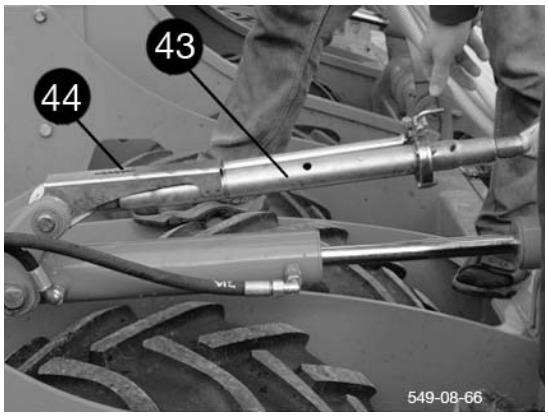
Eléments de semis

Réglage de la profondeur de travail

Une graduation (44) sur le trois point à cliquet indique la profondeur de semis théorique en "cm"

La profondeur de travail réelle peut légèrement différer en fonction du type et de l'état du sol.

- Un contrôle de la profondeur est indispensable
- Lors du travail la profondeur de semis est à vérifier et à corriger si nécessaire



Attention!

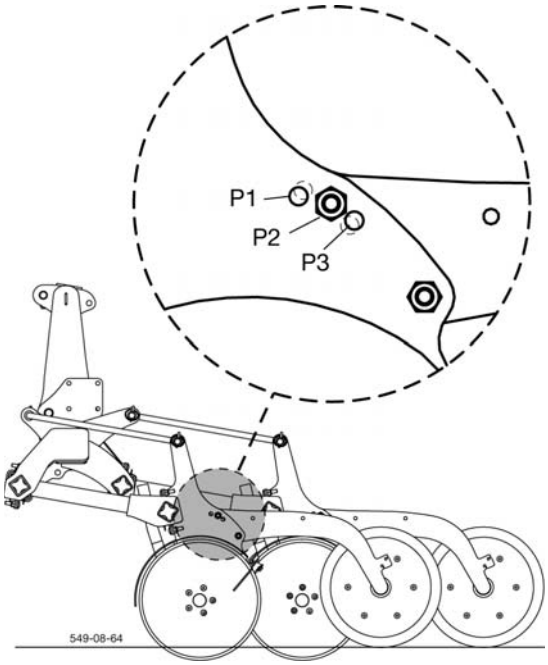
Aprés le réglage de la profondeur de semis, le tirant supérieur doit être verrouillé! Sinon il y a un risque de déréglage de la profondeur de semis.

Réglage de la pression des roues de terrage

Les roues de terrage sont fixées sur les supports de disque de semis

Sur le point de fixation haut, nous avons trois positions de réglage possible.

- trou supérieur (P1) semis profond
- trou du milieu (P2) semis standard
- trou inférieur (P3) semis superficiel



Réglage hydraulique du terrage

- Régler la pression souhaitée avec le distributeur tracteur
- La pression apparaît au manomètre.
- Réglage de la pression maxi de la rampe de semis = 45 bars

Remarque:

la pression actuelle est affichée sur le manomètre

Attention!

Valeur de réglage maximale autorisée:

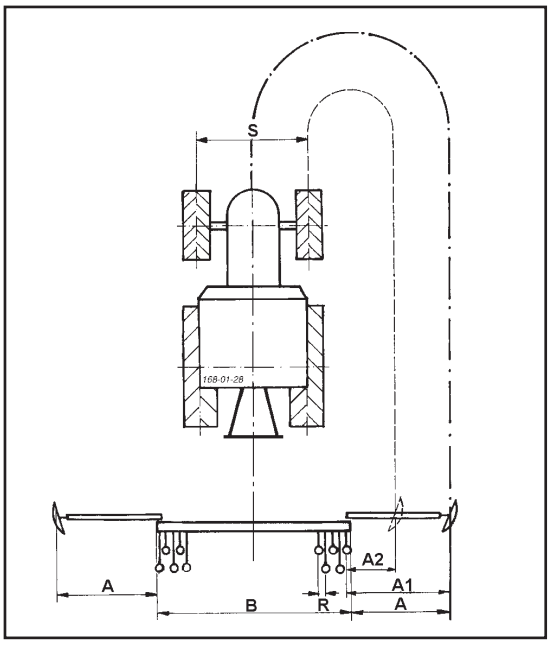
45 bar = 112 kg / rampe de semis

Résumé: Pression – Poids	
Pression [bar]	**Poids par rampe de semi [kg]**
0	46
10	58
20	75
30	93
40	110
45	112

Traceurs

Réglage des traceurs

Les traceurs à disques sont réglables au milieu du tracteur.



Ecart avec la rampe:

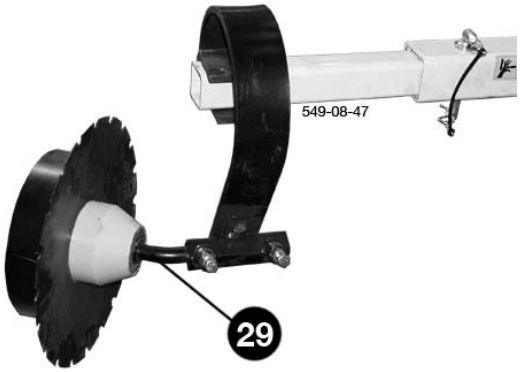
A = demi largeur de travail

Ecart avec le soc extérieur:

$$A1 = \frac{\text{largeur de travail + écart des rangs}}{2}$$

B = largeur de travail
A = demi largeur de travail
R = écart des rangs

En tournant l'axe du disque (29), on peut régler le disque sur plus ou moins de prise en fonction d'un sol lourd ou léger.



Utiliser les traceurs

- cf. aussi la section « Mise en position de travail » au chapitre « Attelage au tracteur »

Dépliage des traceurs lors de la mise en position travail de l'outil

- L'inversion droite gauche se fait automatiquement
- Respectivement pendant la descente après le relevage de l'outil.

  L'impulsion pour l'inversion s'effectue lorsque les deux traceurs sont repliés et en butée
- Si l'on doit relever le traceur pendant le semis pour éviter un obstacle, on peut:
  - ne pas remonter le traceur jusqu'à la butée pour ne pas prendre en compte l'inversion des traceurs.
  - ou remonter jusqu'à la butée, puis appuyer sur -1 du rythme de jalonnage

Transport sur route

- Replier entièrement les traceurs et les verrouiller avec les broches

Remarque!

Concernant le détail des manipulations automatiques ou manuelles des traceurs voir le chapitre "POWER CONTROL" ou "ISOBUS"

Tête de répartition et jalonnage

Tête de répartition

Dans la tête de répartition, la semence dosée est répartie régulièrement au nombre de rangs et amenée vers les socs à travers des flexibles spiralés.

- Veiller à ce que les flexibles conduisant aux socs extérieurs soient posés avec une inclinaison.
- Ne pas les laisser s'affaisser!

Lors du jalonnement, les zones des traces des roues (S1, S2) ne sont pas semées.

La semence des rangs jalonnés est cependant réinjectée dans le circuit principal, néanmoins la quantité totale est diminuée en proportion électroniquement

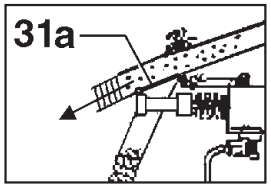
Sorties de jalonnage

Sur les sorties jalonnées, la trappe de commande (31 et 31a) est reliée par une vis à la commande électrique

- régler la longueur de la vis de sorte qu'en position relevée la trappe repose contre la paroi supérieure (31)

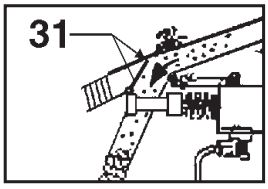
Sorties de jalonnage

Ouverte



Vanne ouverte, la semence atteint le sol

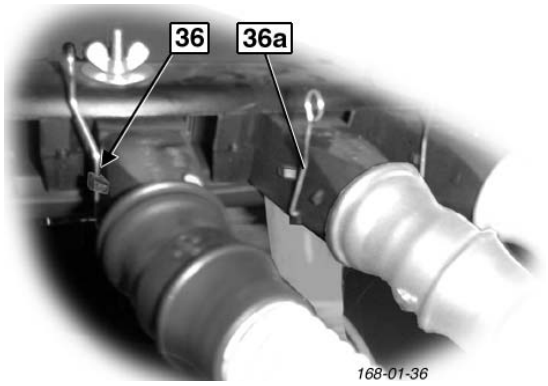
Fermée



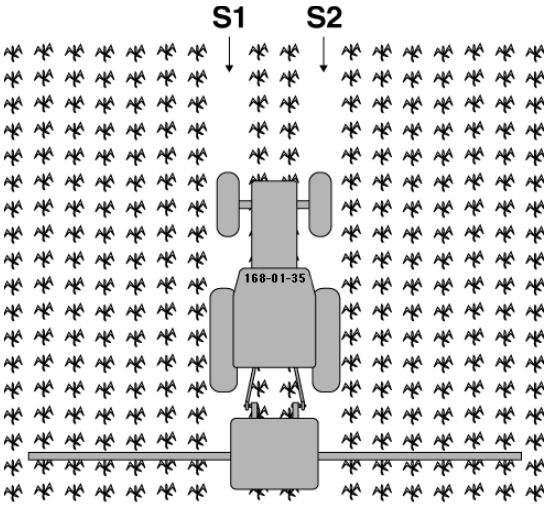
Vanne fermée, la semence est réinjectée sur le tuyau principal

Les autres sorties doivent avoir le levier supérieur fixé dans le cran (36)

- Le levier supérieur de ces sorties de jalonnage doit rester libre entre les 2 crans (36a)



Le jalonnage est actif lorsque la tige du vérin est rentrée



Exemples de jalonnage

Démarrage du jalonnage en 1

L'affichage automatique du comptage des passages est commandé, par le relevage de l'outil, dans la position "relevé bout de champs"

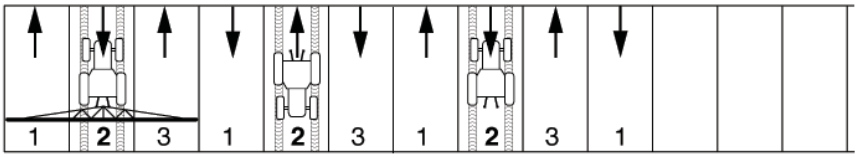
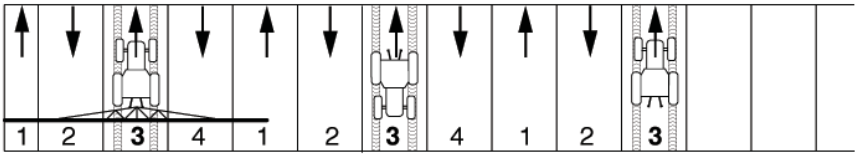
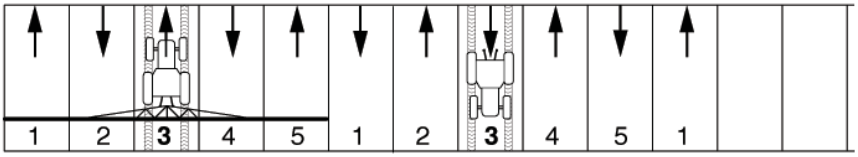
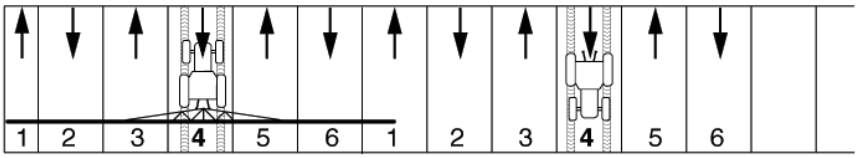
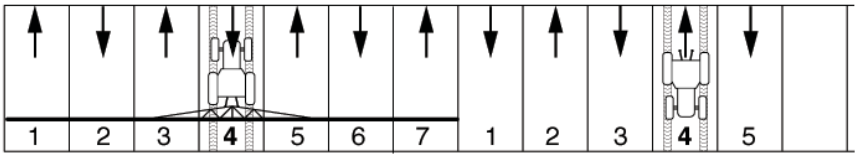
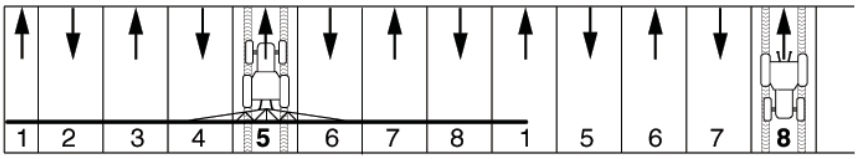
Lors d'un jalonnage asymétrique, le jalonnage est commandé du même coté sur deux passages contiguës.

Note

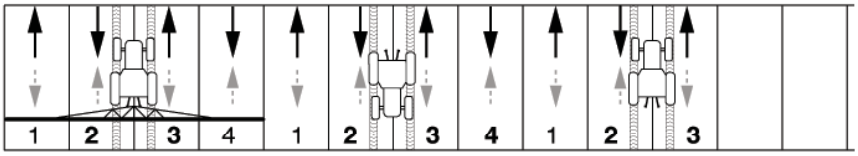
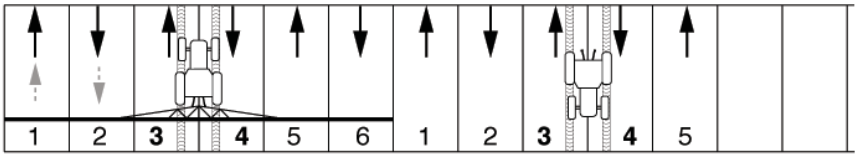
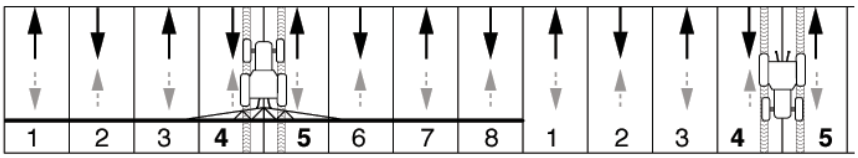
L'écart des jalons doit être adapté à la largeur de travail des appareils qui suivent (par ex. pulvérisateur).

Largeur de travail Semoir	Largeur de projection Largeur de dispersion	Rythmes de cycle	**Exemples pour la mise en place des voies du traceur**

voie du traceur symétrique dans une trace de semoir

3,00 m 4,00 m 5,00 m 6,00 m 8,00 m	9 m 12 m 15 m 18 m 24 m	**3**	
3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m 6,00 m	12 m 16 m 18 m 20 m 24 m	**4**	
3,00 m 4,00 m 5,00 m 6,00 m 8,00 m	15 m 20 m 25 m 30 m 40 m	**5**	
3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m	18 m 24 m 27 m 30 m	**6**	
3,00 m 4,00 m	21 m 28 m	**7**	
3,00 m 4,00 m	24 m 32 m	**8**	

voie du traceur dans une trace de semoir décalée (asymétrique)

3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m 6,00 m	12 m 16 m 18 m 20 m 24 m	**4**^{A}	
3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m	18 m 24 m 27 m 30 m	**6**^{A}	
3,00 m 4,00 m	24 m 32 m	**8**^{A}	

avec Profiline avec Standardline

Herse de recouvrement

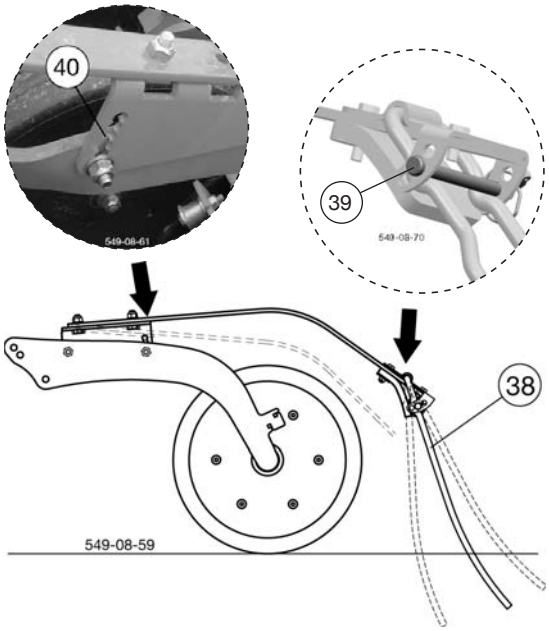
L'agressivité et l'inclinaison des dents doivent être adaptées aux conditions de travail.

Réglage de la herse de recouvrement

- L'inclinaison des dents (38) est réglable par les broches (39)
  - Dans des conditions moyennes
    –> perçage du milieu
  - Dans des conditions difficiles régler les dents de manière plus agressive
    –> perçage arrière
  - Dans des conditions de présence de débris végétaux
    –> perçage avant

    Le perçage avant est également la position de transport de la herse de recouvrement
- La pression de la herse de recouvrement est réglée par le trou oblong (40) au niveau de la fixation avant

  Par ce trou oblong on peut également compenser l'usure de la herse



Remarque:

Toujours fixer le goujon (39) de manière à ce que la dent (38) puisse librement s'orienter en direction de la roue plombeuse! À défaut, une marche arrière effectuée avec le semoir attelé risque d'endommager cette partie de la machine!

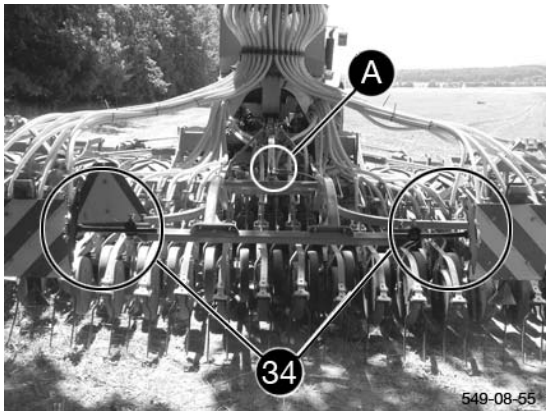
Jalonnage et marquage de pré-levée [1)]

Quand la semence n'a pas encore germé, autrement dit, quand on ne voit pas encore de pousses, on ne distingue normalement pas le jalon. Il est ainsi difficile de traiter le champ (par exemple avec un pulvérisateur).

Pour cela, il est avantageux d'utiliser les deux marqueurs de prélevée (30) lors du semis.

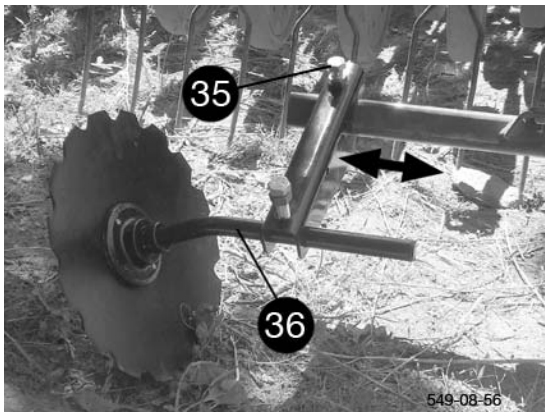
Ces disques marquent la trace du jalon. Possibilité de verrouillage en cas de jalons asymétriques du marqueur gauche, pour le Standardline.

- Régler les disques sur l'écart des jalons
  - ce réglage doit être adapté à la largeur de travail de l'appareil qui suit (par ex. pulvérisateur).
- Lors du transport, replier les marqueurs et les verrouiller avec la broche (A)



Réglage:

- desserrer les contre écrous
- dévisser la vis (35)
- déplacer le disque avec le bras dans la position souhaitée
- resserrer les vis avec les contre écrous

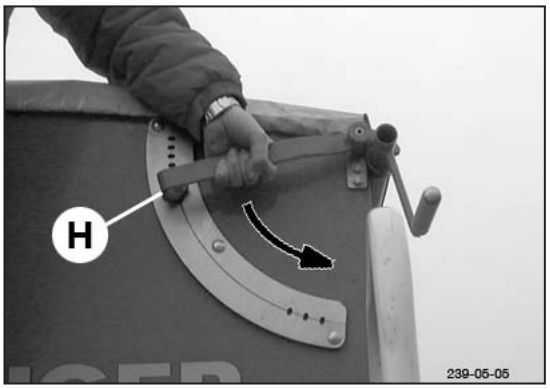


Note: à travers la rotation de l'axe des disques ceux-ci seront plus ou moins agressifs. A régler selon les conditions de terrain, léger ou lourd.

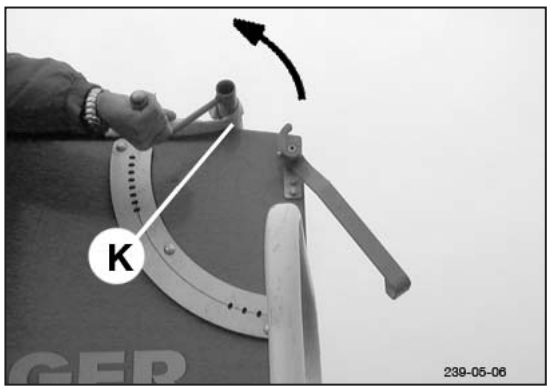
[1)] Option machine

Couvercle de trémie

- Ouverture de la bâche
  - Pivoter le levier (H) vers le bas



- enrouler la bâche à l'aide de la manivelle (K)



Après le remplissage

- Dérouler la bâche sur l'ouverture de la trémie à l'aide de la manivelle (k)
- Pousser le levier (H) par dessus le tuyau
- Pivoter le levier (H) vers en bas

Maintenir la bâche fermée lors de l'utilisation.

Passerelle de chargement

- Au travail comme au transport, il faut relever l'échelle (34)
  - La broche montée sur ressort (35) doit être enclenchée.

- Pour le remplissage par sacs, on peut placer une rampe entre la remorque et la passerelle
  - Contrôler la bonne assise de la rampe!
  - Après le remplissage, déposer la rampe sur la remorque!

Attention!

Il est interdit de monter ou de séjourner sur la passerelle pendant que l'outil avance.

Attention!

L'enrobage est irritant et toxique!

Protégez vous en conséquence!

Résumé

- **Préparer l'engin au fonctionnement**
  - Effaceur de trace
  - Outils de travail du sol
  - Traceurs
  - Jalonnement
  - Marquage de prélevée
  - Régime turbine

- **Contrôler les réglages (comme pour le contrôle à poste fixe)**
  - Roue adéquate
  - Réglage correct du clapet de plancher
  - Distribution réglée
  - Trappe de contrôle fermée

- **Allumer l'électronique**

- **Vérifier le rythme de jalonnement**

- **Régime préconisé**
  - Au démarrage mettre le tracteur au minimum à 50% de son régime moteur
  - Puis conserver un régime constant

- **Contrôler le démarrage du semis**

Normalement la semence met un certain temps pour arriver au soc. (env: 1 à 2 s)

La distribution anticipée est gérée automatiquement à partir du boîtier de contrôle

- **Réglage de la distribution anticipée**
  - Voir notice du terminal

- **De suite après le début du semis, contrôler:**
  - si tous les socs sèment
  - Que la profondeur de semis est correcte

- **Pendant l'utilisation**
  - vérifier régulièrement si les socs ne sont pas bouchés
- **Adapter la vitesse aux conditions d'utilisation**
  - afin que le lit de semis soit régulier

- Laisser toujours le distributeur hydraulique hydraulique, pour les traceurs, en position flottante pendant l'utilisation

- **Faire attention en remplissant la trémie à semence**
  - à ce que des corps étrangers (restes de papier, étiquettes) ne parviennent pas dans la trémie

- **maintenir le couvercle de trémie fermé pendant l'utilisation**

- **veiller au niveau de remplissage dans la trémie**
  - avertisseur de quantité résiduelle automatique

- **Si possible, toujours vider la trémie à semence (en particulier avant une interruption de travail prolongée)**
  - à cause des propriétés hygroscopiques de la semence
  - pour ne pas attirer de rongeurs

  Attention! L'enrobage est irritant et toxique!

- **Retirer la semence résiduelle au niveau de la distribution**
  - Mettre un récipient sous la trappe de vidange
  - Ouvrir la trappe de vidange et la trappe de contrôle
  - Souffler la semence de la trémie
  - Tourner les distributions au niveau de la poignée
  - Puis laisser tourner quelques instants la turbine pour évacuer la semence restante.

Attention!

L'enrobage est irritant et toxique!

Recouvrir toutes les parties du corps, prendre toutes les dispositions d'usage.

Réglage de la quantité de semence par hectare

Etapes avant le contrôle à poste fixe

1. Vérifier le montage de la roue de distribution
2. Vérifier le rapport d'entraînement de la distribution
3. Remplir la trémie
4. Mettre l'auget de récupération (8) sous la trappe de contrôle (9) et verrouiller
5. Amorcer la distribution
6. Vider l'auget de récupération
7. A présent, les préparatifs sont terminés et on peut commencer le contrôle à poste fixe.

L'étalonnage

Avec le « contrôle à poste fixe », on constate la quantité (kg) de semence semée par hectare avec le réglage actuel en place du dispositif de dosage. Le dispositif de dosage du semoir peut être ainsi adapté à la quantité de semence souhaitée.

Remarque!

Lors des réglages, stopper la turbine.

Régler le clapet de plancher

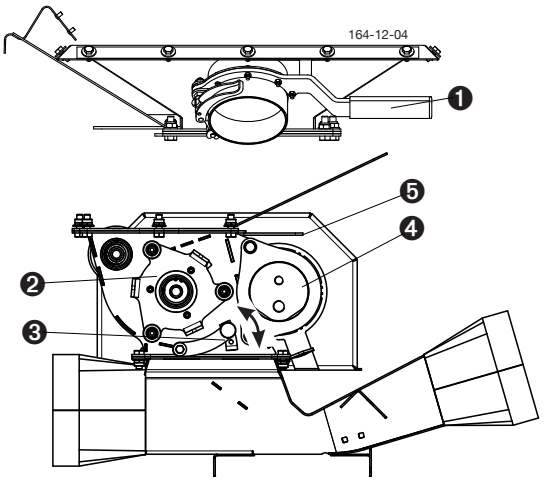
Le clapet de plancher est un joint en caoutchouc qui permet d'éviter le déversement intempestif de semences. L'ouverture de ce clapet est réglable afin d'éviter d'endommager l'enrobage des semences. Quatre réglages sont possibles: (semis fin, semis normal, semis gros; vidange)

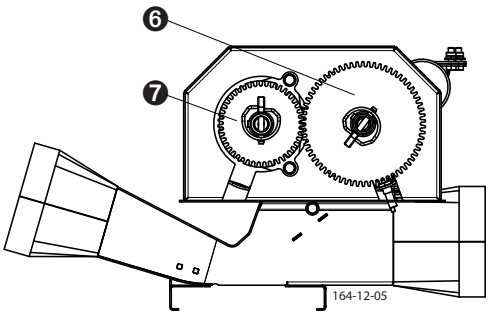
1. Après la rotation, vérifier l'état de l'enrobage des semences et modifier le réglage du clapet si nécessaire.
2. Ne régler le clapet sur Vidange que pour vider complètement le réservoir de semences.

Remarque!

Avant de pouvoir commencer le contrôle à poste fixe proprement dit, il convient de respecter les remarques des pages suivantes.

Nomenclature de la distribution

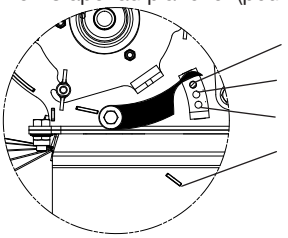




1 Levier d'arrêt pour le vidage du réservoir de semences

2 Capot pour les roues de dosage

3 Clapet au plancher (pour vidage des résidus)



Pos.1: F (semis fin)

Position 2: N (semis normal)

Position 3: N (semis gros)

Position 4: V (vider)

4 Moteur d'entraînement

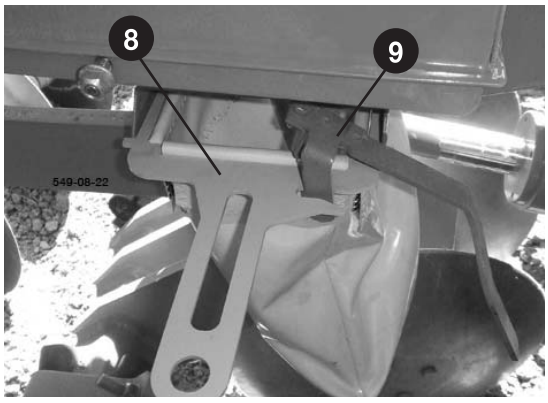
5 Levier de trappe du réservoir de semences

6 Grande roue dentée

7 Petite roue dentée

8 Sac de récupération

9 Clapet de calibrage (clapet de rotation)



Remplacement des roues de distribution

Remplacement de la roue de distribution:

1. Vider la trémie ou fermer la trappe de séparation (5)
2. Vider la chambre de distribution avec la trappe de séparation (3)
3. Faire tourner le capot (2) dans le sens des aiguilles d'une montre. Les ressorts libèrent le dispositif de fermeture à baïonnettes.
4. Retirer la roue de distribution
5. Remplacer la roue de distribution
   - Faire le choix suivant la quantité ou le type de semence (voir tableau dans l'annexe)

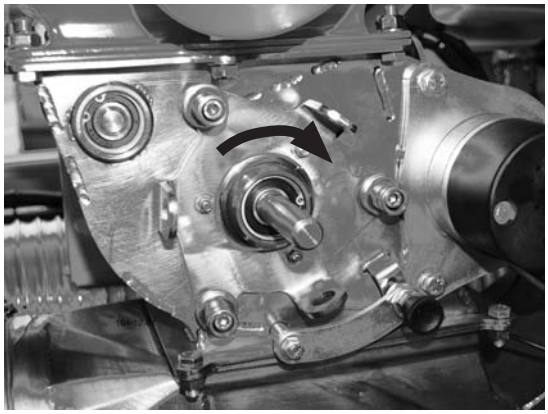
Roue à grosses cannelures

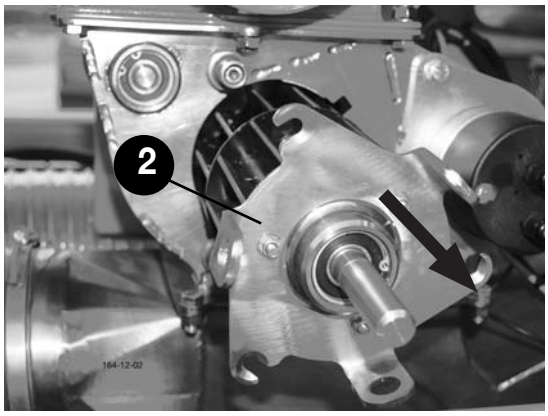
Roue à petites cannelures

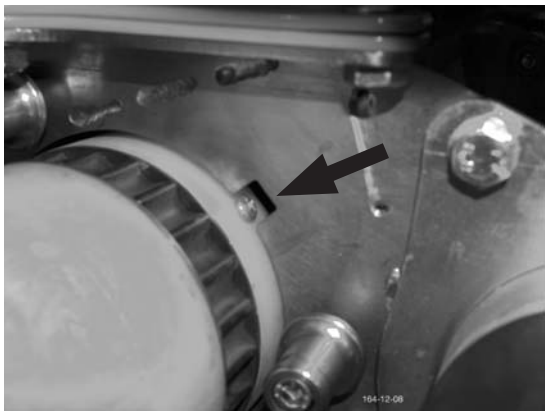
6. Remettre le couvercle (2) avec la nouvelle roue de distribution (attention au détrompeur)
7. Enfoncer la roue de distribution entièrement
8. Faire tourner le capot (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les vis à baïonnette s'enclenchent.
9. Monter la bonne pignonnerie
   - Faire le choix de la pignonnerie suivant la quantité ou le type de semence (voir tableau dans l'annexe)

Equipement en série

- Une roue à grosses cannelures
- Une roue à petites cannelures







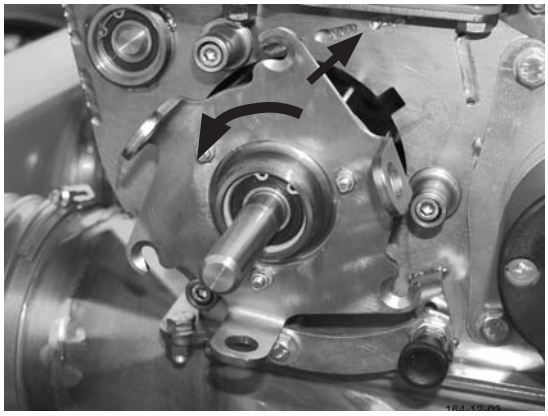
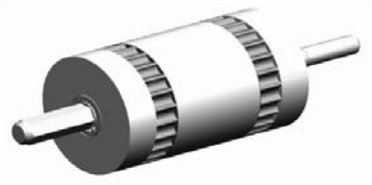


Tableau récapitulatif des roues de dosage

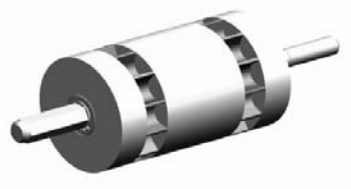
Désignation:	Roue de dosage 550
Numéro d'article:	8504.24.002.0
Emploi:	Céréales (jusqu'à environ 280 kg/ha)

Désignation:	Roue de dosage 14
Numéro d'article:	8504.24.004.0
Emploi:	Colza (jusqu'à environ 8 kg/ha)

Désignation:	Roue de dosage 28
Numéro d'article:	8504.24.003.1
Emploi:	Phacelia, Sénévé (jusqu'à environ 17 kg/ha)



Désignation:	Roue de dosage 135
Numéro d'article:	8504.24.005.1
Emploi:	Mais, tournesol (jusqu'à environ 30 kg/ha)

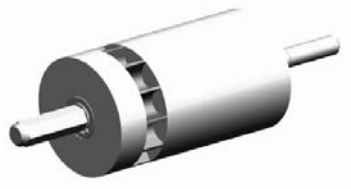


Désignation:	Roue de dosage 7
Numéro d'article:	8504.24.006.0
Emploi:	Pavot (jusqu'à environ 3 kg/ha)

Désignation:	Roue de dosage 285
Numéro d'article:	8504.24.007.0
Emploi:	Hybrides (jusqu'à environ 80 kg/ha)

Désignation:	Roue de dosage 762
Numéro d'article:	8504.24.008.0
Emploi:	Haricots (jusqu'à plus de 270 kg/ha)

Désignation:	Roue de dosage 68 (un rang)
Numéro d'article:	8504.24.010.0
Emploi:	Mais, tournesol (jusqu'à environ 20 kg/ha)



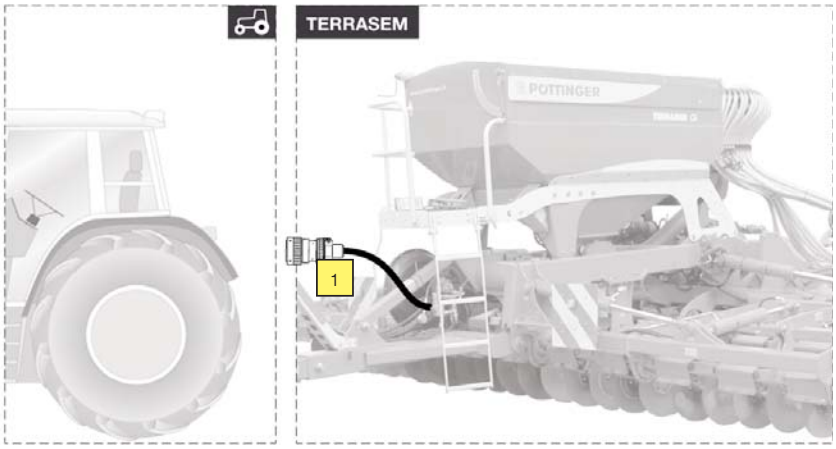
Branchement des composants de commande

Selon les tracteurs et les équipements, les caractéristiques de branchements suivants des composants doivent être respectées

Variante 1

Le tracteur est équipé de l'ISOBUS

Pour les commandes et l'alimentation électrique de la machine, brancher directement la prise "ISOBUS" (1) de celle-ci sur la prise "ISOBUS" du tracteur



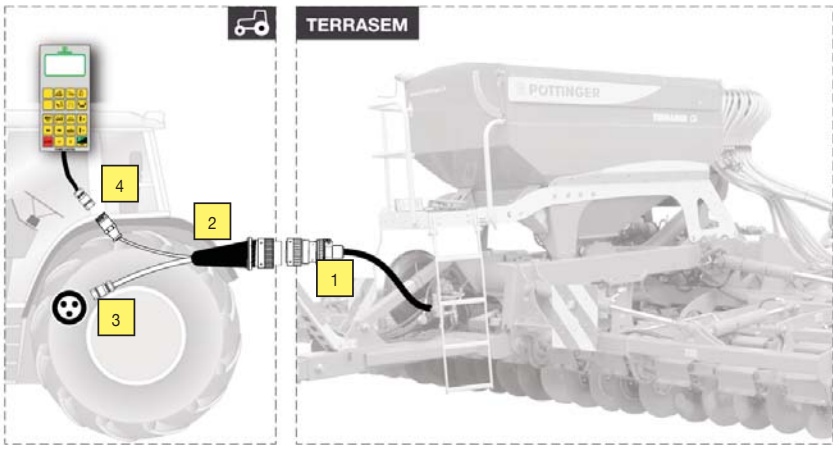
Variante 2

Le tracteur n'est pas équipé de l'ISOBUS et la machine est de type TERRASEM R3 / R4 / C4 ou C6.

Un câble d'adaptation tracteur (2) est utilisé. L'alimentation électrique est assurée par la prise (3) branchée sur une prise 3 pôles du tracteur.

Les commandes de la machine sont assurées par la prise (4) branchée sur le boîtier de commande.

La prise "ISOBUS" de la machine (1) est branchée sur le câble d'adaptation tracteur (2)



Variante 3

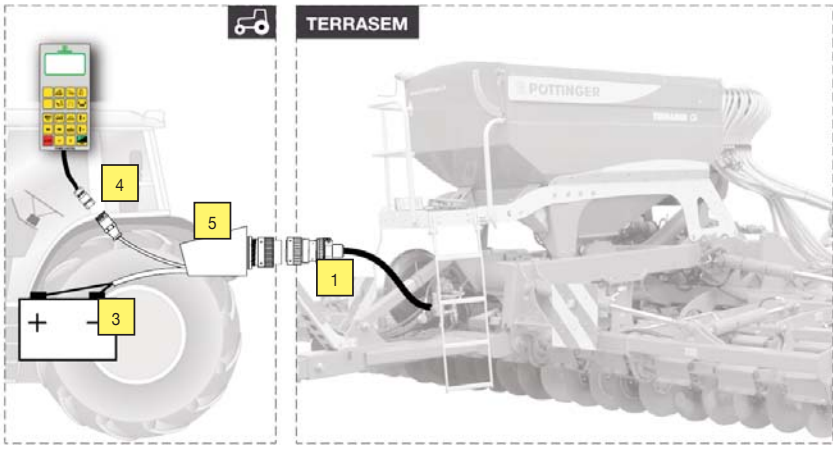
Le tracteur n'est pas équipé de l'ISOBUS et la machine est de type TERRASEM C8 ou C9.

Un câble d'adaptation batterie (5) est utilisé.

L'alimentation électrique est assurée par la prise (3) branchée sur la batterie du tracteur.

Les commandes de la machine sont assurées par la prise (4) branchée sur le boîtier de commande.

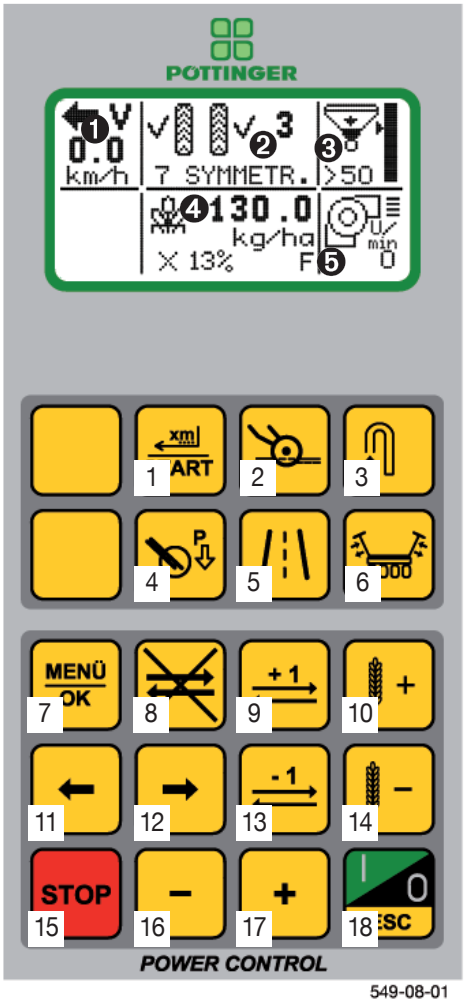
La prise "ISOBUS" de la machine (1) est branchée sur le câble d'adaptation batterie (5).



Nomenclature

1. Prise "ISOBUS" de la machine
2. Câble d'adaptation tracteur
3. Prise d'alimentation électrique
4. Prise du boîtier de commande
5. Câble d'adaptation batterie

Boîtier de commandes



Description des touches:

1	Distribution anticipée / Start
2 - 6	Pas de fonction
7	Menu / OK
8	Jalonnage automatique ON/OFF
9	Passage de jalonnage +1 (appui court) Activation et désactivation du semis coté droit (appui long)
10	Modulation: augmentation du débit
11 + 12	Flèche de navigation gauche/droite
13	Passage de jalonnage -1 (appui court) Activation et désactivation du semis coté gauche (appui long)
14	Modulation: diminution du débit
15	Stop
16 + 17	Touche plus et moins pour la modification des valeurs
18	- ON / OFF (appui long) - ESC (appui court) - Permutation de l'affichage „kg/ha" vers „kg semé depuis le dernière remise à zéro du compteur" dans le menu travail - Commutation de l'affichage du débit de semis actuelle sur la quantité semée et/ou du compteur journalier

Note!

Veuillez lire attentivement la présente notice avant la mise en route. Cela pourra vous éviter des erreurs d'utilisation ou de réglage.

Arrêt automatique après 1 heure 30 d'inactivité

Note!

Remiser ou poser le boîtier dans un endroit adéquate.

Description des symboles du boîtier de contrôle

1 Vitesse d'avancement

- La vitesse d'avancement sera déterminée soit par l'ISOBUS du tracteur ou par le radar de la machine.
- Si la machine dispose d'un radar nous utiliserons celui-ci. Si la machine ne dispose pas d'un tel équipement, nous utiliserons le radar du tracteur .
- Si aucun signal de radar n'est détecté, le message suivant sera visible: „pas de radar actif"

2 Jalonnage

- à droite, à coté des traces de tracteur, est indiqué le passage actuel du jalonnage
- sous les traces du tracteur est indiquée la cadence ainsi que le type de jalonnage
- si une coche apparaît, la trace est activée
- si une croix apparaît, la trace est désactivée
- Lorsque le jalonnage est désactivé, le compteur est barré

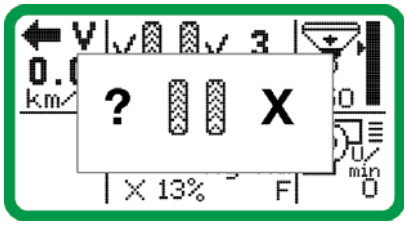
Coupure de distribution sur demi-semoir

Arrêt de la distribution sur demi-semoir côté droit ou gauche pour réduire la largeur de semis au premier passage, en bordure de champ par exemple

Avant la coupure d'un demi-semoir, arrêter la distribution correspondante afin d'éjecter la semence engagée dans le circuit.

Faire un appui long sur la touche correspondante pour désactiver la distribution du côté droit ou gauche.

Le symbole ''X" est affiché à côté de le trace de jalonnage pour indiquer la coupure du demi-semoir.



Lors du demi-tour, un message d'alarme s'affiche sur l'écran pour ne pas oublier de désactiver la coupure du demi-semoir.

La commutation du demi-semoir se situe sous la tête de répartition Elle est composée de deux électrovannes, de pièces de commande et de trappes. La position des trappes est controlée par des capteurs inductifs.

Etat standard des capteurs:

Led des capteurs allumé:

- Trappes ouvertes
- Demi-semoir désactivé

Led des capteurs éteint:

- Trappes fermées
- Demi-semoir activé

Dans le cas d'un capteur défectueux ou d'un câble deconnecté, un message d'alarme est affiché sur l'écran.

3 Contrôle de trémie

- Avec une trémie pleine le symbole marquera toujours „>50" (supérieur à 50 cm)
- A partir d'une hauteur de 50 centimètres, la valeur exacte sera indiquée en cm. Une flèche représente dans le menu le niveau de trémie.
- La valeur la plus basse des deux cotés sera indiquée

4 Modulation de débit

- Lors du semis, le débit semé peut être modulé en „%" en plus ou en moins
- Le pas en poucentage de la modulation peut être modifié manuellement dans le menu „dosage manuel"
- Lors du semis une croix tourne pour indiquer la rotation de l'arbre de distribution
- On permute l'affichage du compteur d'Ha journalier et la quantité semée avec la touche „ESC"
- Le symbol est affiché lorsque la distribution est activée. Il commence par clignoter, lorsque la distribution tourne. De cette façon, on peut contrôler si la semence est envoyée dans le flux d'air.

5 Contrôle de la turbine

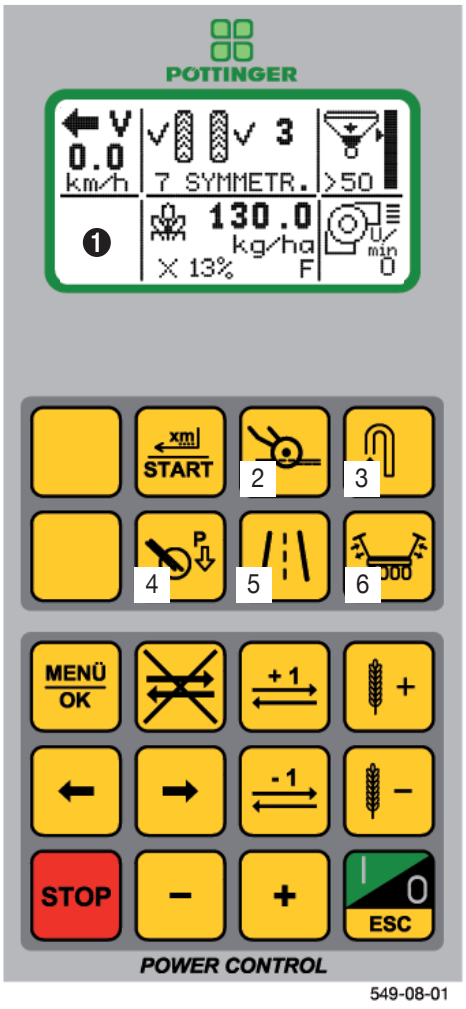
- Pendant le semis, la vitesse de rotation de la turbine est contrôlée. Cette vitesse doit être paramétrée pour chaque type de semence dans la bibliothèque
- Si la vitesse de rotation dévie pendant plus de 4 secondes de la valeur paramétrée, le signal suivant s'affichera :"erreur de vitesse de turbine - vitesse théorique:.....tr/mm",

Note!

L'affichage de la quantité de semence semée est une valeur estimative (par rapport à la rotation de l'arbre de distribution).

Pupitre de commande (variante « ARTIS Plus »)

Avec la variante ARTIS Plus, les touches de fonction 2 à 6 permettent de présélectionner les fonctions hydrauliques du semoir. Elles sont ensuite actionnées à l'aide de l'appareil de commande du tracteur. La fonction de présélection active est affichée en bas à gauche à l'écran. ❶



Description des touches :

2 Réglage de la profondeur de semis

3 Élévation et abaissement du semoir et du disque

4 Réglage de la pression du soc

5 Rabattement des champs rabattables et tasseurs à pneus

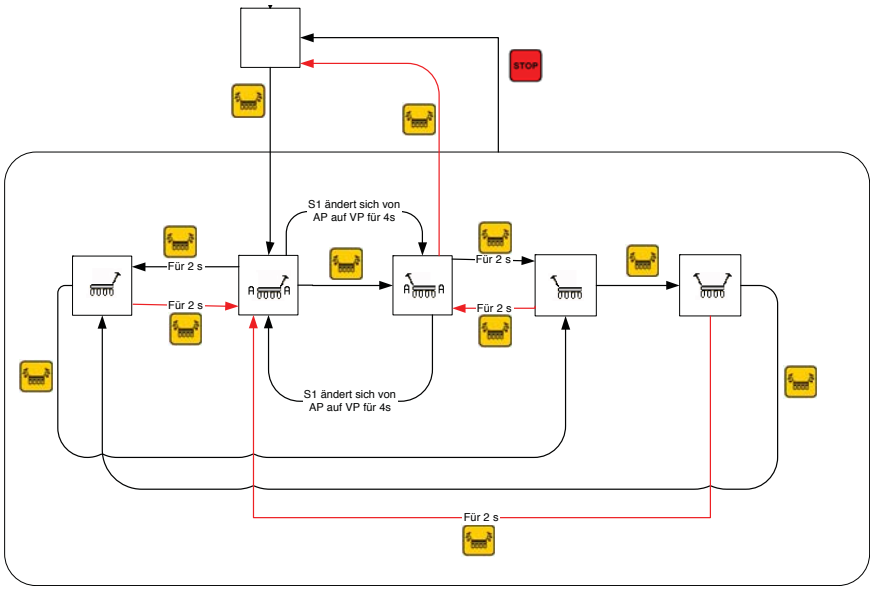
6 Réglage du traceur.

Automatique:

Les traceurs s'inversent automatiquement lors du relevage pendant le demi tour en bout de champs

les traceurs s'inversent manuellement par un appui long sur la touche 6 (voir croquis)

Les fonctions de présélection 3 et 6 peuvent être couplées. (= L'appareil de commande du tracteur permet d'actionner automatiquement le semoir, le système de disque et le traceur.



Remarque!

Pour désactiver une fonction de présélection, appuyer une nouvelle fois sur la touche de fonction.

Si la fonction hydraulique présélectionnée est désactivée à l'aide de la touche STOP le mode semis est également désactivé!

Fonction des touches

Touche „Menü / OK“

Courte pression < 1 seconde

- Affichage du menu principal (sortie du menu travail)
- Affichage d‘un sous-menu (sortie du menu principal)
- Terminer ou enregistrer une donnée, si l‘on se trouve dans une fonction active

Pression longue >= 2 secondes

- Activer une entrée (ex: point zéro de la trémie, remise à zéro du compteur d‘ha, ...)

Touche „I/O - ESC“

Courte pression <1 seconde

- Sortie du menu principal (retour au menu de travail)
- Sortie d‘un sous menu (retour au menu principal)
- Annulation d‘une entrée sans enregistrer
- Valider un message d‘alarme
- Mise en marche du boîtier

Pression longue > = 2 secondes

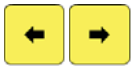
- Arrêt du boîtier

Touche „STOP“

- Par une pression sur la touche „STOP“

toutes les fonctions sont arrêtées

Touche „flèche gauche et flèche droite“



- Sélection d‘un sous-menu dans le menu principal, le menu sélectionné est marqué
- Sélection d‘ un champ de saisie
- Sélection des lettres ou chiffres qui doivent être modifiés dans un champ actif

Touche „PLUS / MOINS“

Courte pression <1 seconde

- Modification d‘une donnée proposée
- Modification d‘une lettre ou chiffre sélectionné

Pression continue

- sur une pression continue on active le defilement rapide des valeurs.

Touche „Distribution Anticipée / Start“

Distribution anticipée automatique

- La distribution anticipée, si elle est activée, démarre automatiquement dés que l‘on baisse la machine
- La distribution anticipée consiste à distribuer les semences pendant 3 secondes à la vitesse définie pour cette opération (env. 80 % de votre vitesse de semis normale). Cette valeur peut être réglée dans le menu « Vordosierung » (distribution anticipée).
- Après 3 secondes un signal retentit (durée = 1 seconde) signal de démarrage.
- La distribution anticipée est encore active pendant 1 seconde après le signal (temps de réaction du chauffeur)
- Après la séquence de la distribution anticipée, la distribution sera proportionnelle à la vitesse

Distribution anticipée manuelle

- La distribution peut être activée manuellement. Cela est nécessaire lorsque la machine se trouve en position travail avec une distribution activée mais sans signal du radar (arrêt dans le champ).

  Cette action permet d‘éviter les manques au démarrage ou lors de la reprise.

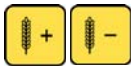
Touche „Jalonnage automatique ON/ OFF“

- Le jalonnage automatique peut être suspendu (plus de comptage de passage)
- Pour initialiser le jalonnage en position 1, appuyer sur la touche pendant 2 secondes
- Après initialisation avec la machine relevée et lors du premier abaissement, le compteur restera en position 1

Touche „Passage de jalonnage +1 et -1“

- Avec cette touche on peut modifier manuellement la valeur des passages de jalonnage
- Avec la touche „+1“ ou „-1“ pour augmenter ou diminuer d‘un passage

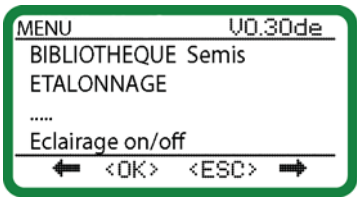
Touche de „modulation de débit“



- Avec ces touches, durant le semis, le débit de semis peut être modulé, en pourcentage, (valeur paramétrable) en plus ou en moins.
- Avec une pression d‘une seconde sur l‘une des deux touches, la valeur initiale est reprise

Réglage dans le menu principal

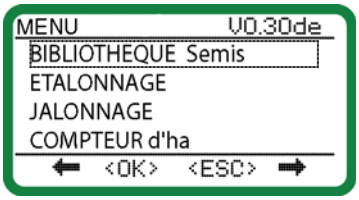
- Appuyer sur la touche „MENU“ MENÜ OK
  - Apparition du menu principal

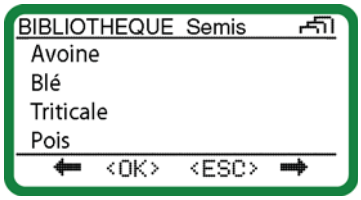


- Avec touches ⬅ ou ➡ sélectionner la fonction souhaitée
- Appuyer sur la touche „OK“ MENÜ OK
  - Confirmation de la sélection
- Appuyer sur la touche „ESC“ ESC
  - Retour au menu principal

Bibliothèque de semis (=BIBLIOTHEQUE semis)

- à l‘ouverture de la bibliothèque, toute la liste de semence est affichée
- 15 semences différentes peuvent être enregistrées





Nom des semences

Des noms de semences sont proposés (avoine, blé, triticale, pois...)

Débit (=Quantité)

Valeur de base de la distribution proportionnelle.

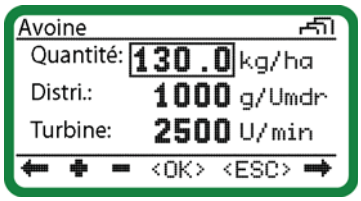
- Valeur à définir en kg/ha

Roue de distribution ou doseuse (=Distri.)

Quantité par tour de roue de distribution [g/tour]. Cette valeur est déterminée lors de l‘étalonnage de la distribution.

Turbine (=Turbine)

Vitesse de rotation de la turbine en tours par minute. Cette vitesse est à définir pour chaque type de semence. Le système de contrôle de la vitesse de rotation reprend cette valeur lors de la sélection de la semence.



Poids de mille grains (=PMG)

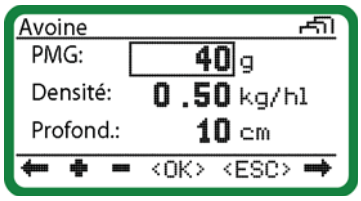
- Juste pour information pour l‘instant

Poids spécifique (= Densité)

- Juste pour information pour l‘instant

Profondeur (= Profond.)

- Juste pour information pour l‘instant



Remarque!

En appuyant sur la touche ⬅ (si le curseur se trouve sur le champ „quantité“) on peut avec les touches ⬅ ➡ et + − modifier le nom suggéré

et valider avec la touche MENÜ OK

Réglage de Débit (=ETALONNAGE)

- Le réglage de débit peut se faire de différentes façons
  - Etalonnage proportionnel (par pression sur bouton et proportionnel au réglage en mémoire)
  - Etalonnage par rapport à la surface
  - Etalonnage grossier (les distributions sont calibrées si la trappe est ouverte (ex : l'avant, l'arrière ou les deux en même temps)

Etalonnage Proportionnel (=Touche étalonnage)

Le réglage par Etalonnage proportionnel se déroule de la manière suivante:

Type de semence

Le type de semence sélectionnée est affiché

Débit (=Quantité)

Débit de semis Le débit de semis est repris de la bibliothèque. Cette valeur peut être modifiée dans cette page. Néanmoins la valeur enregistrée dans la bibliothèque ne sera pas modifiée.

Vitesse d'avancement (=Vitesse)

Modification de la vitesse d'avancement.

La vitesse d'Etalonnage doit être au plus proche de la vitesse d'avancement réelle.

Cette vitesse va être simulée, ainsi la roue de distribution tournera au régime adéquate.

Amorçage (=Amorçage)

- par sécurité il est demandé si la roue de distribution est amorcée, si cela est le cas, passer à l'étape suivante avec la touche „OK"

Réglage du débit (=Etalonné)

Avec un réglage proportionnel, la roue de distribution tournera tant que l'on restera appuyé sur la touche „Menu/OK".

Suivant le nombre de tours effectués (comptabilisés) et le débit programmé un débit théorique est calculé.

En relâchant la touche „Menu/OK" La distribution s'arrêtera et le programme passera directement dans le sous menu suivant pour modifier la valeur du débit réel.

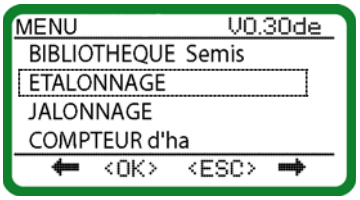
Compteur: (=Compteur)

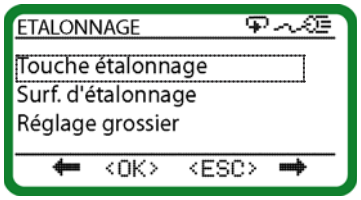
Le programme compte le nombre de tours de rotation de la distribution

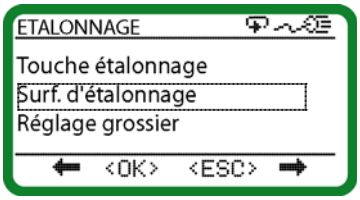
Enregistrement

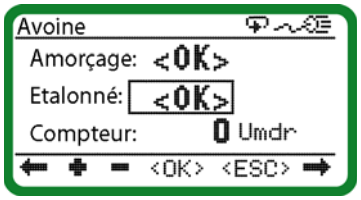
Aprés l'étalonnage, indiquer la quantité réelle recueillie et confirmer avec la touche „OK".

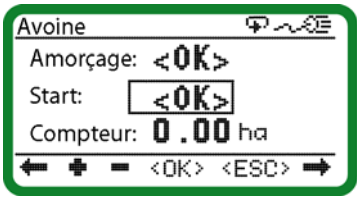
La divergence entre la valeur théorique et réelle est indiquée en pourcentage











Remarque!

Si lors l'étalonnage, sur la base des réglages, un régime de moteur calculé est inférieur à 200/min ou supérieur 2800/min, une indication vous demandera de faire un réglage grossier. Un ajustage de l'étalonnage en dehors de ses deux limites de régime du moteur n'est pas possible.

L'étalonnage par la surface (= Surf.d'étalonnage)

La procédure est identique à l'étalonnage proportionnel, mis a part que:

- l'étalonnage se fera par rapport à une surface indiquée „Surface“
- confirmer le démarrage „START“ de l'étalonnage avec la touche „OK“. La distribution tournera automatiquement jusqu'à ce que la surface indiquée soit atteinte.
- passer à l'étape „Enregistrement“

Réglage grossier (=Régl. grossier)

À la détermination du réglage de base

Jalonnage (=Jalonnage)

- le jalonnage est calculé automatiquement par le programme. Pour cela on doit renseigner la largeur de travail de la machine de traitement (pulvérisateur, épandeur à engrais,...)

Rangs Jalonnés (=Jalons:)

- Si aucun rang n'est utilisé, le jalonnage peut être arrêté en sélection „Off" dans le menu

Bordure (= rang ou bord)

- Si le jalonnage asymétrique ou un jalonnage spécifique résulte du calcul, la bordure de départ est choisie dans ce ce champ „Rang". Le début du travail peut commencer ainsi du bord gauche ou droit

  De cela dépend le départ du jalonnage de la moitié gauche ou droite de la machine.

Outil de traitement (=Pulvé.)

- champ à renseigner sur la largeur de l'outil de traitement de 5 à 50 mètres.

Largeur de travail (=1.jalon)

- Champ à renseigner pour une demie-largeur („50%") ou pleine largeur („100%") de travail au départ. Le fait de démarrer avec une demie largeur en jalonnage asymétrique vous donne la possibilité de passer en jalonnage symétrique avec l'avantage d'avoir les rangs jalonnés toujours parallèles.

Rythme de jalonnage (=Rythme)

- Cette valeur est calculée automatiquement

Jalonnage alterné (Alterné)

- Dans un jalonnage alterné, les rangs jalonnés ne le sont pas en continu. Si un coté jalonne l'autre coté sème et inversement. Les bandes jalonnées peuvent être réglées de 2 à 20m. Le jalonnage alterné peut aussi être désactivé „OFF3"

Nombre de rangs jalonnés(=Nombre)

- Pour toutes les commandes de jalonnage (électroaimant, vérin électrique ou moteur) il faut indiquer le nombre de rangs jalonnés
- En standard 3 rangs jalonnent par coté. Pour 2 rangs jalonnés par coté, déconnecter celui du milieu. Pour 1 rang jalonné par coté, déconnecter les extérieurs.

  Motif: la ligne de traction des commandes doit être équilibrée.

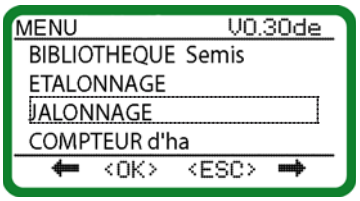
Moteur (=Moteur)

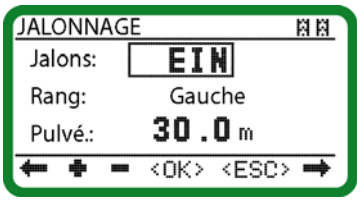
- Il est indiqué ci-dessous pour les machines avec 4 commandes de jalonnage et suivant le rythme de jalonnage quel(s) moteur(s) est ou sont activé(s).

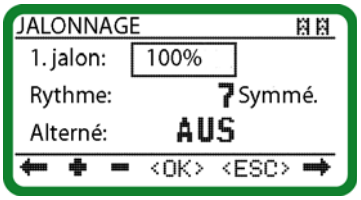
  Les moteurs M2 et M4 se trouvent sur le coté droit de la machine.

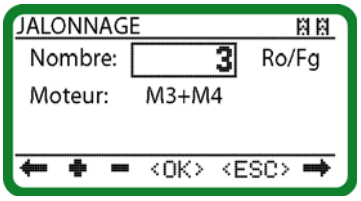
  Les moteurs M1 et M3 se trouvent sur le coté gauche de la machine.

  Si la machine est équipée de 4 moteurs de jalonnage, on doit indiquer sur le boîtier de commande pour un semis symétrique ou asymétrique si les moteurs M1 & M2 ou M3 & M4 doivent être activés









Note!

Exemples de largeur, voir tableau dans l'annexe

Compteur d'ha (=Compteur d'ha)

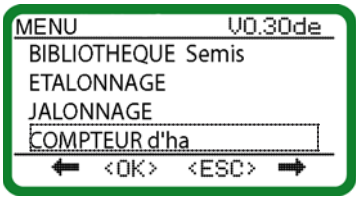
- Dans ce menu, on peut lire les dernières données, les compteurs peuvent être effacés individuellement

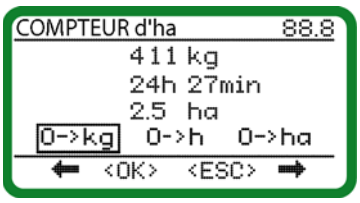
  Les détails suivants sont indiqués

  - Quantité semée
  - Heure(s) de travail
  - ha semé(s)

  Effacement des données

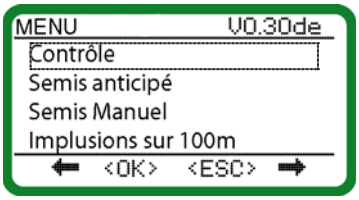
  - Avec la flèche droite ou gauche sélectionner le champ
  - Appuyer 2 secondes sur la touche „OK3" pour effacer





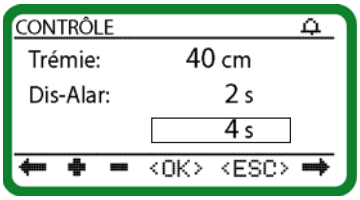
Contrôles (= Contrôle)

- Dans ce menu on peut paramétrer les fonctions de contrôles



Trémie (= Trémie)

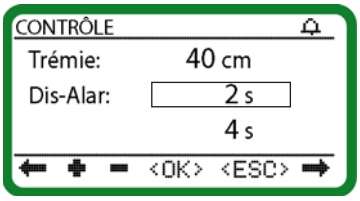
- Valeur à partir de laquelle l'alarme se mettra en route (de 1 à 49)



Roue de distribution (=Dis-Alar)

Deux signaux d'alarme peuvent concerner la roue de distribution. Vous pouvez définir le délai après lequel l'alarme se déclenche dans la ligne correspondante.

1. Le premier signal d'alarme (sélectionné dans l'illustration) se déclenche lorsque l'écart entre la vitesse de rotation effective de la roue de distribution et la valeur théorique est supérieur au délai spécifié. La valeur par défaut est de 2 secondes.
2. Le deuxième signal d'alarme (dans la ligne inférieure de l'illustration) se déclenche lorsque le rouleau doseur reste en position verticale plus longtemps que le délai défini alors que le mode semis est activé et que la transmission est en cours de fonctionnement. La valeur standard est de 4 secondes.

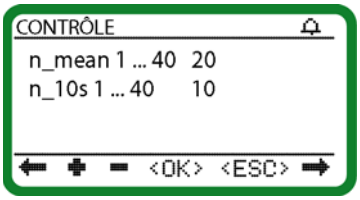


n_mean 1 ... 40

Protection de surtension, par logiciel, du moteur de distribution, paramétre de protection à partir du logiciel version V2.36

Réglage d'une valeur limite de tension de courant controlé par logiciel.

- Valeur de régalge 1... 40
- Réglage standard xx (11A)
- En combinaison avec „n_10s 1 ... 40"



n_10s 1 ... 40

Protection de surtension, par logiciel, du moteurs de distribution, paramétre de protection à partir du logiciel version V2.36

Réglage du nombre de dépassements de la valeur limite admise au cours d'une période de 10 secondes.

Lors d'un dépassement, l'alarme : „M1 : I > 11A" -> Vérifier l'entraînement de la distribution (rotation difficile de celle-ci)

- Valeur de réglage 1 ...40
- Valeur standard 10 dépassements
- en combinaison avec „n_mean 1… 40"

Turbine (=Turbine)

- L'alarme est déclenchée si le nombre de tr/mm de la turbine s'écarte plus longtemps que le temps défini. La valeur par défaut est de 4 secondes.

Contrôle du flux de semence (option)

- réglage de la sensibilité du contrôle de flux de semence. (Exemples: Valeur de réglage 1 = 5 grains/sec; Valeur de réglage de 4 = 20 grains/sec)

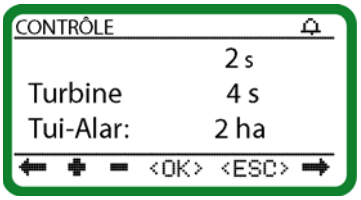
Exemple:

Un réglage sur la position 4 correspond à un débit de 5 grains par seconde. Si cette valeur n'est pas atteinte un message d'alarme est déclenché

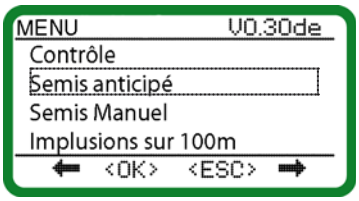
Réglage recommandé

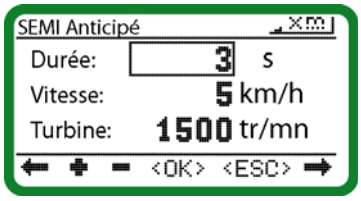
Valeur de réglage 4: blé, orge

Valeur de réglage 3: herbe, colza



Distribution anticipée (=Semis anticipé)



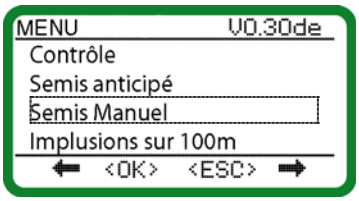


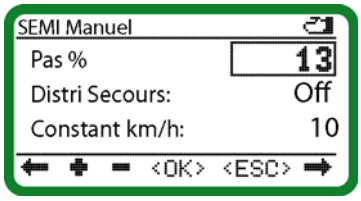
- Réglages des valeurs de la distribution anticipée

Fonctionnement:

- aprés activation du semis, le semis anticipé est activé automatiquement dés lors que la machine passe de la position relevée en position de travail (semis)
- La distribution anticipée consiste à distribuer les semences pendant 3 secondes à la vitesse définie pour cette opération. La vitesse de la distribution anticipée est réglée par défaut sur 80 % de votre vitesse de semis normale (cette valeur peut être réglée dans ce menu). La vitesse de semis moyenne est d'environ 10 à 12 km/h.
- aprés 3 secondes un signal de départ est émis (bip = 1 seconde)
- la distribution anticipée tourne encore pendant 1 seconde (temps de réaction pour le démarrage)
- aprés la séquence du semis anticipé, la distribution est proportionnelle à la vitesse d'avancement

Semis manuel (=Semis Manuel)





- La distribution peut être configurée manuellement

Les valeurs suivantes peuvent être réglées en plus:

Modulation % (=Pas%)

Dans ce champ le pourcentage défini diminuera ou augmentera d'autant la quantité semée par rapport à la valeur par défaut (définie dans la bibliothèque)

Distribution de secours :

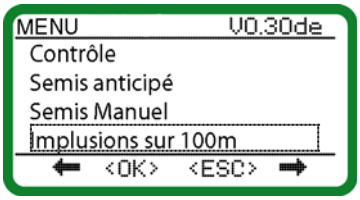
„ON" ou „OFF" = Marche ou arrêt

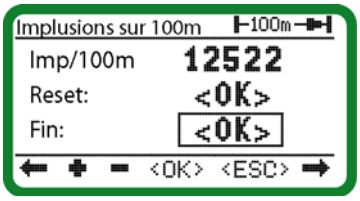
La distribution de secours n'est pas proportionnelle à l'avancement. La quantité distribuée est la quantité définie dans la bibliothèque de semis mais la vitesse doit être définie dans le champ „Constant km/h"

Vitesse Constante (=Constant km/h)

La vitesse définie est utilisée lors de l'utilisation de la distribution de secours. Cette vitesse doit être respectée par le chauffeur.

Etalonnage des impulsions sur 100m (=Impulsions sur 100m)





- Pour adapter précisément l'appareil au type de sol, un étalonnage sur 100 mètres peut être mis en oeuvre.(manipulation très délicate)

L'étalonnage sur 100m fonctionne ainsi :

1. Marquer une distance de 100 mètres sur le champ
2. Placer le tracteur au point de départ des 100m
3. Sélectionner „Mesurer" dans le menu
4. Démarrer avec le tracteur
5. Le boîtier compte les impulsions du radar
6. Aux repères des 100m, arrêter le tracteur
7. Si l'étalonnage est correct, confirmer avec la touche „OK"
8 Le nouveau nombre d'impulsions est indiqué

En appuyant sur „Reset" la valeur théorique (réglage d'usine) est à nouveau affichée.

Test des capteurs (=Test Capteurs)

- Avec le test des capteurs, tous les capteurs de la machine peuvent être vérifiés
- Si le capteur est opérationnel, le rectangle passe de „on“ à „off“ ou l‘inverse

Work-Pos:

capteur pour position en bout de champ

Turbine

capteur de turbine

Etalonner:

Capteur pour commande externe

Trémie:

Capteur de trémie

Tracteur:

Vitesse du tracteur

Radar:

Vitesse du radar

Pression des socs:

Pression d‘huile des socs

Profondeur:

Capteur de profondeur de semis

Moteur:

Capteur du moteur de distribution

Capt.Dist.

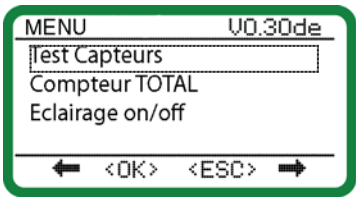
Capteur de l‘arbre de distribution

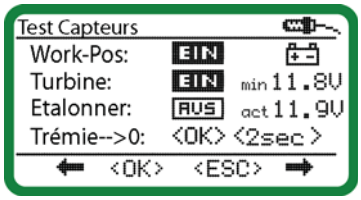
Capt.trappe:

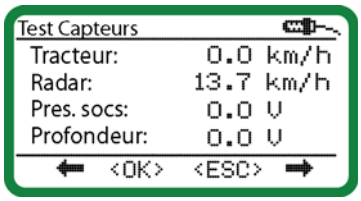
Capteur de la trappe de contrôle

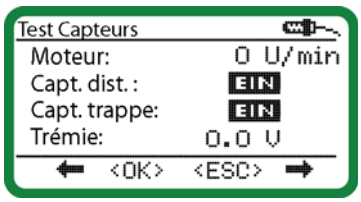
<u>Etalonnage du capteur de trémie:</u>

- la trémie doit être vide et la trappe fermée
- la valeur „trémie“ doit afficher 3.0 à 3.5V
- appuyer pendant 2 secondes sur la touche MENÜ OK (jusqu‘au 2 signaux sonores)









Remarque!

Avant le semis, vérifier la distribution fonctionnement:

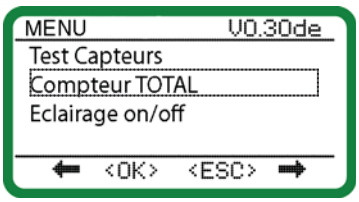
- démarrer la turbine

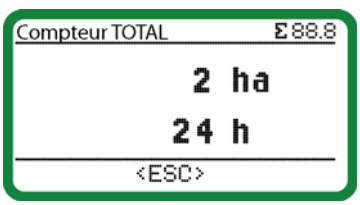
- avant l‘activation du semis, appuyer quelques secondes sur le bouton d‘étalonnage

- vérifier le fonctionnement de la distribution

Compteur TOTAL (=Compteur TOTAL)

- Par sa sélection dans le menu principal, les valeurs suivantes sont indiquées
  - Total d‘hectares (ha)
  - Total d‘heures (h)



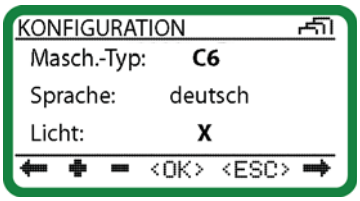


Menu de configuration

À partir du menu principal

maintenir la touche "STOP" STOP enfoncée pendant 10 secondes

-> Le menu de configuration est affiché



- À l'aide des touches ⬅ ➡ parcourir les options du menu.
- À l'aide des touches + − modifier la valeur correspondant à l'option du menu.
- Appuyer sur la touche « OK » MENÜ OK
  - Prise en compte de la nouvelle valeur.
- Appuyer sur la touche ESC (Échap) ESC
  - L'affichage revient au menu principal

Menu de configuration:

Type. Mach.:	Indiquer la machine en cours d'utilisation.
Langue:	Langue d'affichage de la commande Artis
Eclairage:	Allumer/éteindre les phares de travail
Traceur:	Oui/Non
FG-Config.:	Marqueur de jalonnage
	X ... pas de marqueur de jalonnage
	1 ... jalonnages symétriques
	2 ... jalonnages asymétriques et jalonnages spéciaux
FG-Mot.:	Nombre de moteurs de jalonnage
Contr. semis:	Activer/désactiver le contrôle de l'écoulement des semences
Pres. socs:	Sans fonction
Prof. semis:	Sans fonction
Demi-semoir:	Activation et désativation de la coupure de distribution sur un demi-semoir
Année>2010:	Variante hydraulique à compter de 2011 oui/non

Remarque!

Permet de régler la configuration de l'appareil, ainsi que la langue et le type d'appareil

Remarque!

La touche MENÜ OK (lorsqu'elle est maintenue enfoncée pendant 2 secondes) permet de faire disparaître durablement un message jusqu'au redémarrage de la machine (interrupteur d'allumage).

Messages d'alarme et d'avertissement

Interruption de la fonction auto!

- Si une fonction automatique est suspendue, par exemple lors du démarrage anticipé, lorsque la turbine ne tourne pas.

Turbine trop lente!

- Lorsque la vitesse de rotation de la turbine demeure inférieure de plus de 20 % à la vitesse prévisionnelle pendant une période plus longue que le délai d'alarme réglé pour la turbine.
- La touche MENÜ OK permet de confirmer l'erreur et de revenir à l'affichage normal.
- Le message disparaît automatiquement si la vitesse de rotation de la turbine repasse dans les limites de la plage autorisée.
- La touche MENÜ OK (lorsqu'elle est maintenue enfoncée pendant 2 secondes) permet d'arrêter l'alarme de la turbine jusqu'au redémarrage suivant.

Turbine trop rapide!

- Lorsque la vitesse de rotation de la turbine demeure supérieure de plus de 20 % à la vitesse prévisionnelle pendant une période plus longue que le délai d'alarme réglé pour la turbine.
- La touche MENÜ OK permet de confirmer l'erreur et de revenir à l'affichage normal.
- Le message disparaît automatiquement si la vitesse de rotation de la turbine repasse dans les limites de la plage autorisée.
- La touche MENÜ OK (lorsqu'elle est maintenue enfoncée pendant 2 secondes) permet d'arrêter l'alarme de la turbine jusqu'au redémarrage suivant.

Le clapet d'étalonnage est ouvert!

- Alors que le mode semis est activé, le système détecte que le clapet d'étalonnage est ouvert.
- La touche MENÜ OK permet de confirmer l'erreur et de revenir à l'affichage normal.
- Le message disparaît automatiquement lorsque le clapet d'étalonnage est refermé.
- La touche MENÜ OK touche (lorsqu'elle est maintenue enfoncée pendant 2 secondes) permet d'arrêter l'alarme du clapet d'étalonnage jusqu'au redémarrage suivant.

Clapet de rotation ouvert!

- Lorsqu'au démarrage de la commande un clapet de rotation est détecté comme étant ouvert. Le processus de démarrage est interrompu!

  En cas de capteur défectueux, maintenez la touche Start (Démarrer) enfoncée (pendant env. 2 s) pour passer outre au message. Contacter le service clientèle.

Conduite plus lente!

- Lorsque le mode semis est activé (la turbine fonctionne) et que la vitesse de conduite est supérieure à 40 km/h, que la vitesse de rotation prévisionnelle calculée pour le moteur de dosage à la vitesse actuelle est supérieure à la vitesse de rotation maximale qui peut être atteinte ou que le flux de semences dans le flux d'air (injecteur) dépasse 0,6 kg/s.
- La touche MENÜ OK permet de confirmer l'erreur et de revenir à l'affichage normal.
- Le message disparaît automatiquement lorsque la vitesse diminue et se retrouve dans la plage de valeurs autorisée.
- La touche MENÜ OK touche (lorsqu'elle est maintenue enfoncée pendant 2 secondes) permet d'arrêter l'alarme de vitesse jusqu'au redémarrage suivant.

Contenu du réservoir inférieur au seuil minimal!

- Lorsque le contenu du réservoir passe au-dessous du seuil minimal réglé dans le menu SET / Alarme (DÉFINIR/ Alarmes).
- La touche MENÜ OK permet de confirmer l'erreur et de revenir à l'affichage normal.
- Le message disparaît lorsque le réservoir est à nouveau rempli.

„M1 : I > 11A" -> Vérifier l'entraînement de la distribution (rotation difficile de celle-ci).

- Alarme de la protection par logiciel du moteur de distribution.
- La limite de tension maximale préréglée du moteur de distribution a été dépassée pendant un laps de temps de 10 secondes.
- Boîtier de commande ARTIS: - Controler le paramètre „n_mean 1 ... 40" et „n_10s 1 ... 40" , doit être > 1.
- La distribution, l'entraînement, le moteur, les roulements du moteur doivent être controlés. Vérifier l'absence de corps étranger, encrassement, pièces défectueuses, remplacer ou nettoyer si nécessaire.
- Validation de l'erreur avec la touche MENÜ OK et retour à l'affichage précédent.

Arbre de dosage à l'arrêt ou trop lent!

- Lorsque la vitesse de rotation de l'arbre de dosage s'écarte de la vitesse de rotation prévisionnelle pendant une période plus longue que le délai d'alarme réglé dans le menu SET / Alarme pour l'arbre de dosage.

Plusieurs éléments peuvent être en cause:

a) Problème mécanique
b) Dysfonctionnement du capteur
c) Vitesse de rotation du moteur trop faible

- La touche MENÜ OK (lorsqu'elle est maintenue enfoncée pendant 2 secondes) permet d'arrêter l'alarme de l'arbre de dosage jusqu'au redémarrage suivant.

Mode semis activé!

- Lorsque en position relevée, on active le démarrage anticipé de la distribution

Mode semis désactivé!

- Lorsque le terminal détecte un abaissement de la rampe de semis et que la distribution n'est pas activée

Annulation du contrôle du flux de semences! (Option)

- Panne d'alimentation du contrôle du flux de semences.
- Contrôle des connecteurs.

Capteur #01 ... #64 #X

- Le capteur X du contrôle du flux de semences ne fournit aucune information.
- Le contrôle du flux de semences est désactivé!

Aucun débit au niveau du flexible de semis!

- Au niveau des numéros de capteur indiqués pour le contrôle du flux de semences, le débit détecté est trop faible.
- Contrôle visant à détecter les obstructions
- Ce message peut également survenir en cas de quantité de pulvérisation trop restreinte. Une réduction de la sensibilité (contrôle du débit de semences) peut être une solution.

Réservoir vide!

- Ce message apparaît lorsque le niveau de remplissage passe au-dessous du niveau de la vanne d'arrêt.
- Le message disparaît lorsque le réservoir est à nouveau rempli.

DIAG: Alimentation (E) < 10V

- si l'alimentation électrique est insuffisante.
- (B) signifie que l'erreur est survenue sur le module de base
- (E) signifie que l'erreur est survenue sur le module de prolongement

DIAG: Comm. interne

- Le bus SPI entre le module de base et le module de prolongement est interrompu

DIAG:

- Court-circuit sur le moteur de jalonnage X

min. X,X km/h

- La vitesse minimale pour les réglages de semis actuels n'a pas été atteinte (vitesse de rotation minimale du moteur de distribution: 550 tours/min)

max. X,X km/h

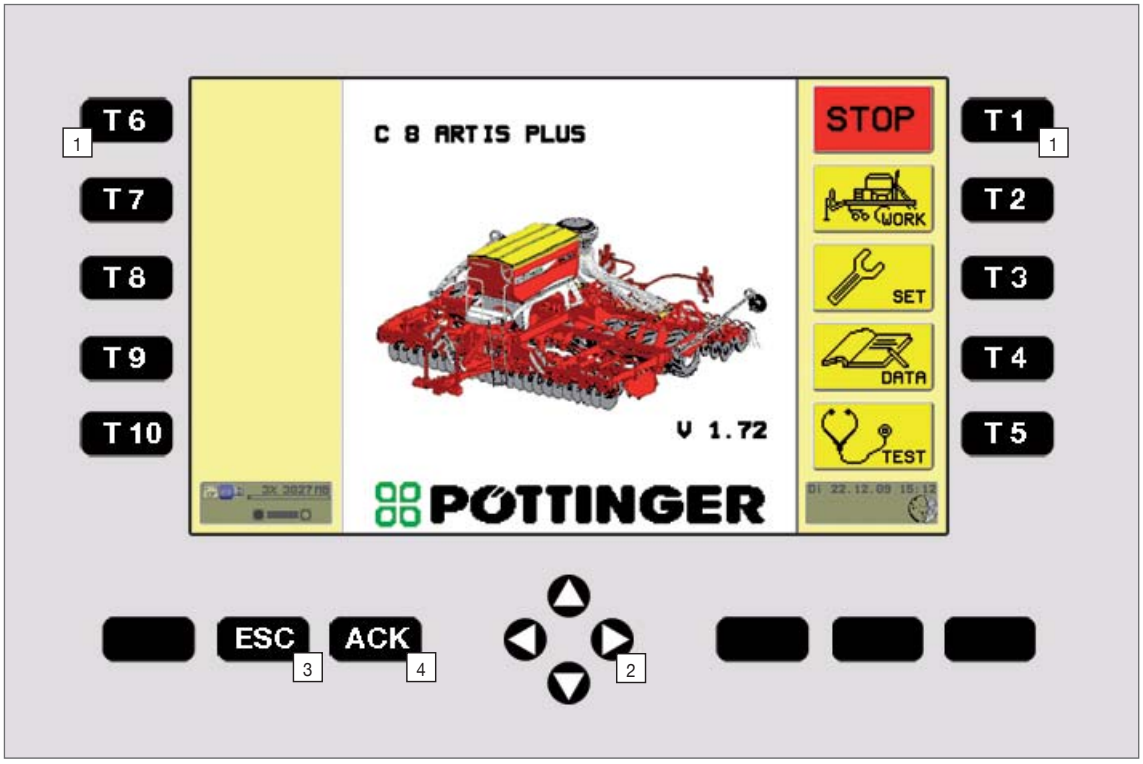
- La vitesse maximale pour les réglages de semis actuels a été dépassée.

D1 --> F

D2 --> N

- Les deux distributions (D1, D2) présentent différents réglages du variateur de vitesse. Les réglages du variateur de vitesse de la distribution doivent cependant être identiques.

Pupitre de commande



Information!

Veuillez lire attentivement les informations suivantes avant la mise en route. Cela vous permettra d'éviter des erreurs d'utilisation ou de réglage.

Remarque!

Déposer le terminal à l'abris des intempéries.

Signification des touches:

1 Touches de sélection des icônes contiguës

2 Touches de déplacements directionnels

3 ESC

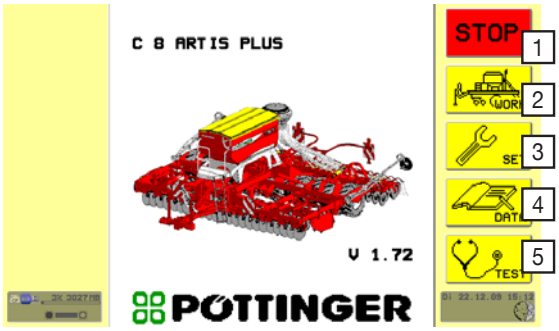
4 Touche de validation

Remarque:

La disposition des touches 1 à 4 des terminaux ISOBUS peuvent varier suivant les constructeur

Les menus du menu de départ

- Mettre en service le terminal
- Le menu de départ apparaît



Signification des touches:

1 STOP

2 WORK-Menü

3 SET-Menü

4 DATA-Menü

5 TEST-Menü

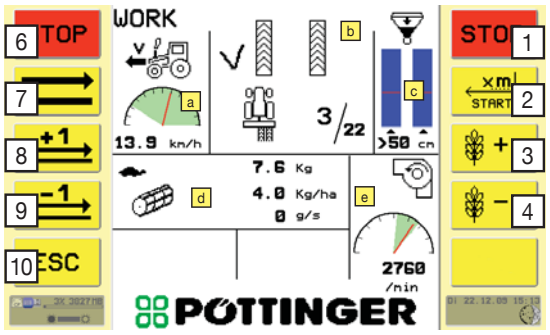
Information!

Le choix des fenêtres et de leurs contenus dépend des constructeurs (voir notice d'utilisation du terminal Isobus.

Fonction dans le menu „WORK“

Quitter la page d‘entrée

- Presser la **touche**



Signification des touches:

1 6 STOP

- Arrrêt de toutes les fonctions en cours

2 Démarrage du semis anticipé

- Activation de la distribution de semis

Distribution anticipée automatique

- Aprés activation du semis, ee semis anticipé est activé automatiquement dés lors que la machine passe de la position relevée en position de travail (semis)
- Au démarrage de la distribution anticipée et pendant 3 secondes la distribution tournera par rapport à une vitesse de 6 km/h (vitesse paramétrable dans le menu de distribution anticipée)
- Aprés 3 secondes un signal de départ est émis (bip = 1 seconde)
- la distribution anticipée tourne encore pendant 1 seconde (temps de réaction pour le démarrage)
- Aprés la séquence du semis anticipé, la distribution est proportionnelle à la vitesse d‘avancement

Distribution anticipée manuelle

- La distribution anticipée peut être activée manuellement avec la touche 2. Cela est indispensable lors d‘un redémarrage en plein champs suite à un arrêt avec la rampe de semis en postion de travail, ou lorsque aucun signal de vitesse (avancement) est enregistré. Cette fonction évite les blancs lors des redémarrages.

3 4 Modulation de débit

- le débit peut être modulé pendant le semis avec la touche „3“ pour augmenter et la touche „4“ pour diminuer par rapport à un pourcentage
- un appui sur l‘une des deux touches + ou - („3 ou 4“) pendant 1 seconde permet un retour à la valeur de base

7 Activer et désactiver le comptage des passages de jalonnage

- En appuyant sur la touche „7“, le comptage des passages de jalonnage peut être activé ou désactivé.
- En appuyant 7 secondes sur la touche „7“ la valeur est réinitialisée sur „1“
- Si cette manipulation est faite avec la rampe de semis relevée, lors de la prochaine mise en position de travail de la rampe de semis l‘affichage restera sur „1“ (pour le premier passage)

8 9 Touche de jalonnage +1 / -1

- En appuyant sur l‘une des deux touches („8“ + ou „9“ -) on modifie manuellement la valeur du passage de jalonnage
- Activation ou désactivation du semis coté gauche ou droit, faire un appui long sur la touche

10 ESC

- Appuyer sur la touche „ESC“ pour quiter le menu „WORK“ et retour sur menu „START“

Description des différentes plages de la fenêtre

a Vitesse de semis (travail)

- La vitesse de semis est détreminée soit par l‘ISOBUS du tracteur ou par le radar de la machine
- S‘il y a un radar sur la machine, prendre le signal de la machine. Sinon prendre le signal du tracteur

  Si aucun signal de vitesse d‘un radar n‘est disponible l‘indication suivante est affichée : „Pas de radar activé“
- Le secteur vert marque la vitesse de travail. À l‘extérieur de ce secteur de vitesse, la distribution ne peut pas travailler de façon optimale.

b Jalonnage

- Le rythme de jalonnage calculé est indiqué sous les voies du tracteur

Symétrique	Asymétrique	Jalonnage spécial	Jalonnage impossible

Information!

Dans le menu Work se trouve toutes les indications et commandes pour le semis

Remarque!

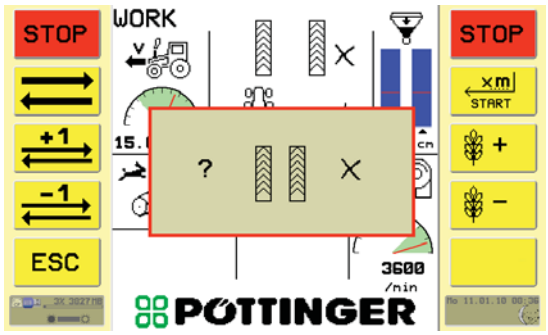
L‘affichage de la quantité de semence semée est une valeur estimative (par rapport à la rotation de l‘arbre de distribution).

- De plus l'état actuel du passage de jalonnage est indiqué (passage et rythme)
- Lors du jalonnage, une encoche indique la voie jalonnée
- Une croix indique le coté de jalonnage verrouillé.

Coupure d'un demi-semoir:

Une pression longue sur les touches +1 / -1 permet de couper le semoir sur le coté droit ou gauche. La coupure du demi-semoir est indiquée par une croix „X".

Lors du demi-tour en bout de champs un signal sonore est émis pour ne pas oublier la désactivation du demi-semoir.

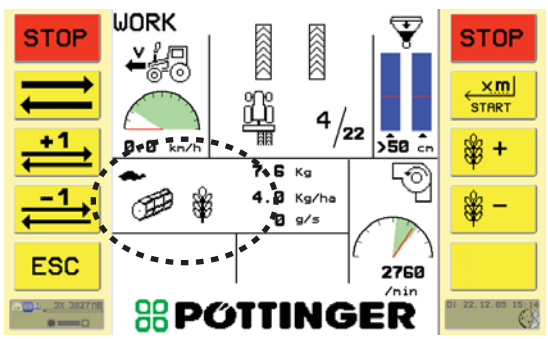


c Contrôle du niveau de remplissage

- Lorsque le réservoir est plein, le symbole « >50 » (plus de 50 cm) s'affiche.
- Lorsque la hauteur de remplissage atteint 50 cm, la hauteur précise est indiquée. Le trait indique la valeur limite définie dans le menu à partir de laquelle le contrôle est activé.
- Sur les deux réservoirs, celui qui présente le niveau de remplissage le plus bas est toujours affiché.

d Réglage de la quantité de semence / Distribution

- La quantité de semence peut être modifiée (modification exprimée en pourcentage) lors du semis à l'aide des touches «Réduire la quantité de semence» et «Augmenter la quantité de semence».
- Le pourcentage de modification équivalent à une pression sur la touche peut être ajusté à votre convenance en sélectionnant «Distribution manuelle» dans le menu.



- Lors du semis, le symbole de la roue de distribution est en rotation.
- Lorsque le semis est en cours, le symbole s'affiche. Il commence à clignoter lorsque la roue de distribution se met à tourner. Ainsi, tout en travaillant, vous pouvez vérifier que la semence ne s'échappe pas dans le circuit d'air.
- De plus, le rapport de transmission actuel est affiché:

... Transmission lente

... Transmission rapide.

e Contrôle de la ventilation

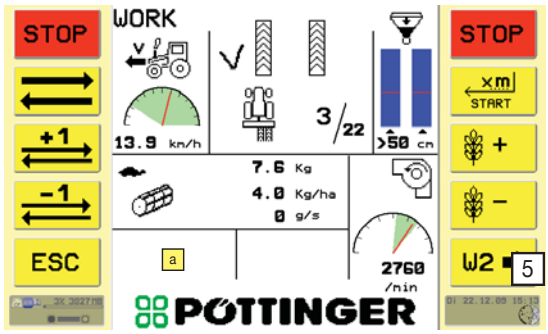
- Lors du semis, la ventilation doit être contrôlée par rapport au régime de consigne. Ce régime de consigne peut être ajusté pour chaque type de semence répertorié dans la bibliothèque de semences.
- Si le régime de la ventilation devient plus lent de 4 secondes (ce chiffre peut être ajusté dans le menu « Contrôle ») par rapport au régime de consigne réglé par défaut, un signal d'alarme est activé.

Fonction supplémentaire du menu WORK (TRAVAIL) (variante „ARTIS Plus“)

Avec la variante ARTIS Plus, les touches de fonction supplémentaires permettent de présélectionner les fonctions hydrauliques du semoir. Elles sont ensuite actionnées à l'aide de l'appareil de commande du tracteur. La fonction de présélection active est affichée en bas à gauche à l'écran. a

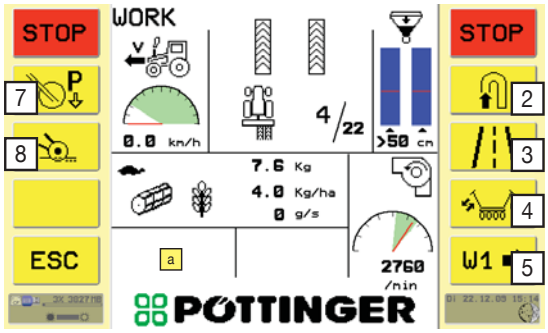
À partir de l'affichage de départ

- Appuyer sur touche



Signification des touches:

5 **Changement de fonction des touches**
- Changement de fonction des touches pour passer en mode hydraulique



Signification des touches:

2 **Élévation et abaissement du semoir et du disque**

3 **Rabattement des champs rabattables et tasseurs à pneus**

4 **Activation et désactivation des traceurs**
- Mode automatique:
  Le changement de traceurs s'effectue automatiquement en passant de la position travail à la position transport.

5 **Changement de fonction des touches**
- Changement de fonction des touches pour passer en mode travail

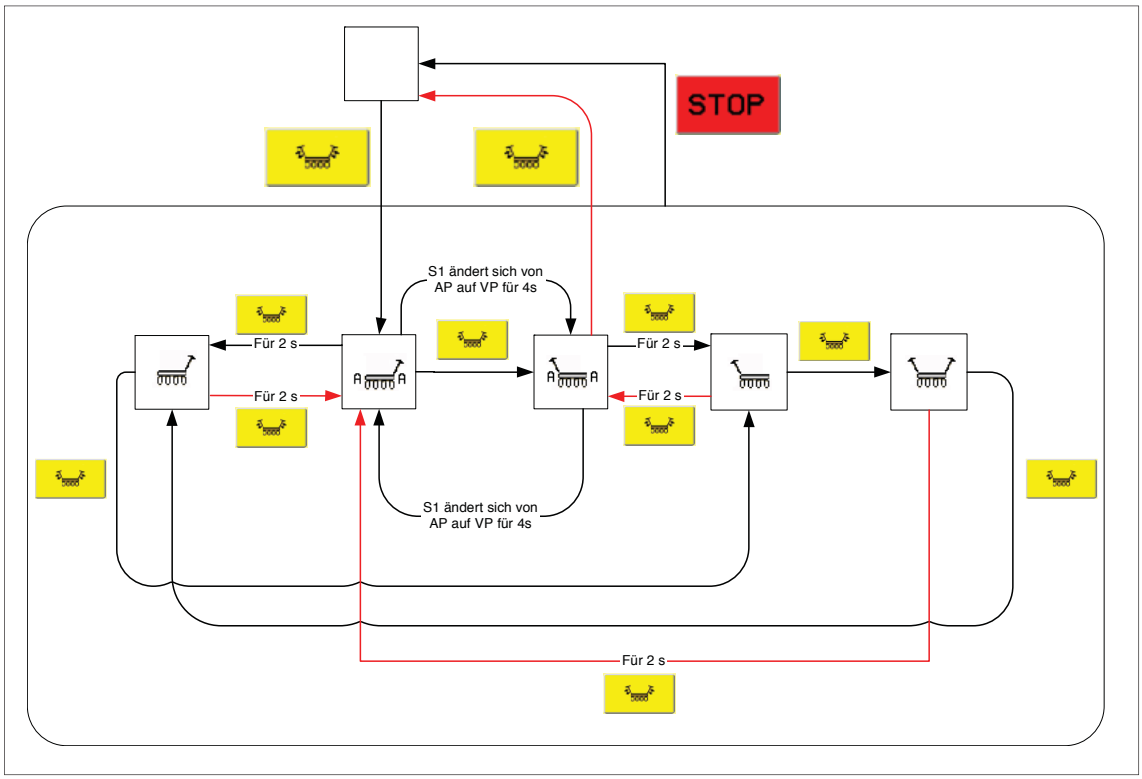
7 **Réglage de la pression du soc**

8 **Réglage de la profondeur de semis**

Remarque!

Pour désactiver une fonction de présélection, appuyer une nouvelle fois sur la touche de fonction.

Si la fonction hydraulique présélectionnée est désactivée à l'aide de la touche STOP le mode semis est également désactivé!



Remarque!

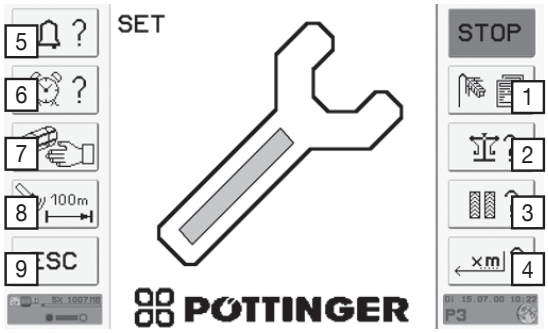
Appuyez longuement sur la touche 4 pour activer manuellement le traceur. (Voir le schéma de la procédure)

Les fonctions de présélection 2 et 4 peuvent être couplées (= l'appareil de commande du tracteur permet d'activer automatiquement le rail de semence, le disque et le traceur).

Réglage du menu „SET“

Quitter le **page de départ**

- Presser sur la **touche**



Signification des touches:

1 **Bibliothèque de semence**
Personnalisation de la bibliothèque, choix des types de semence

2 **Réglage de débit**
Exécution du réglage de débit

3 **Jalonnage**
Réglage du jalonnage

4 **Distribution anticipée**
Réglage de la distribution anticipée

5 **Alarmes**
Réglage des alarmes

6 **Temps**
Réglages des fonctions gérées par des temps

7 **Distribution manuelle**
Pour la distribution de secours après la perte du signal de vitesse

8 **Etalonnage des 100 mètres**
Etalonnage des impulsions sur 100 m par rapport au terrain

9 **Escape**

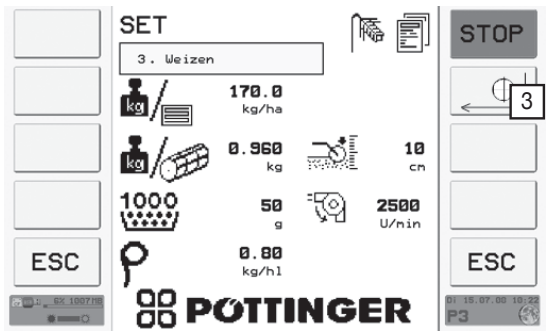
Information!

Avant la première mise en service du terminal, certains réglages doivent avoir lieu pour assurer des fonctions de qualité.

1. Bibliothèque de semence

Quitter le **menu SET**

- Presser sur la **touche**



Signification des touches:

1 **Sélectionnez la semence**
- à l’aide des flèches

2 **Confirmer la sélection de la semence**
- Sélectionnez la semence souhaitée dans la bibliothèque de semence et le menu pour le traitement de la semence apparaît.

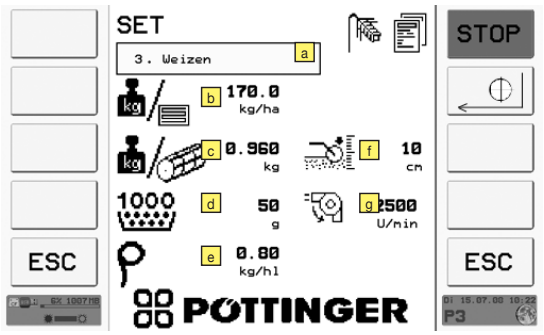
3 **Rétablir les réglages d’usine**
- Les réglages d’usine relatifs à la semence sont rétablis.

Information!

La bibliothèque de semence représente le cœur du dispositif.

Dans cette bibliothèque, presque toutes les informations nécessaires au bon fonctionnement de la distribution sont enregistrées. Plus ces informations sont traitées avec précision, plus la distribution sera précise.

1.1 Modifier les réglages relatifs à la semence



Description des différentes plages de la fenêtre

Par semence, les informations suivantes sont enregistrées:

a **Nom de la semence:**
Au choix – maxi 15 caractères

b **Quantité à l'hectare:**
Au choix en graines/m2 ou en kg/ha.
Il faut indiquer pour cela le débit souhaité.Si le choix des grains au m² (Gr/m²) est retenu, le PMG doit correspondre

c **kg/tour de distribution**
Le dispositif doit savoir précisément pour chaque type de semence, quelle quantité de semence la distribution libère à chaque tour. Plus cette valeur est précise, plus la distribution sera précise.

La valeur moyenne pour les semences « normales » est de 0,430 kg et pour les « petites » semences, 0,0176 kg. Cette valeur peut être saisie manuellement mais sera automatiquement corrigée lors d'un contrôle de débit qui est préconisé dans tous les cas.

d **PMG (poids de 1000 grains):**
Si le débit est géré en graines/m2, le PMG doit être donné précisément. Si l'on gère des kg/ha, ce paramètre n'a aucune importance.

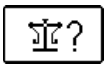
e **Peuplement**
Pour information uniquement, les données ne sont pas retravaillées

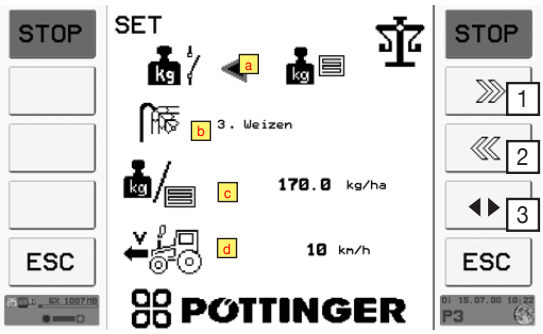
f **Profondeur de semis**
Pour information uniquement, les données ne sont pas retravaillées

g **Vitesse de rotation de la turbine**
Régime de consigne

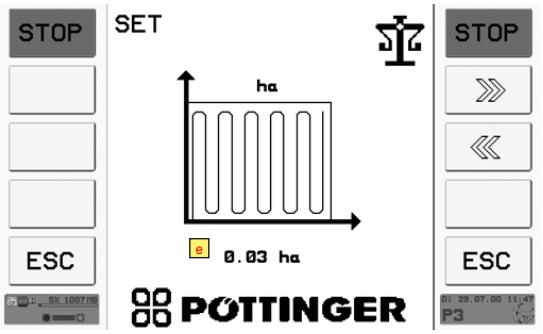
2. Réglage du débit

Quitter le **menu SET**

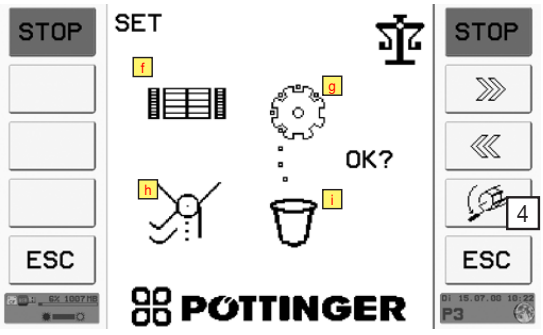
- Presser sur **la touche** 



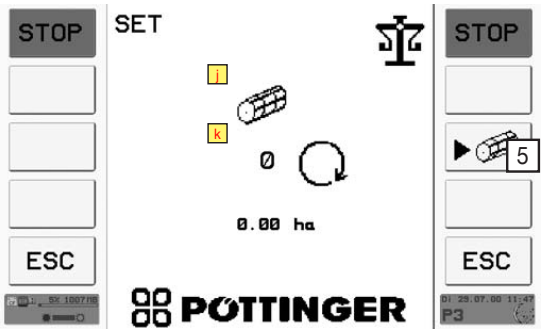
Calibrer selon la superficie



Le cas échéant, remplissez la roue de distribution



Démarrer le calibrage



Signification des touches:

1 **Touche Avancer**
- pour avancer d'une étape

2 **Touche Retour**
- pour retourner au menu SET

3 **Réglage «Rotation en appuyant sur la touche» / «selon la superficie»**

Description des différentes plages de la fenêtre

a **Choix de la méthode de l'étalonnage du semis**
„Etalonnage proportionnel" ou „Etalonnage par la surface"

b **Nom de la semence:**
Ne peut être modifiée dans ce programme

c **Débit:**
C'est à cet endroit que le débit souhaité ultérieurement pendant le semis doit être réglé.

d **Vitesse:**
C'est à cet endroit que doit être réglé la vitesse effective de travail.

---

e **Sélection de la surface d'essais**
Ce menu est actif uniquement pour l'étalonnage par la surface

---

4 **Amorçage de la distribution**
- restez appuyer sur la touche le temps d'amorcer la distribution
- Le remplissage peut également être réalisé en appuyant sur la touche de rotation extérieure.

f **Distribution amorcée?**

g **La bonne roue de distribution est-elle montée?**

h **Trappe de contrôle ouverte?**

i **L'auget de récupération est-il en place?**

---

5 **Démarrage de l'étalonnage**
- pour l'étalonnage proportionnel, la distribution tourne tant que l'on reste appuyé sur la touche „4"
- pour l'étalonnage par la surface, la distribution tourne automatiquement jusqu'à ce que la surface souhaitée soit atteinte.

j **Indication des tours de rotation de la distribution**

k **Indication de la surface effectuée**

Information!

Le réglage du débit est essentiel pour garantir une distribution précise.

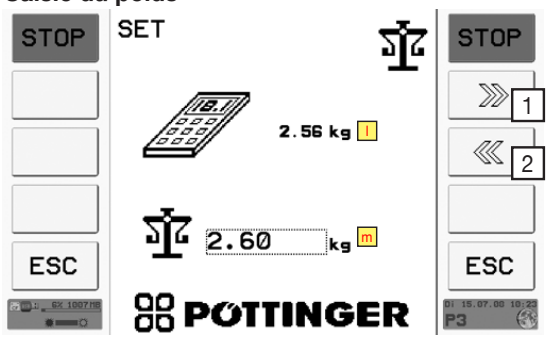
Pour cela, la distribution va effectuer un nombre de tours défini en fonction de la surface de réglage choisie.

La vitesse de rotation de la distribution doit correspondre au mieux à la vitesse de travail

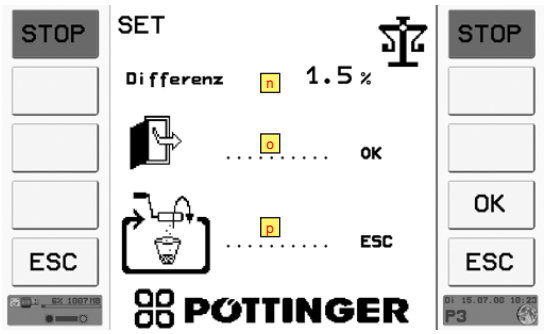
La semence recueillie doit être pesée précisément et le résultat enregistré sur le terminal.

Le logiciel calcule alors une valeur précise pour le paramètre «kg / tour»

Saisie du poids



Terminer



Procédure pour l'étalonnage

1. Choix de la semence
   Lorsque l'on rentre dans le menu de réglage de débit, la semence sélectionnée correspond automatiquement à celle sélectionnée dans la bibliothèque.
2. Réglage du débit
   Le débit défini dans la bibliothèque de semence est repris automatiquement. Dans des conditions normales, il ne devrait pas être modifié.
3. Réglage de la vitesse de la distribution pendant le réglage de débit
   Cette vitesse doit être identique à la vitesse de travail moyenne.
4. mettre l'auget de récupération
5. Ouvrir la trappe de contrôle
6. Tourner la roue de distribution pour l'amorcer
7. Vider l'auget et le remettre en place
8. Avancer avec Touche ">>"
9. Appuyer sur la touche de commande de la distribution (une quantité arbitraire de la semence est recueillie dans l'auget) ou valider le démarrage de l'étalonnage
10. „Réglage proportionnel"
    La distribution tourne tant que l'on appuie sur la touche de commande „Réglage par la surface"
    La distribution tourne jusqu'à ce que la surface indiquée soit atteinte. La distribution peut tournée par intermittence.
11. La semence recueillie doit être pesée et saisie au niveau du paramètre
12 Enregistrement de la valeur (la touche de confirmation peut être différente selon le terminal utilisé!)

Signification des touches:

1 **Touche Avancer**
- pour avancer d'une étape

2 **Touche Retour**
- pour retourner au menu SET

Description des différentes plages de la fenêtre

l **théorique**
Quantité théorique

m **réel**
Quantité effectivement pesée

---

n **Déviation en %**

o **Fin du réglage...OK**

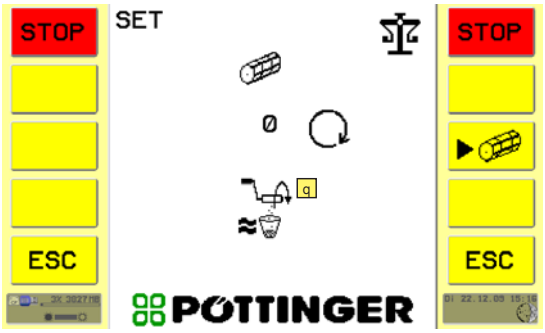
Avec la touche „OK" la nouvelle valeur est validée et enregistrée. Ensuite, le programme retourne dans la bibliothèque de semences.

p **Refaire un étalonnage**
La valeur actuelle „Kg/tour" reste en mémoire

13. Avancer avec Touche ">>"
    Le coefficient de déviation entre la quantité théorique et la quantité réellement pesée apparaît en %.

Rotation d'éléments volumineux:

Si les valeurs définies au début ne sont pas correctes en raison d'un chargement volumineux, la rotation pour éléments volumineux est activée automatiquement => 10 rotations de la roue de distribution pour la rotation par surface ou activation de la rotation par pression de la touche avec régime moteur fixe. Dans l'affichage, le symbole suivant clignote: q



Remarque!

Cette étape doit être réalisée pour toute nouvelle semence enregistrée dans la bibliothèque, même si l'on est revenu aux réglages initiaux pour cette semence.

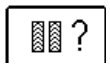
Essentiel pour un réglage précis du débit.

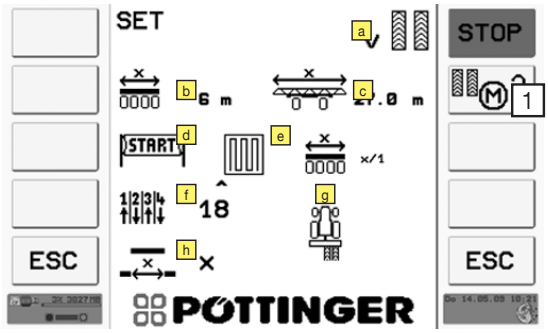
Remarque!

Une fois le calibrage terminé, quittez le menu « Calibrage » à l'aide d'ESC. L'utilisateur doit alors indiquer s'il souhaite enregistrer le niveau de remplissage intermédiaire dans la bibliothèque de semence.

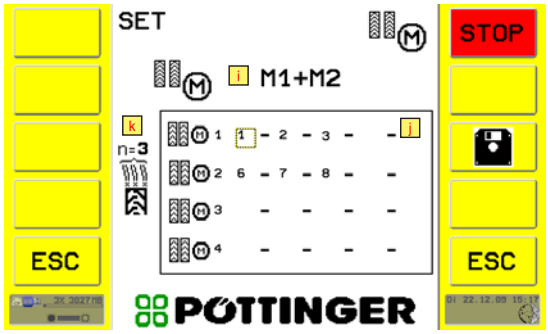
3. Jalonnage

Quitter le **menu SET**

- Presser sur la **touche** 



Affectation des moteurs de jalonnage



- Les rythmes et les cadences de jalonnage peuvent être sélectionnés dans ce menu
- Un jalonnage alterné est également possible.

  Dans ce cas, les rangs jalonnés ne le sont pas sur toute la longueur de la parcelle, mais alternativement coté gauche ou coté droit.

  Par exemple, pour une cadence symétrique, le coté gauche est semé sur 5 mètres alors que simultanément le coté droit est débrayé, puis inversement. Ceci est très intéressant dans les pentes pour éviter en cas de pluie des ruissellements intenses dans ces rangs jalonnés, donc sans végétation.

Réduction de débit:

Pour les semoirs avec têtes de répartition à l'extérieur de la trémie, la semence des rangs jalonnés est réinjectée dans le flux d'air.

Pour garder un débit constant, la vitesse de rotation de la distribution devra être corrigée en conséquence.

Conditions:

- Les paramètres b et c doivent être indiqués précisément.

Quitter le menu avec la touche ESC.

aleur de départ pour le jalonnage

Après tout changement au niveau du jalonnage ou des cadences, le compteur des passages se remet automatiquement à 1.

Signification des touches:

1 **Menu „affectation des moteurs de jalonnage“**

Description des différentes plages de la fenêtre

a **Marche / Arrêt du jalonnage**

b **Largeur de travail**
La largeur du semoir est automatiquement reprise lors de l'identification du type de semoir

c **Largeur de traitement**
Définition de la largeur des outils de traitement (pulvérisateur, épandeur à engrais,…). Cette valeur + la largeur du semoir permet de définir automatiquement la cadence de jalonnage.

d **Coté de démarrage de la parcelle**
Définition du coté gauche ou droit selon que l'on débute de l'un ou l'autre coté la parcelle. Très important pour le jalonnage asymétrique où l'électrovanne droite ou gauche doit être commandée.

e **Démarrage avec la largeur complète ou la moitié de la largeur de la machine**
Si vous démarrez le semis avec la moitié de la largeur de la machine, vous pouvez éviter la pose de jalonnage asymétrique et privilégier la pose de jalonnages symétriques: «x/1» ... Démarrage avec la largeur complète; «x/2» ... Démarrage avec la moitié de la largeur.

f **Cycle de jalonnage**
Le bon cycle de jalonnage est automatiquement défini par la largeur de travail et des outils de traitement.

g **Cadence de jalonnage**
La bonne cadence est automatiquement définie par la largeur de travail et des outils de traitement, démarrage par le coté droit ou gauche, avec un demi-semoir ou un semoir entier.

h **Marche / Arrêt du jalonnage alterné**

Lorsque cette fonction est activée, les électrovannes gauches et droites interviennent alternativement sur une distance prédéfinie.

---

i **Sélection des moteurs activés**
Si vous sélectionnez la pose de jalonnages symétriques ou asymétriques et 4 moteurs de jalonnage, vous devez indiquer si vous souhaitez activer les moteurs M1 et M2 ou les moteurs M3 et M4.

j **Affichage des tuyaux de distribution désactivés**
(Uniquement pour le contrôle de l'écoulement des semences) Vous pouvez définir ici l'affectation des moteurs de jalonnage aux têtes distributrices ou aux numéros de capteur d'écoulement.
Ainsi, lors de la pose des jalonnages, les capteurs servant à contrôler l'écoulement des semences peuvent être désactivés.

Information!

Lorsque l'on ne souhaite pas jalonner, il est possible d'annuler la fonction en réglant sur «Arrêt» le paramètre «a»

Information!

Vous trouverez des exemples de jalonnage dans l'annexe.

Note:

-Il est possible pour les machines avec 4 commandes de jalonnage et suivant le rythme de jalonnage de savoir quel(s) moteur(s) est (ou) sont activé(s).

Les moteurs M2 et M4 se trouvent sur le coté droit de la machine.

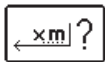
Les moteurs M1 et M3 se trouvent sur le coté gauche de la machine.

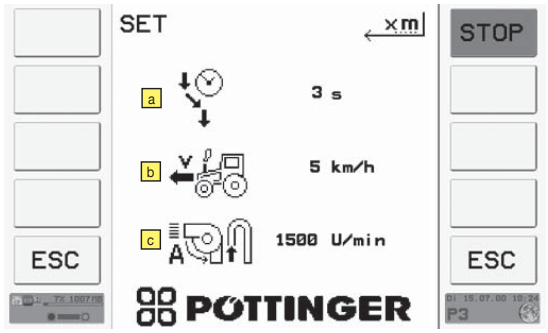
k **Nombre et emplacement des rangs de jalonnage désactivés**
En standard, 3 rangs jalonnent par coté. Pour 2 rangs jalonnés par coté, déconnecter celui du milieu. Pour 1 rang jalonné par coté, déconnecter les extérieurs.

Motif: la ligne de traction des commandes doit être équilibrée.

4. Paramètres pour la distribution anticipée

Quitter le **menu SET**

- Presser sur la **touche** 



Déroulement de la fonction:

Distribution anticipée automatique

- La distribution anticipée, si elle est activée, démarre automatiquement dés que l'on baisse la machine
- Au démarrage de la distribution anticipée, pendant 3 secondes (valeur par défaut), la distribution est basée sur une vitesse de 6 km/h (valeur par défaut)
- Après 3 secondes un signal retentit
  (durée = 1 seconde) c'est le de démarrage.
- La distribution anticipée est encore active pendant 1 seconde après le signal (temps de réaction du chauffeur)
- après la séquence de la distribution anticipée, la distribution sera proportionnelle à la vitesse

Distribution anticipée manuelle

- Le distribution anticipée peut être démarrée manuellement en appuyant sur la touche . Cette opération est nécessaire lors du semis lorsque la machine est arrêtée en position travail.

cette action permet d'éviter les manques au démarrage.

Description des différentes plages de la fenêtre

a **Temps d'attente X:**
= Temps écoulé avant que le premier grain ne tombe dans le seau

Définition du temps X:

La valeur préréglée à 3 secondes correspond au temps idéal pour les Terrasem C6.

2 personnes sont nécessaires pour définir le temps exact et cela se fait de la manière suivante :

1. Baisser la machine.
2. Verrouiller le rouleau à pneus.
3. Démarrer la turbine.
4. S'assurer que la distribution est bien amorcée.
5. Mettre un seau ou équivalent sous un soc.
6. La 1ère personne démarre la distribution anticipée.
7. La 2ème personne mesure le temps nécessaire à la graine pour arriver dans le seau.
8. Le temps d'attente correct X est le temps mesuré moins une seconde. (La seconde soustraite correspond approximativement au temps de réaction.)

b **Vitesse de la distribution anticipée**
La vitesse de la distribution anticipée doit correspondre à peu près à la moitié de la vitesse de travail normale.

c **Vitesse de rotation de la turbine**
Pour information uniquement

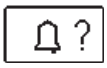
Information!

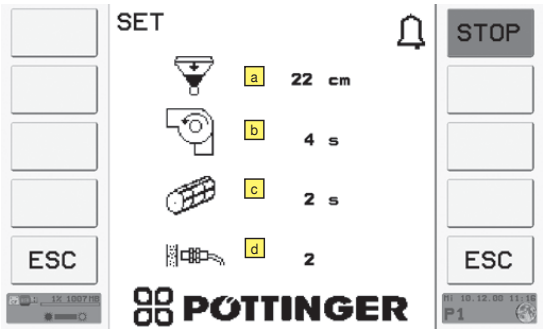
Fonction permettant d'éviter des manques ou des surdosages à chaque démarrage ou lors de manœuvres.

5. Alarmes

Pour le contrôle de la distribution, de la turbine et du niveau de semence, des temporisations et des limites peuvent être définies.

Quitter le **menu SET**

- Presser sur **la touche** 



Description des différentes plages de la fenêtre

a **Limite pour l'alarme de niveau de semence**
réglable de 0 à 50 cm

b **Temporisation pour l'alarme de turbine**
réglable de 3 à 9 secondes

c **Temporisation pour l'alarme de distribution**

1. Le régime de la roue de distribution est inférieur au régime de consigne : plage de réglage de 1 à 9 secondes
2. Arrêt de la distribution malgré le fonctionnement du ventilateur et le mode semis activé : plage de réglage de 1 à 30 secondes

d **Sensibilité du contrôle de l'écoulement des semences**
Réglage de la sensibilité du contrôle de l'écoulement des semences. (Exemple: valeur de réglage 4 = 5 graines par seconde; valeur de réglage 5 = 20 graines par seconde)
Exemple:
la valeur de réglage 4 correspond à une sensibilité de 5 graines par seconde. Si un capteur d'écoulement des semences enregistre moins de 5 graines par seconde, un signal d'alarme se déclenche.
Réglage conseillé:
valeur de réglage 4 -> blé, orge; valeur de réglage 3: graminées, colza;

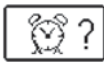
- Quitter le menu avec ESC

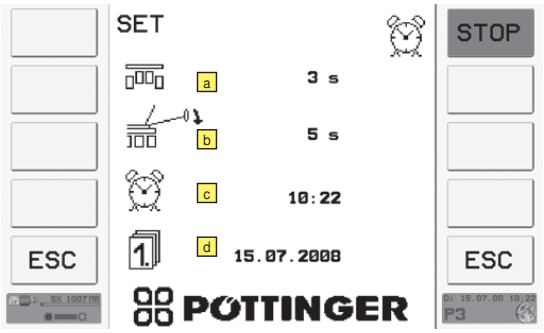
Information!

Voir également chapitre «Alarme et diagnostic»

6. Temps

Quitter le **menu SET**

- Presser sur la **touche** 



Description des différentes plages de la fenêtre

a **Temps pour verrouiller / déverrouiller le rouleau packer à pneus**
Pour information uniquement

a **Temps pour déplier / replier les traceurs**
Pour information uniquement

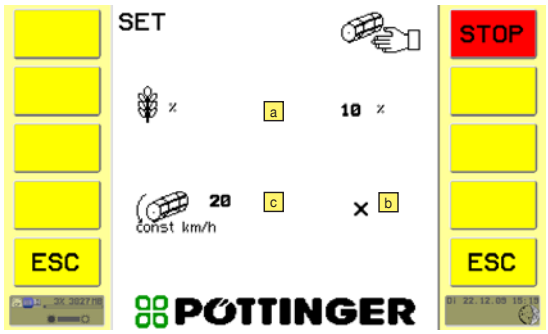
c **Heure**
Repris du terminal,
utile pour le compteur d'hectares

d **Date**
Repris du terminal,
utile pour le compteur d'hectares

7. Distribution de secours „Distribution manuelle“

Sortir du menu „SET“

- Presser sur **la touche**



- Pour une distribution proportionnelle à l’avancement, il faut un signal de vitesse.

  Si pour une raison quelconque ce signal n’existe plus (défection du radar par exemple), la distribution ne pourrait plus fonctionner si cette fonction de secours n’existait pas.
- La fonction «Distribution pour une vitesse constante» génère, comme lors de l’essai de débit, un signal de vitesse artificiel pour la distribution. La vitesse est définie dans le menu «Réglage de débit».
- Lorsque cette fonction est activée et la distribution enclenchée, l’arbre de distribution tourne à régime constant.
- Le chauffeur lit sur l’écran la vitesse d’avancement théorique correspondant à la vitesse de la distribution.

  Il faut par conséquent essayé de respecter au mieux cette vitesse.

Description des différentes plages de la fenêtre

a **Modulation % (=Pas%)**
Dans ce champ, le pourcentage défini diminuera ou augmentera d‘autant la quantité semée par rapport à la valeur par défaut (définie dans la bibliothèque)

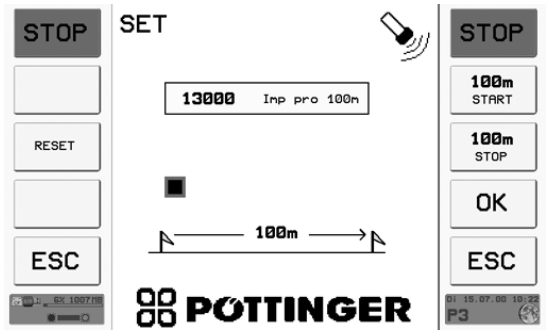
b **Distribution de secours**
„ON“ ou „OFF“ = marche ou arrêt. La distribution de secours n‘est pas proportionnelle à l‘avancement.

c La quantité distribuée est la quantité définie dans la bibliothèque de semis mais avec une vitesse constante définie dans le champ „const km/h“

8. Etalonnage des impulsions sur 100m

Sortir du menu „SET“

- Presser sur **la touche**



Pour adapter précisément l‘appareil par rapport au type de sol, un étalonnage sur 100 mètres peut être mis en oeuvre.(manipulation très délicate)

L‘étalonnage sur 100m fonctionne ainsi :

1. Marquer une distance de 100 mètres sur le champ
2. Placer le tracteur au point de départ des 100m
3. Sélectionner „100m START“ dans le menu
4. Démarrer avec le tracteur
5. Le boîtier compte les impulsions du radar
6. Aux repères des 100m, appuyer sur la touche „100m STOP“
7. Arrêter le tracteur
8. Si l‘étalonnage est correct, confirmer avec la touche „OK“
9. Le nouveau nombre d‘impulsions est indiqué

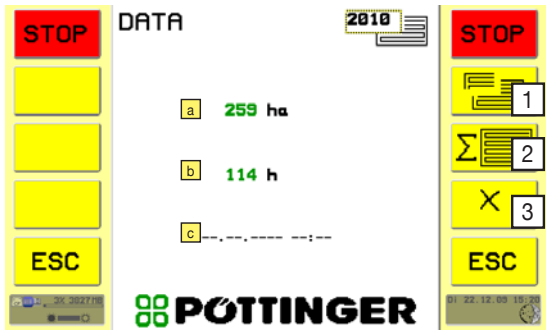
En appuyant sur „ESC“ l‘opération est annulée

Fonction du menu „DATA“

Quitter le **menu de départ**

- Presser sur **la touche**

Pour information uniquement



L'utilisateur peut visualiser à tout moment les 2 compteurs d'hectares et les remettre séparément à 0.

Toutefois la date et l'heure de la dernière remise à zéro sont enregistrées.

Signification des touches:

1 **Compteur journalier**

2 **Compteur total**

3 **Remise à zéro des compteurs**
Une question de sécurité est à nouveau posée à l'utilisateur: (Voir d, Remettre à zéro = OK, Retour = ESC)

Description des différentes plages de la fenêtre

a Compteur total de surface en hectares

b Compteur horaire total

c Date et heure de la dernière remise à zéro

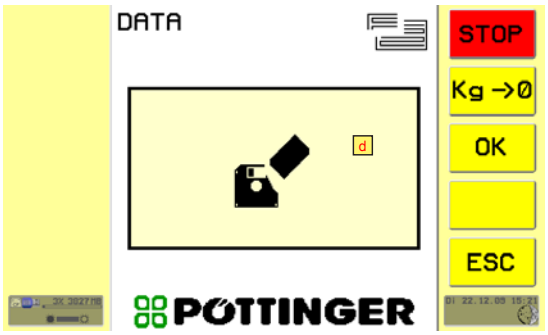
d Question de sécurité

Information!

Le dispositif permet un comptage des hectares et des heures.

Dès que la machine est en position de travail (machine baissée et turbine en route), les compteurs d'heures et d'hectares tournent.

Compteur journalier



Signification des touches:

4 **Compteur annuel**

5 **Compteur Total**

6 **Mise à zéro des compteurs**
Une question de sécurité est à nouveau posée à l'utilisateur: (Voir d, Remettre à zéro = OK, Retour = ESC, effacer uniquement le poids Kg -> =)

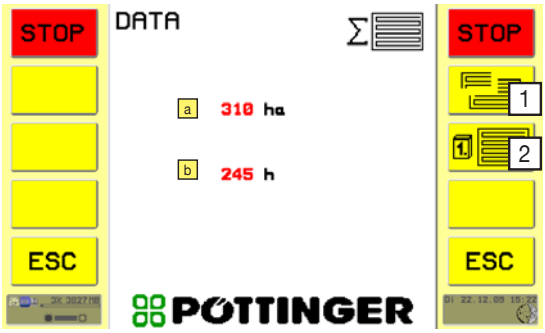
f Compteur journalier de surface en hectares

g Compteur horaire journalier

h Quantité semée

i Date et heure de la dernière remise à zéro

Compteur annuel



Signification des touches:

1 **Compteur journalier**

2 **Compteur annuel**

Description des différentes plages de la fenêtre

a Compteur total de surface en hectares

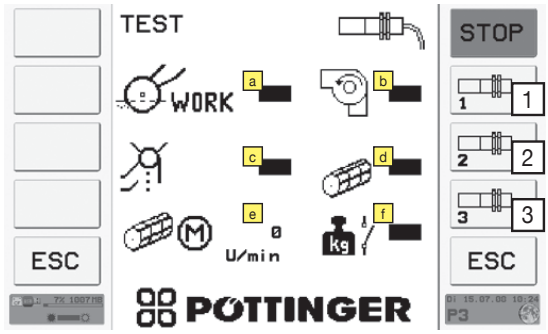
b Compteur horaire total

Fonction du menu „TEST“

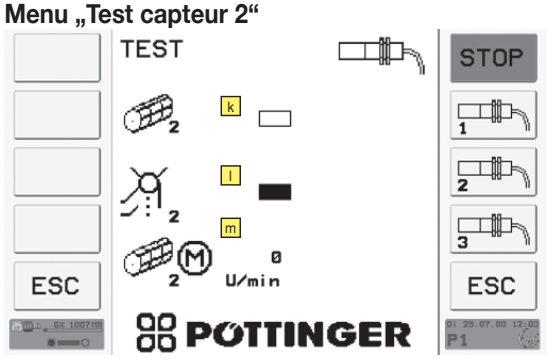
Sortir du menu START

- Appuyer sur la **touche**

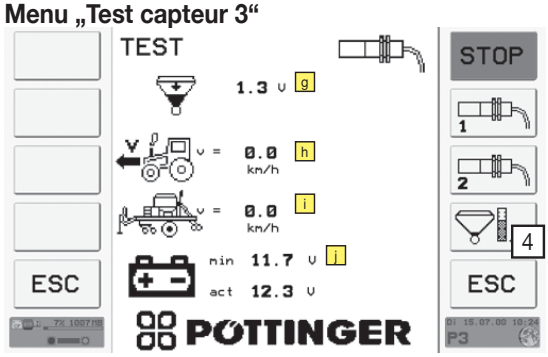
Menu „Test capteur 1“



Menu „Test capteur 2“



Menu „Test capteur 3“



Signification des touches:

1 **Menu „Test capteur 1“**

2 **Menu „Test capteur 1“**

3 **Menu „Test capteur 1“**

4 **Etalonnage capteur de la trémie**
Calibrage du capteur de remplissage du réservoir: Le réservoir doit être vide et la trappe doit être fermée.
La valeur pour «Tank:» : doit se situer entre 3.0V et 3.5V Appuyez pendant 2 secondes sur la touche «Menu / OK»

Description des différentes plages de la fenêtre

Le rectangle est noir si la fonction est active.

a Capteur levée en bout de champ

b Capteur de turbine

c Capteur de la trappe de contrôle

d Capteur de la distribution

e Capteur du moteur de distribution

f Capteur du bouton poussoir

g Signal de niveau de trémie

h Signal de vitesse du tracteur
Seulement avec tracteur ISOBUS ou boîtier FO 300 et branchement de la fiche signal.

i Signal de vitesse du radar

j Tension batterie

k Capteur pour deuxième roue de distribution [1)]

l Capteur pour deuxième trappe de contrôle [1)]

m Capteur pour deuxième moteur de distribution [1)]

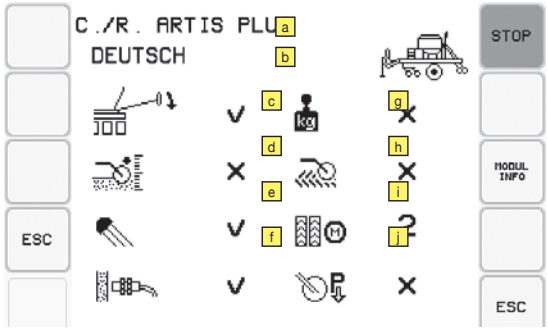
Note:

Tous les capteurs de la machine peuvent être contrôlés

Menu de configuration

À partir du menu SET

- Appuyer sur touche STOP pendant 10 secondes



Permet de régler la configuration de l’appareil, ainsi que la langue et le type d’appareil

Signification des affichages:

a Type d’appareil

b Langue

c Traceur

d Mesure de la profondeur de semis (sans fonction)

e Éclairage (sans fonction)

f Contrôle du flux de semences

g Unité de poids (sans fonction)

h Nombre de marqueurs de ruelles

i Nombre de moteurs de ruelles

j Réglage de la pression du soc (sans fonction)

[1)] Uniquement sur C8 et C9

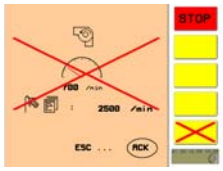
Messages d'alarme

Interruption de fonction auto!

- L'alarme s'affiche lorsque le capteur de fin de course ne renvoie pas d'information lors du relévement de l'outil.

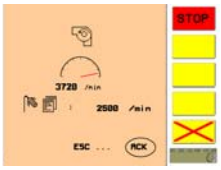
Turbine trop lente!

- Lorsque le régime de la turbine est inférieur de 20% au régime nominal pendant plus longtemps que le temporisation préenregistrée.
- Avec la touche «ACK» on revient à nouveau au message normal.
- Le message disparaît lorsque le régime correspond à nouveau à la plage normale.
- Lorsque l'alarme de la turbine est arrêtée, le message est barré. (Voir illustration)
- Dans ce cas, l'alarme «Turbine trop rapide» est également désactivée.



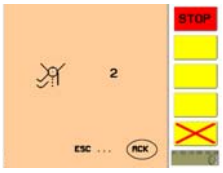
Turbine trop rapide!

- Lorsque le régime de la turbine est supérieur de 20% au régime nominal pendant plus longtemps que la temporisation préenregistrée.
- Avec la touche « ACK » on revient à nouveau au message normal.
- Le message disparaît lorsque le régime correspond à nouveau à la plage normale.
- Lorsque l'alarme de la turbine est arrêtée, le message est barré.
- Dans ce cas, l'alarme « Turbine trop lente » est également désactivée.



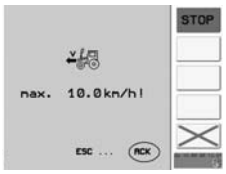
Trappe de contrôle ouverte!

- Lorsque la distribution est en route avec la trappe de contrôle ouverte
- Avec la touche « ACK » on revient à nouveau au message normal.
- Le message disparaît lorsque la trappe est refermée.
- Lorsque l'alarme du clapet d'étalonnage est arrêtée, le message est barré.



Rouler moins vite!

- Lorsque la distribution est en route (turbine en marche) et que la vitesse d'avancement dépasse 40 km/h, que le régime maximum de rotation du moteur de la distribution est dépassée et que le flux de grains dans les conduites d'air dépasse les 0.6 kg/s
- Avec la touche « ACK » on revient à nouveau au message normal.
- Le message disparaît lorsque la vitesse revient dans la plage autorisée.
- Lorsque l'alarme de la vitesse est arrêtée, le message est barré.

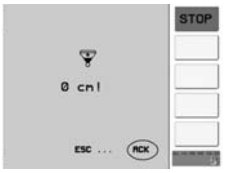


Niveau de trémie inférieur à la normale

- Lorsque le niveau passe en dessous du minimum défini dans le menu SET
- Avec la touche « ACK » on revient à nouveau au message normal.
- Le message disparaît lorsque l'on remplit à nouveau la trémie.

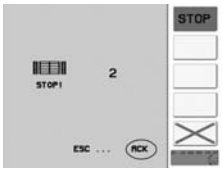
Trémie vide (= Trém.vide!)

- s'affiche lorsque le niveau de trémie passe au-dessous de la limite programmée
- s'efface lors du remplissage de la trémie



La roue de distribution est arrêtée ou tourne trop lentement!

- lorsque la différence entre le régime de consigne et le régime réel de la roue de distribution est supérieure à la valeur définie dans SET / Réglage de l'alarme de la roue de distribution.
- lorsque l'alarme de la roue de distribution est désactivée, le message est barré.
- désactivation lorsque la roue de distribution atteint de nouveau le régime de consigne.



Cette erreur peut avoir différentes causes:

a) Panne du capteur de la roue de distribution

b) La roue de distribution est trop lente ou est arrêtée, le moteur d'entraînement de la distribution n'atteint pas son régime de consigne.
   - Problème mécanique ou électrique du moteur d'entraînement de la distribution.
   - La roue de distribution est bloquée ou difficile à actionner.

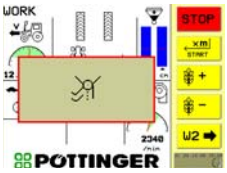
c) La roue de distribution et le moteur de distribution fonctionnent à plein régime

Information!

Avec la touche ✉, le message est interrompu définitivement jusqu'à la prochaine mise en route (clé de contact).

Avec la touche ACK, le message est masqué jusqu'au prochain relèvement puis abaissement de la machine.

Clapet de rotation ouvert!



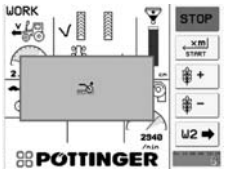
- Lorsqu'au démarrage de la commande un clapet de rotation est détecté comme étant ouvert.

  Le processus de démarrage est interrompu!

  (En cas de capteur défectueux, maintenez la touche Start (Démarrer) enfoncée (pendant env. 2 s) pour passer outre au message.)

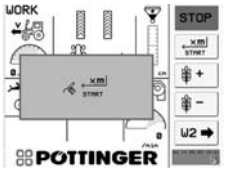
Remarque: Les dysfonctionnements doivent être éliminés aussi rapidement que possible !

Semis activé!



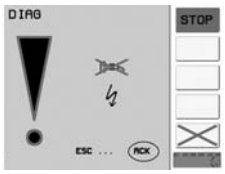
- lorsque vous essayez de démarrer le semis ou la distribution anticipée alors que le rail de distribution des semences est levé. (Le symbole est là pour vous rappeler que le rail de distribution des semences est levé!)

Distribution désactivée!



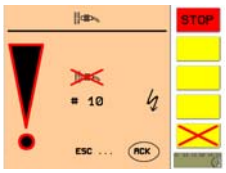
- s'affiche lorsque le programme détecte un déplacement avec la rampe abaissée mais sans activation de la distribution

Contrôle du flux de la semence! (option machine)



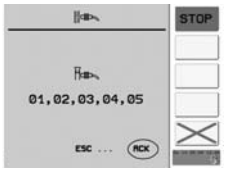
- s'affiche lors d'une coupure d'alimentation électrique
- vérifier les branchements

Capteur n° „X" inactif!



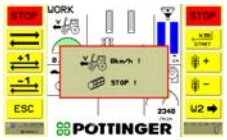
- pas de retour d'information du capteur de flux „X"
- le contrôle du flux va être désactivé

Tuyau(x) n°...;....;.. bouché(s)!



- le rang indiqué est (ou les rangs indiqués sont) bouché(s)
- controler les tuyaux signalés
- lors d'un semis à faible dosage il y un risque de déclenchement de l'alarme du contrôle de flux. Un ajustement de la valeur de contrôle sera nécessaire.

Distribution stoppée, aucune vitesse!



- lorsqu'aucun signal de vitesse n'est identifié pendant le semis.

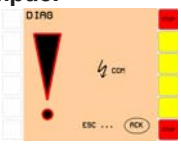
Alimentation électrique insuffisante!

- L'alimentation électrique de la platine spécifiée est insuffisante.

  (E)... Platine de prolongement

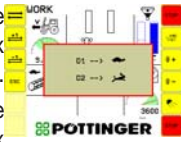
  (B)...Platine de base

Communication interne interrompue!



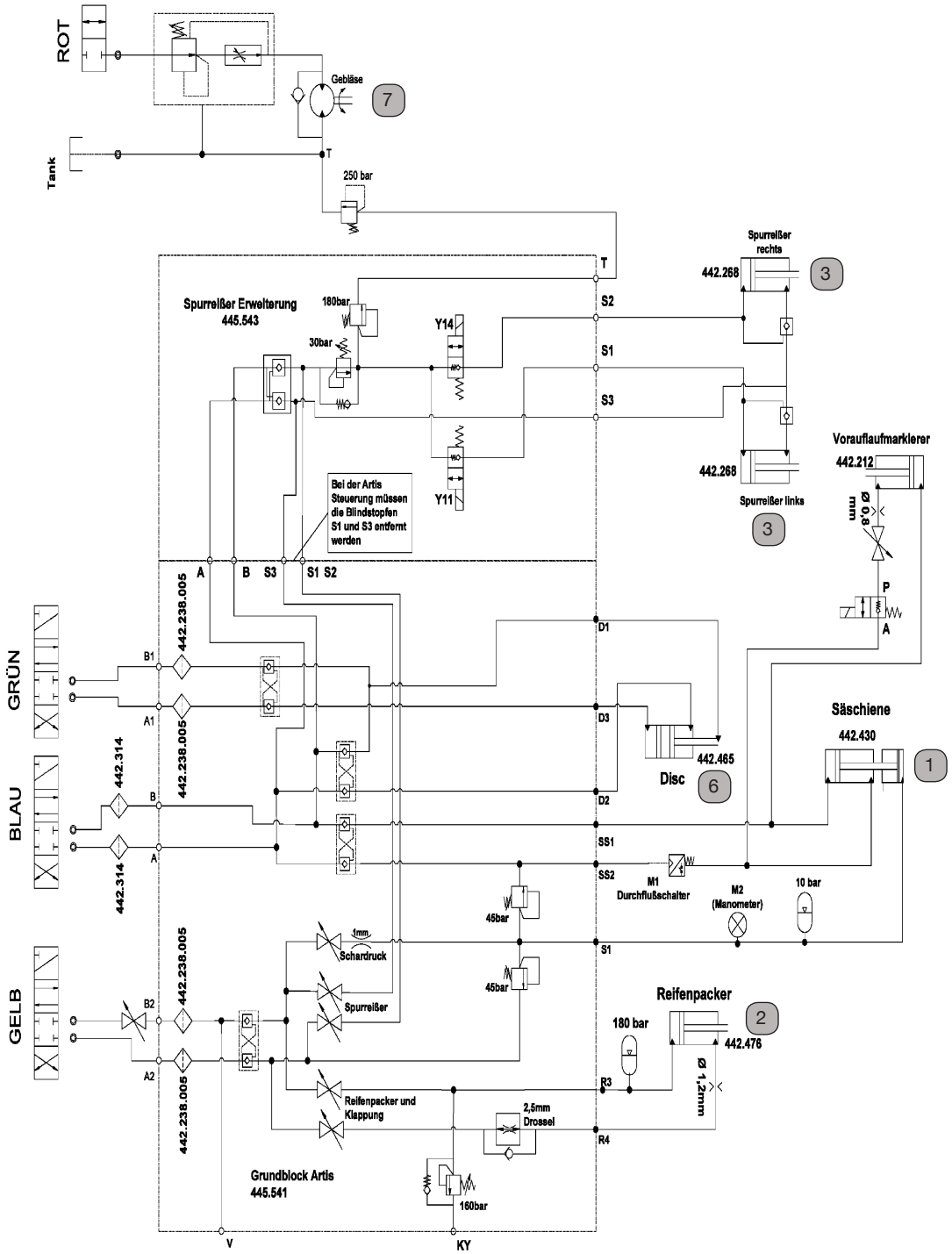
- Interruption des bus SPI internes (entre la platine de prolongement et la platine de base)

Les deux systèmes de distribution ne fonctionnent pas à la même vitesse!



- Le réglage du variateur de vitesse n'est pas le même pour les deux systèmes de distribution (D1 et D2).
- Le réglage du variateur de vitesse doit être le même pour les deux systèmes de distribution.

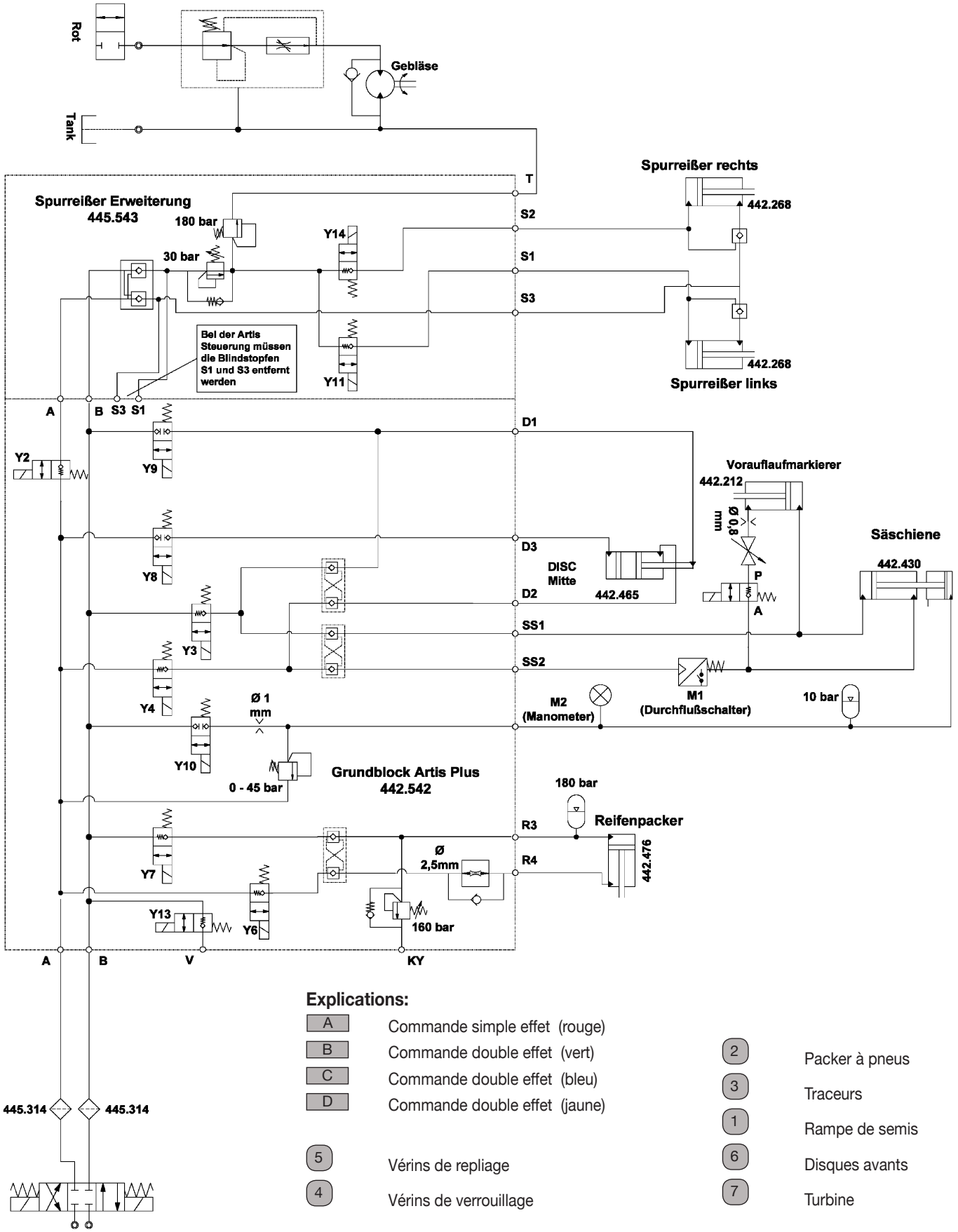
Plan hydraulique Terrasem R3 / R4



Explications:

A	Commande simple effet (rouge)		
B	Commande double effet (vert)	2	Packer à pneus
C	Commande double effet (bleu)	3	Traceurs
D	Commande double effet (jaune)	1	Rampe de semis
5	Vérins de repliage	6	Disques avants
4	Vérins de verrouillage	7	Turbine

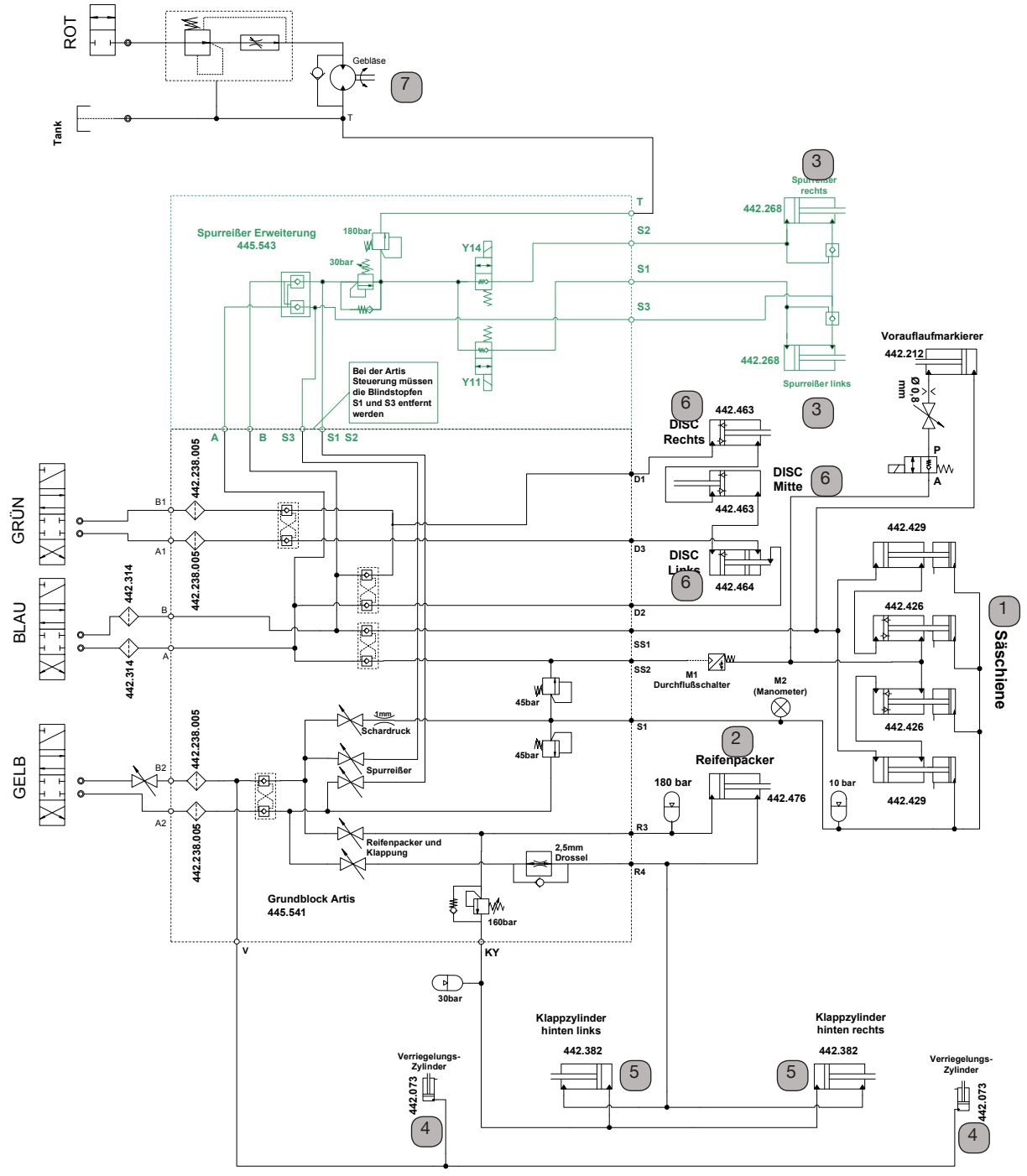
Plan hydraulique Terrasem R3 / R4 Artis plus



Explications:

A	Commande simple effet (rouge)
B	Commande double effet (vert)
C	Commande double effet (bleu)
D	Commande double effet (jaune)
5	Vérins de repliage
4	Vérins de verrouillage
2	Packer à pneus
3	Traceurs
1	Rampe de semis
6	Disques avants
7	Turbine

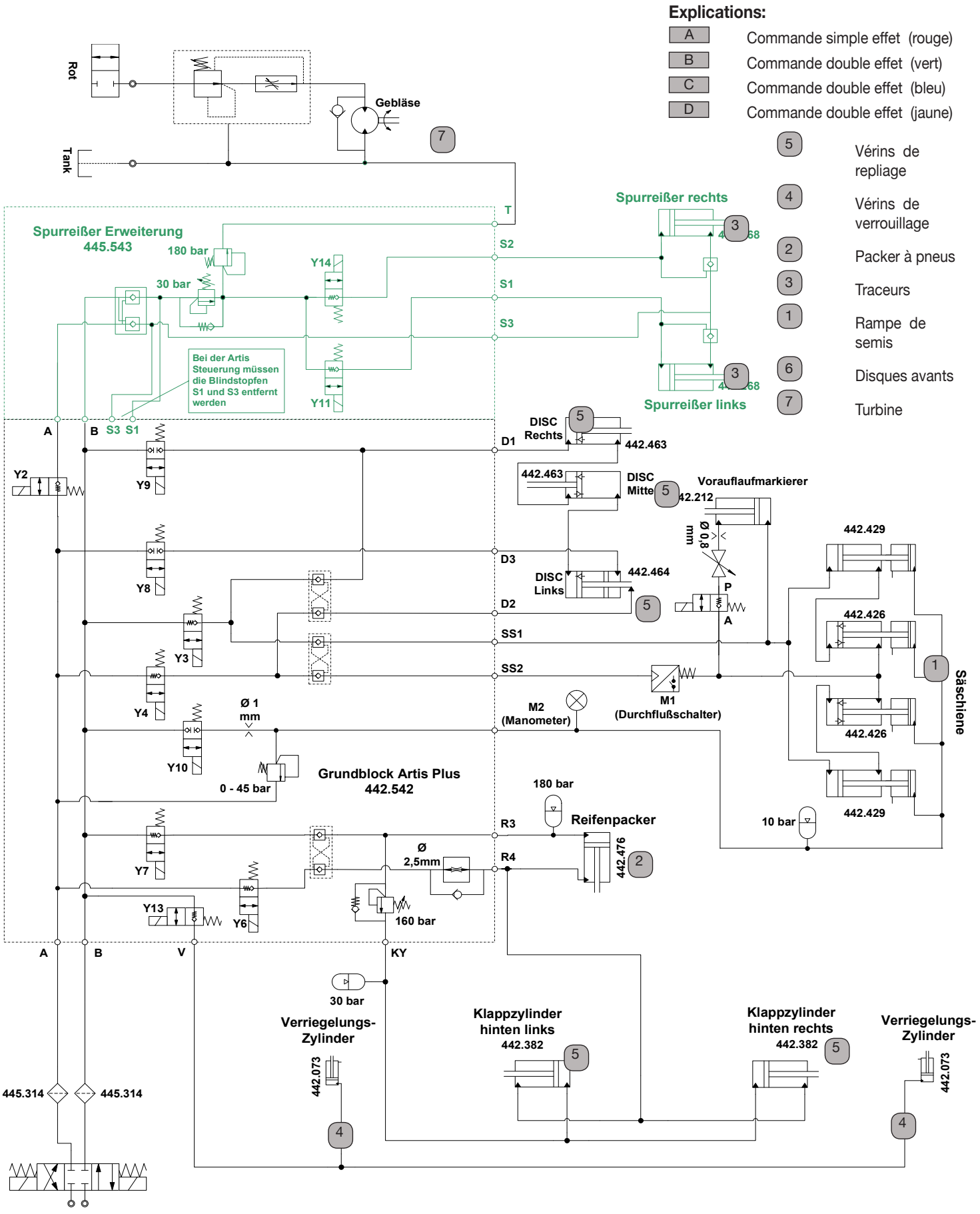
Plan hydraulique Terrasem C4



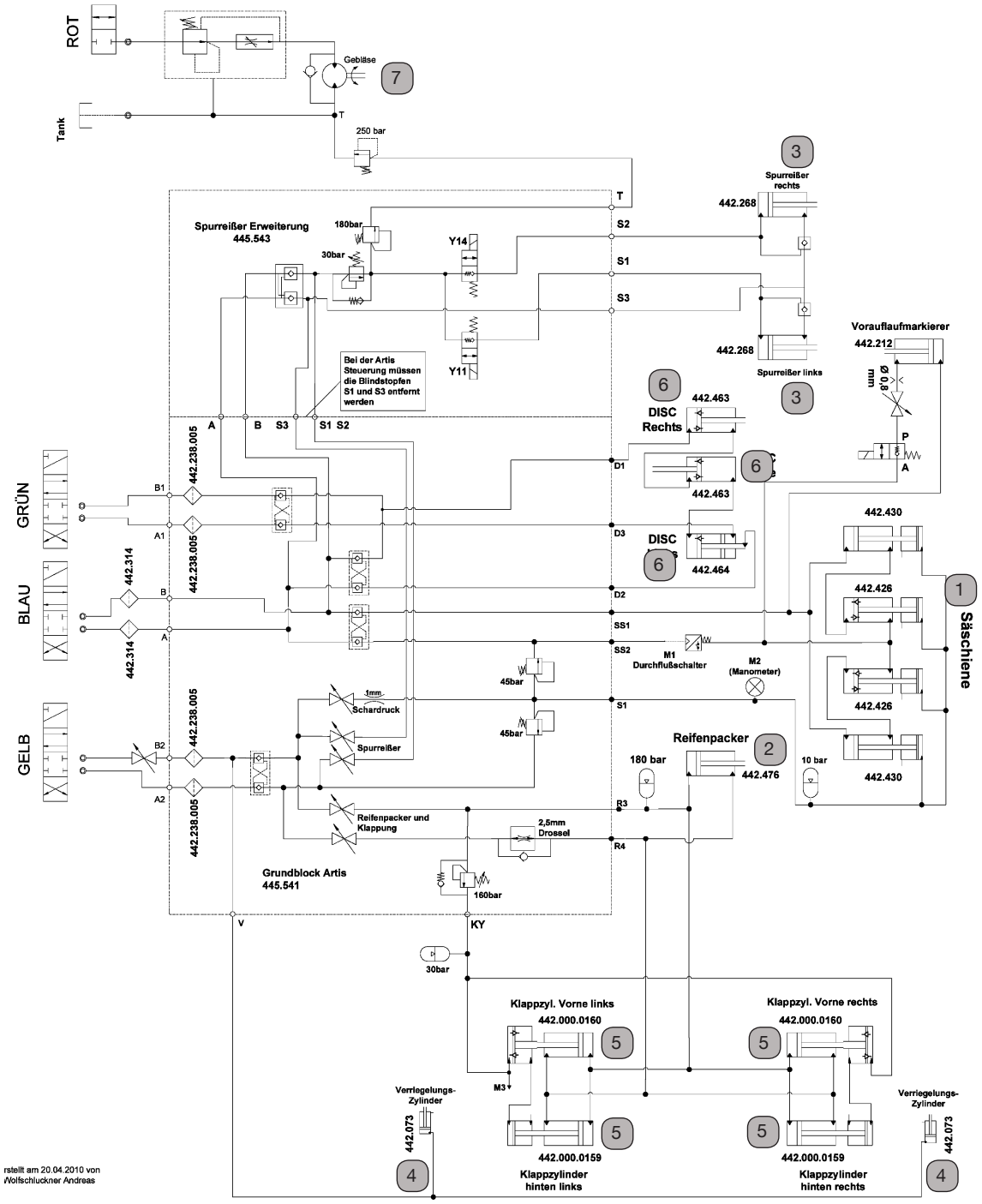
Explications:

A	Commande simple effet (rouge)
B	Commande double effet (vert)
C	Commande double effet (bleu)
D	Commande double effet (jaune)
5	Vérins de repliage
4	Vérins de verrouillage
2	Packer à pneus
3	Traceurs
1	Rampe de semis
6	Disques avants
7	Turbine

Plan hydraulique Terrasem C4 Artis plus



Plan hydraulique Terrasem C6

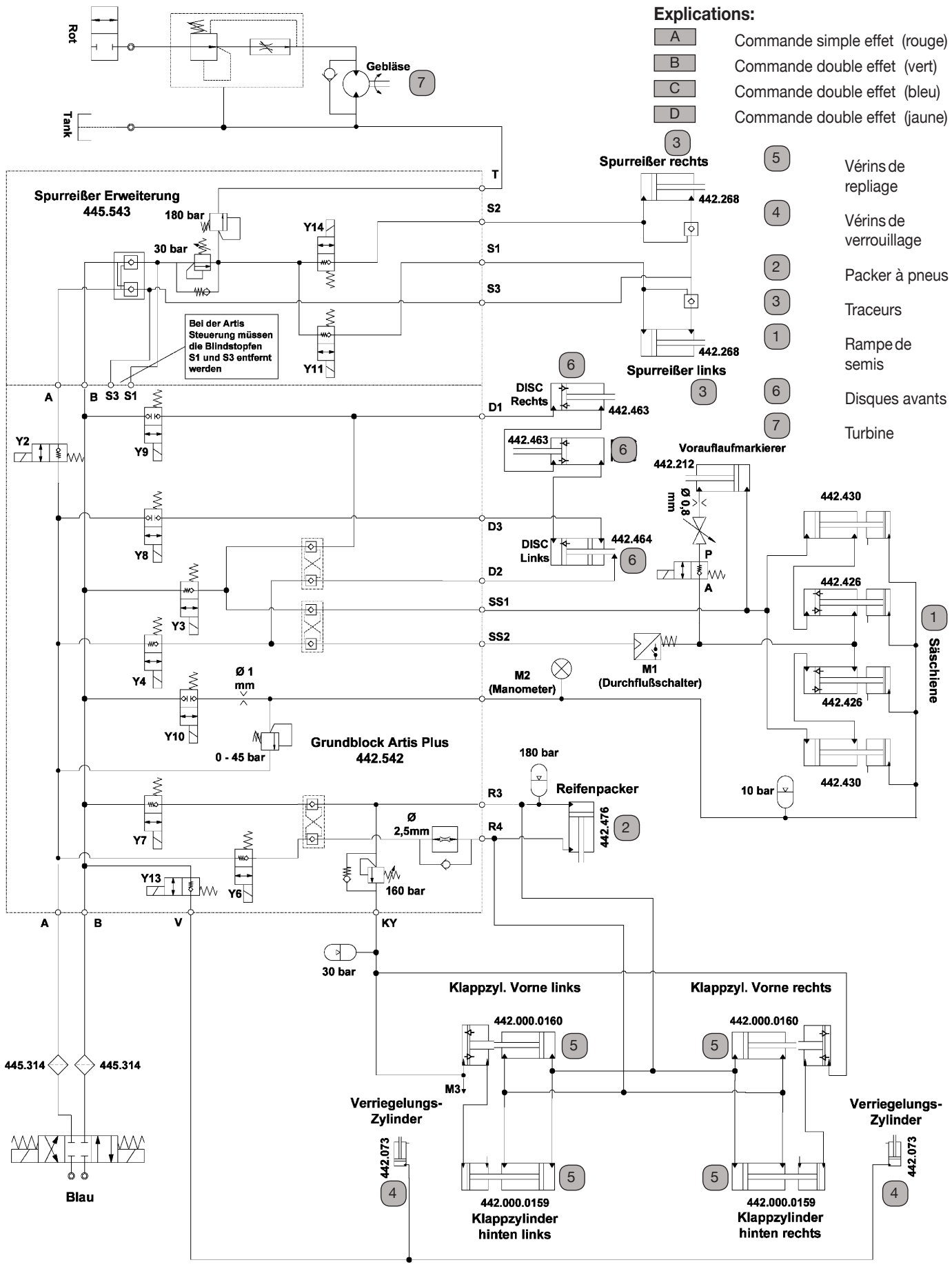


rstellt am 20.04.2010 von
/Wolfschluckner Andreas

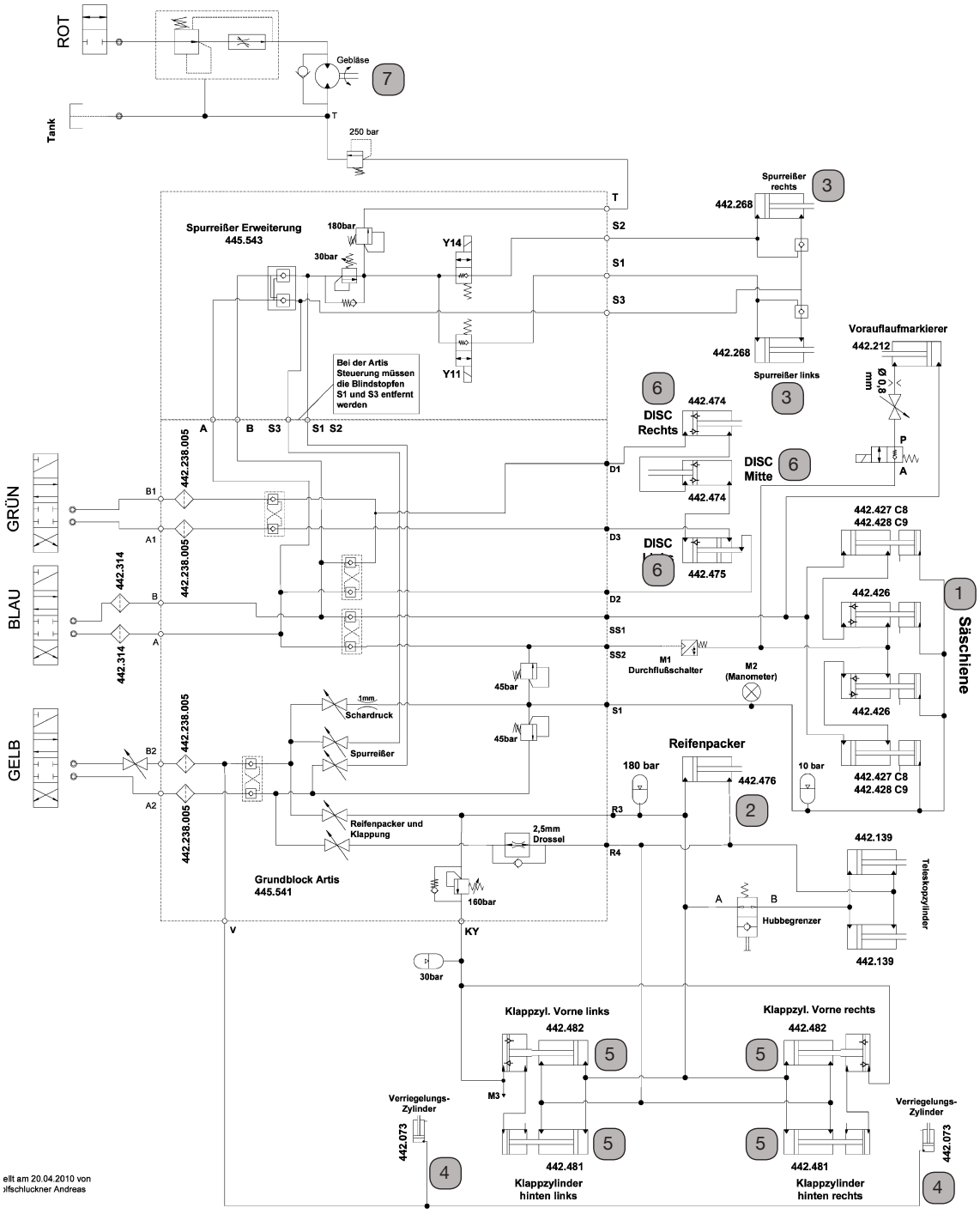
Explications:

A	Commande simple effet (rouge)
B	Commande double effet (vert)
C	Commande double effet (bleu)
D	Commande double effet (jaune)
5	Vérins de repliage
4	Vérins de verrouillage
2	Packer à pneus
3	Traceurs
1	Rampe de semis
6	Disques avants
7	Turbine

Plan hydraulique Terrasem C6 Artis plus



Plan hydraulique Terrasem C8 C9

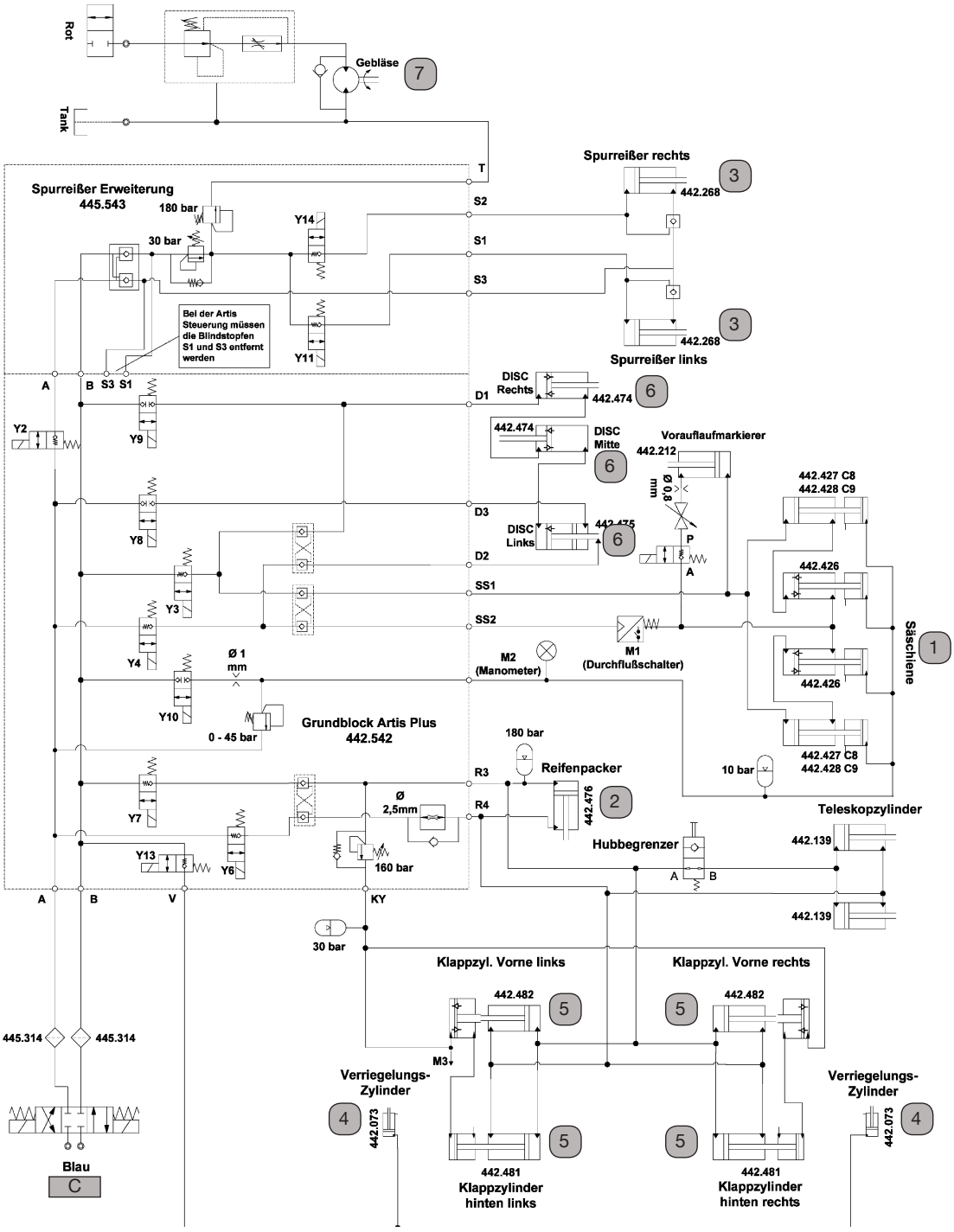


eilt am 20.04.2010 von
ölfschluckner Andreas

Explications:

A	Commande simple effet (rouge)
B	Commande double effet (vert)
C	Commande double effet (bleu)
D	Commande double effet (jaune)
5	Vérins de repliage
4	Vérins de verrouillage
2	Packer à pneus
3	Traceurs
1	Rampe de semis
6	Disques avants
7	Turbine

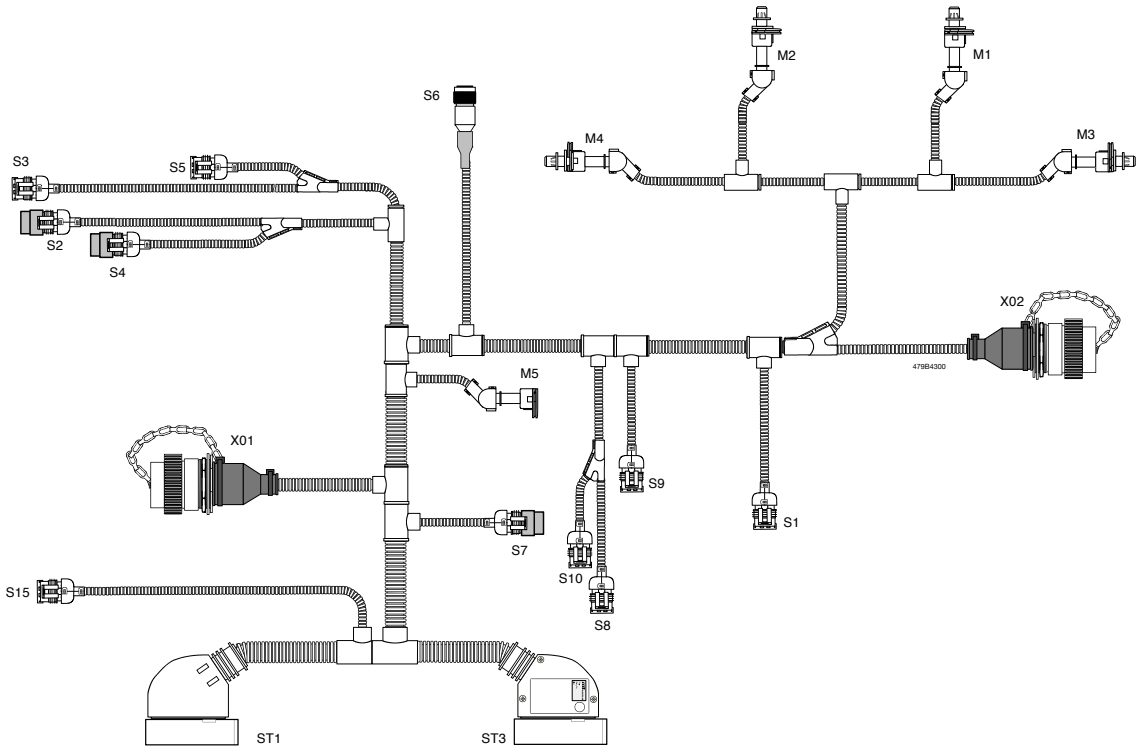
Plan hydraulique Terrasem C8 C9 Artis plus

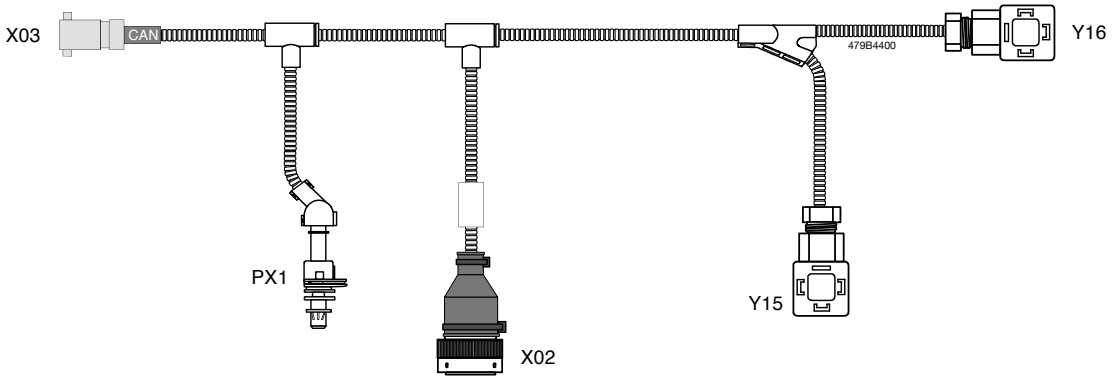


Explications:

A	Commande simple effet (rouge)
B	Commande double effet (vert)
C	Commande double effet (bleu)
D	Commande double effet (jaune)
5	Vérins de repliage
4	Vérins de verrouillage
2	Packer à pneus
3	Traceurs
1	Rampe de semis
6	Disques avants
7	Turbine

Schéma électrique (< 2010)

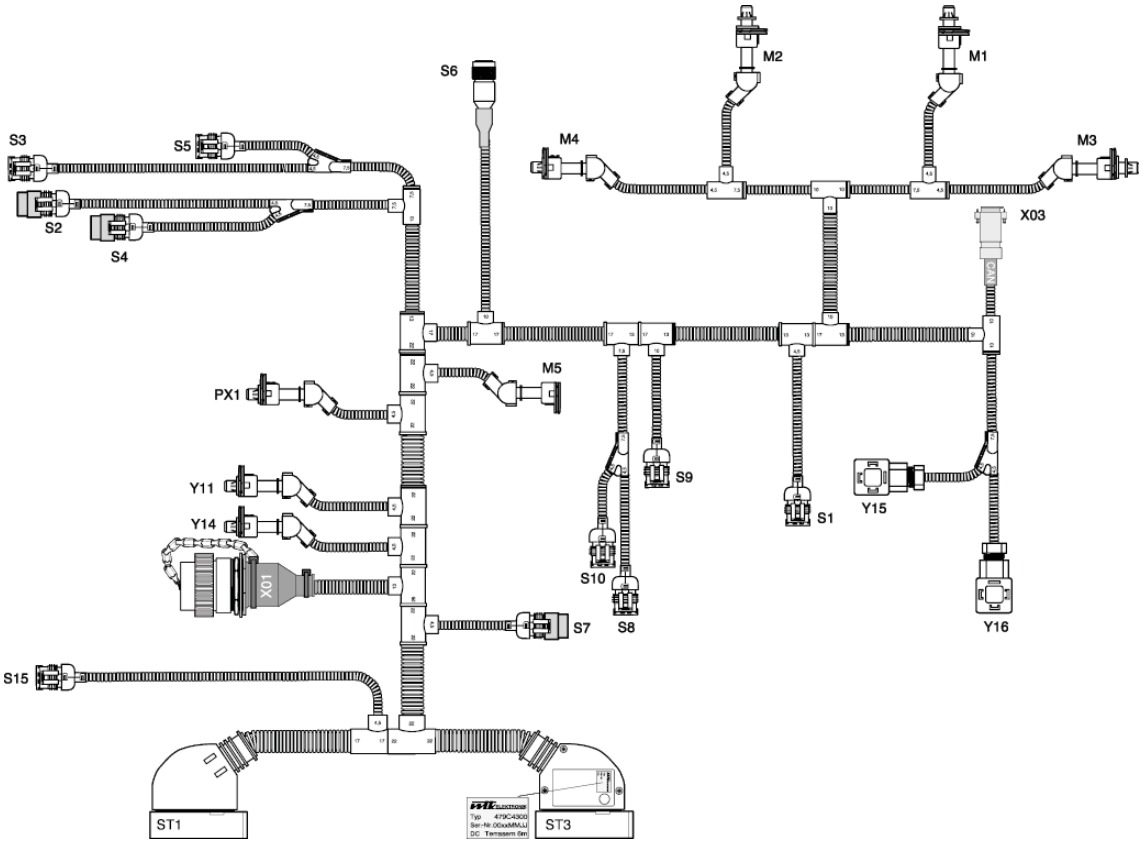




Explications:

ST1 / ST2	Câble de branchement du calculateur
S1	Position bout de champs - capteur
S2	Pression d'huile
S3	Rotation de turbine - Capteur
S4	-
S5	Radar - Capteur
S6	Niveau de trémie - Capteur
S7	-
S8	Contrôle de l'arbre distribution - Capteur
S9	Capteur d'impulsion moteur de distribution
S10	Trappe de contrôle - Capteur
S15	Commande contrôle de débit externe
M1-M4	Electroaimant jalonnage, M5 E-Motor
Y15	Marqueur de pré levée droit - Clapet hydraulique
Y16	Marqueur de pré levée gauche - Clapet hydraulique
PX1	Feu

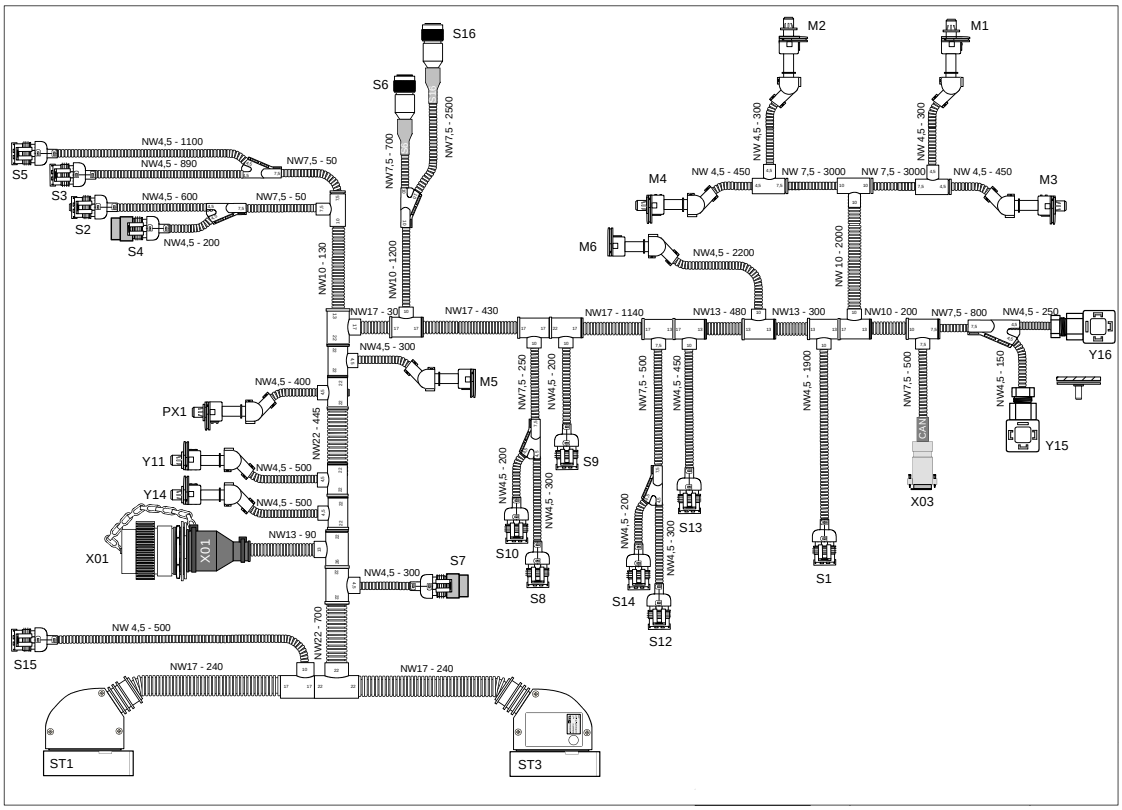
Schéma électrique R3/R4/C4/C6 (> 2010)



Explications:

ST1 / ST2	Câble de branchement du calculateur
S1	Position bout de champs - capteur
S2	Pression d'huile
S3	Rotation de turbine - Capteur
S4	-
S5	Radar - Capteur
S6	Niveau de trémie - Capteur
S7	-
S8	Contrôle de l'arbre distribution - Capteur
S9	Capteur d'impulsion moteur de distribution
S10	Trappe de contrôle - Capteur
S15	Commande contrôle de débit externe
M1-M4	Electroaimant jalonnage, M5 E-Motor
Y15	Marqueur de pré levée droit - Clapet hydraulique
Y16	Marqueur de pré levée gauche - Clapet hydraulique
PX1	Feu

Schéma électrique C8 / C9 (à partir de 2010)



Explication:

ST1 / ST3	Connecteur de l'ordinateur de bord
S1	Position transport - Capteur
S2	Interrupteur à pression d'huile
S3	Régime de la ventilation - Capteur
S4	-
S5	Radar - Capteur
S6	Contrôle du niveau de remplissage - Capteur
S7	-
S8	Contrôle de l'arbre de distribution - Capteur
S9	Moteur électrique à impulsion
S10	Clapet de rotation - Capteur
S12	Contrôle de l'arbre de distribution - Dosage 2
S13	Moteur électrique à impulsion
S14	Clapet de rotation - Dosage 2
S15	Commutateur de calibrage externe
S16	Contrôle du niveau de remplissage – Capteur 2
M1-M4	Moteurs de jalonnages
M5	Moteur électrique
M6	Moteur électrique 2
Y11	Traceur
Y14	Traceur
Y15	Marqueur de jalonnage droit – Distributeur à clapet
Y16	Marqueur de jalonnage gauche – Distributeur à clapet
PX1	Feu

Pneumatique (Pression / Charge)

Désignation du pneu	**425/55 R 17 MPT**
Indice	134 G
Profil de bande de roulement	AC 70G
Jantes	13.00 x 17
Largeur de pneu	428 mm
Norme de largeur max. admise	438 mm
Diamètre extérieur de pneu	884 mm
Diamètres extérieurs de pneu max. admis	928 mm
Indice Vitesse rayon	410 mm
rayon statique	399 mm
Ampleur de déroulement (calculé)	2642 mm

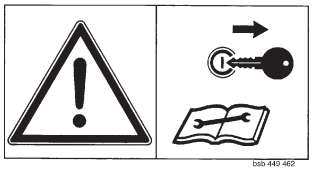
Poids par pneu [kg] **Pression [bar]**								**Vitesse [Km/h]**
1,0	1,4	1,6	2,0	2,5	3,0	3,5	4,1	
780	980	1080	1280	1550	1830	2120		90
850	1070	1170	1390	1680	1990	2300		65
880	1101	1210	1430	1740	2050	2370		50
900	1130	1240	1470	1780	2100	2440	2500	40
980	1230	1350	1600	1940	2290	2650		30
1060	1330	1470	1760	2120	2480	2860		25
1410	1770	1940	2300	2790	3290	3820		10

Pannes et solutions:

Le moteur de la distribution ne tourne pas?	- Vérifier si la touche a été activée - Contrôler le fusible
Le moteur de distribution tourne irrégulièrement lors de l'essai de débit?	Vérifier la tension de la batterie (>12V); démarré le tracteur
Un faible débit de semence peut être signalé comme un problème de bourrage	- Régler la sensibilité du contrôle de flux de semence (voir chapitre "ARTIS" ou "ISOBUS")
Affichage erroné de la quantité dans la trémie?	Calibré le capteur (voir chapitre "ARTIS" ou "ISOBUS")
Le compteur de vitesse de turbine indique toujours "0"?	- Vérifier le capteur de turbine Si le capteur est défectueux, contacter le service aprés vente de votre concession. Activation de la turbine malgré le défaut du capteur: - Sur "ARTIS" appuyer 2 seconde sur la touche - Sur "ISOBUS" désactivation du contrôle de turbine en appuyant sur la touche
La vitesse d'avancement est erronée?	- Régler les implusions sur 100m (voir chapitre "ARTIS" ou "ISOBUS")

Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci- dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

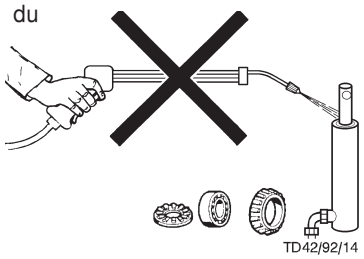
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

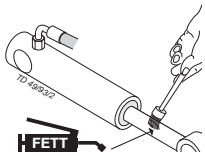
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

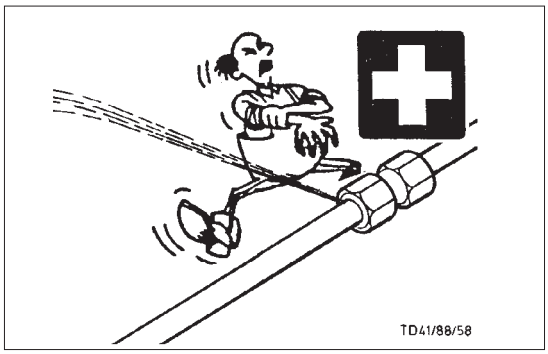
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

  Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

Consignes de sécurité

• Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.

• Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

• Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

• Déposer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé.

Instructions pour la réparation

Observez les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe

Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

Indications de maintenance

Réglage des capteurs

- Régler un écart de 1-3 mm

Evacuer l'eau de pluie

Quand l'eau de pluie est parvenue dans la trémie, par ex. quand le couvercle est ouvert

- Ouvrir la trappe de vidange
- Ouvrir la trappe d'étalonnage
- Chasser l'eau avec de l'air comprimé
- Refermer les trappes de vidange et d'étalonnage

Nettoyage du boîtier de commande

- utiliser un chiffon doux et un produit nettoyant domestique non agressif
- ne pas utiliser de solvants
- ne pas plonger le boîtier de commande dans du liquide!

Couper la liaison avec le boîtier électronique

- en cas de travaux de soudage sur le tracteur
- en cas de travaux de soudage sur l'engin porté
- au chargement de la batterie du tracteur
- au raccord d'une deuxième batterie (aide au démarrage)

Si possible, toujours vider la trémie à semence

- en particulier avant une interruption de travail prolongée
- à cause des propriétés hygroscopiques de la semence
- pour ne pas attirer de rongeurs

Attention! L'enrobage est irritant et toxique!

Protégez les parties du corps sensibles comme les muqueuses, les yeux et les voies respiratoires.

Retirer les restes de semence aux roues doseuses

- Abaisser le semoir
- Mettre un récipient sous l'entonnoir de la distribution
- Ouvrir les registres
- Pour terminer faire tourner la turbine et actionner la distribution pour dégager les restes de semence

Nettoyage de la machine

Important! Ne pas laisser sécher de terre aux socs

- Nettoyer à la fin de chaque utilisation et protéger de la corrosion
  - les socs
  - les disques de traceurs
  - le ou les rouleau(x) packer

Mise en remise de la machine

- fermer les robinets des vérins

Graissage

- graisser régulièrement les articulations munies de graisseurs
  - toutes les 100 heures, graisser les paliers des éléments de semis

Protéger les prises sur la machine

- monter les capuchons pour les protéger de la saleté et de l'humidité

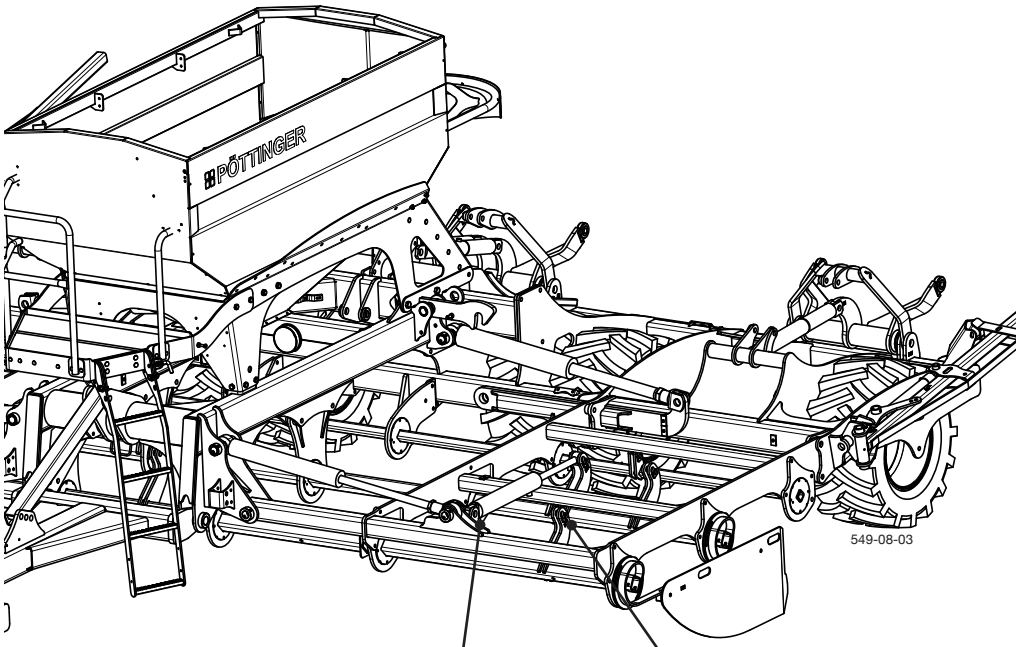
Attention!

Des restes de semences humides gonflent et peuvent provoquer le bloquage de la roue de distribution et faire griller le fusible du moteur!

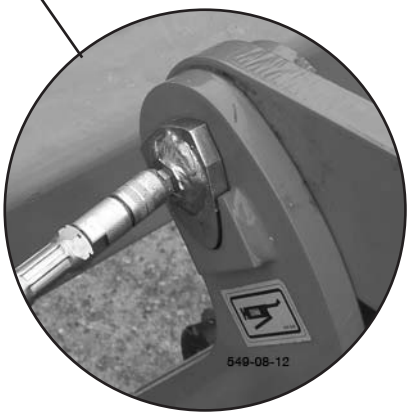
Points de graissage

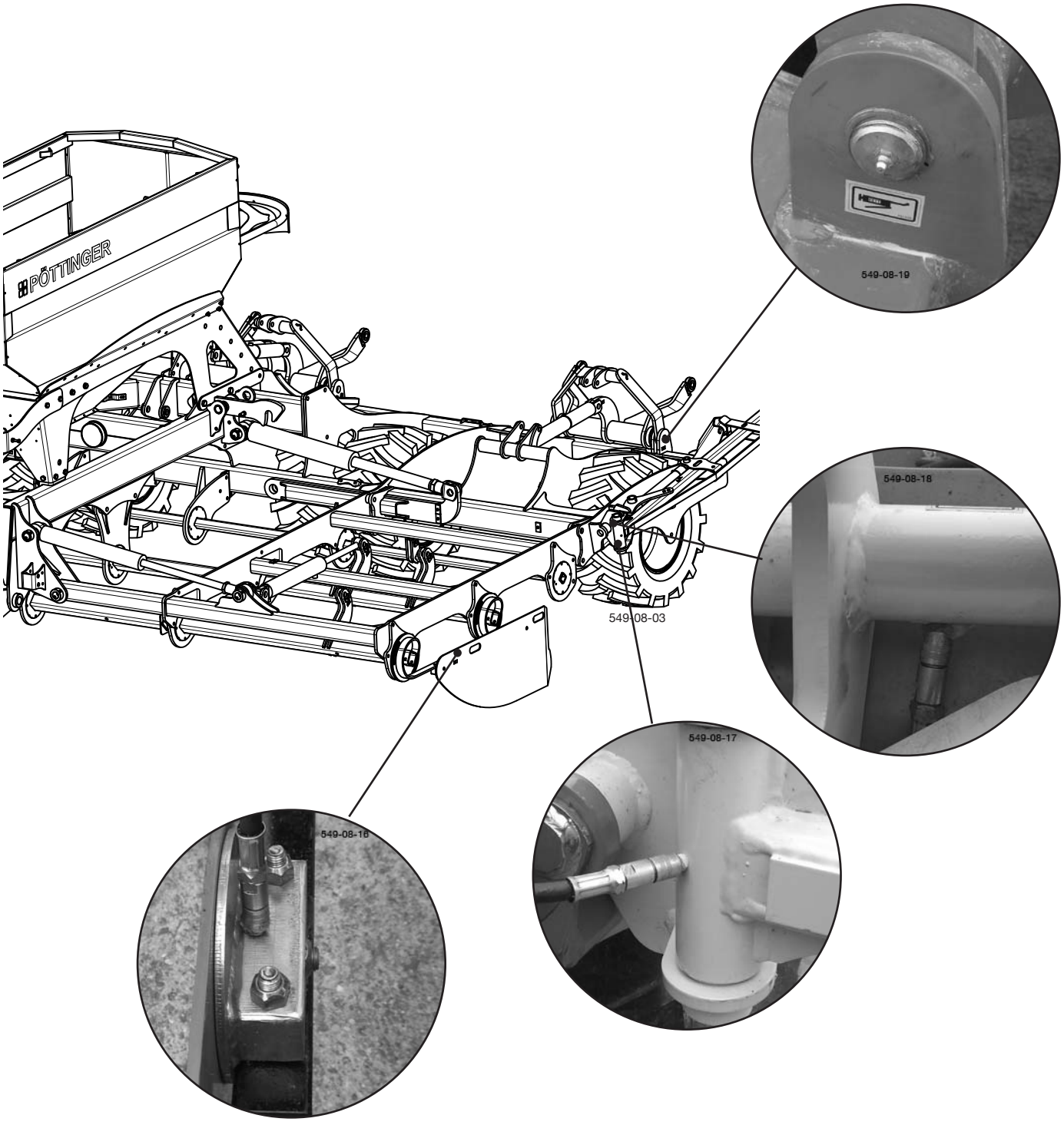
Dans cet aperçu, tous les points de graissage ne sont pas représentés individuellement. L'aperçu ne sert qu'à s'orienter et à indiquer les endroits où se trouvent les graisseurs sur les différents composants.

Il convient de graisser les points de graissage non représentés.



100 h




PÖTTINGER
549-08-19
549-08-18
549-08-03
549-08-17
549-08-16

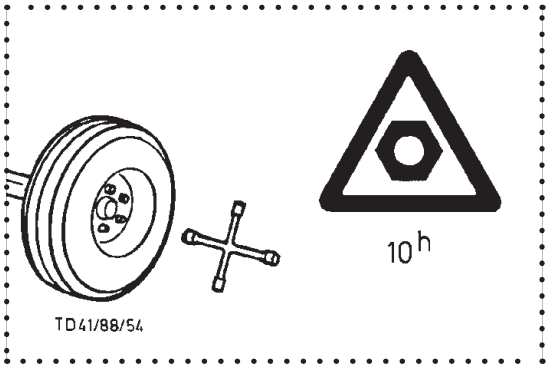
Généralités

Contrôler régulièrement le serrage des écrous de roue (Contrôler le couple de serrage des vis)!

Attention!

Resserrer les écrous de roue après les 10 premières heures de travail.

- Egalement après 10 heures, si les roues ont été démontées.



Attention!

Contrôler régulièrement le serrage des écrous de roue et vis de fixations des essieux

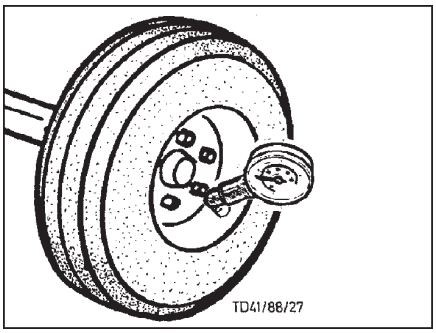
Pression

- Faire attention à la bonne pression d'air.
- Contrôler régulièrement la pression des pneumatiques

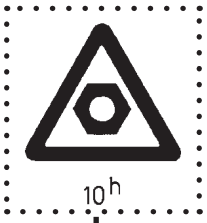
  Lors du gonflage ou d'une pression trop élevée, il y a danger d'éclatement!

Les machines sont livrées avec 3,5 bars de pression.

- Pour un meilleur effet d'auto-décrottage, il est conseillé de baisser la pression

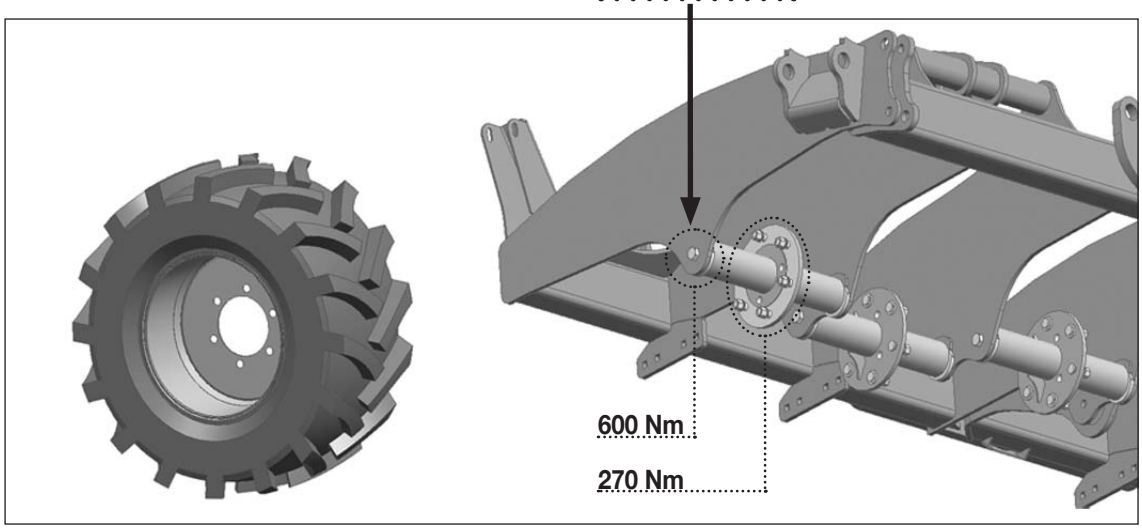


Couples de serrage



Attention!

Resserrer les vis de fixation des essieux après les 10 premières heures d'utilisation.

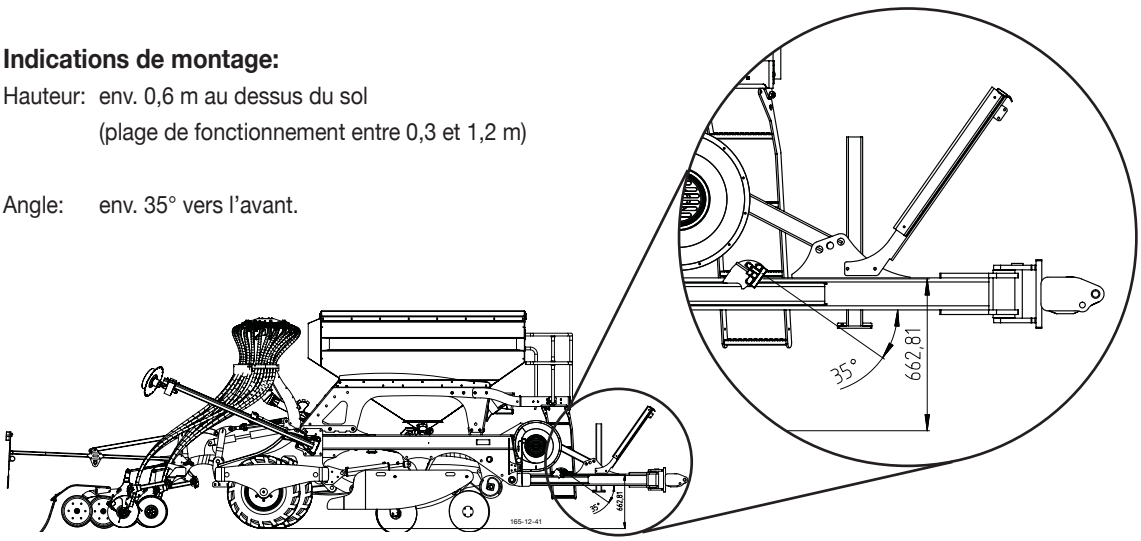


Capteur radar

Indications de montage:

Hauteur: env. 0,6 m au dessus du sol
(plage de fonctionnement entre 0,3 et 1,2 m)

Angle: env. 35° vers l'avant.



Utilisation des données du tracteur : (Capteur radar)

a) Le terminal ISOBUS est intégré au capteur -> les données du tracteur sont automatiquement prises en compte

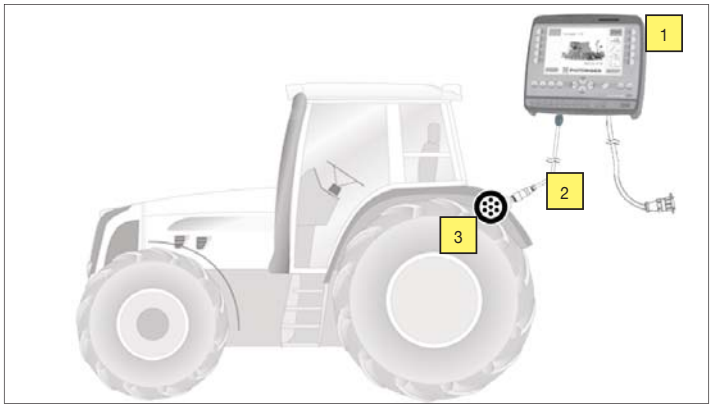
b) Le dispositif Field Operator 300 (Terminal Pöttinger-ISOBUS) est raccordé au tracteur
Le signal est capté depuis le boîtier signal (3) du tracteur. Connecter le boîtier signal (3) via le câble du boîtier signal (2) au terminal ISOBUS (1).

Explication des raccordements

1 Terminal ISOBUS (Field Operator 300)

2 Câble du boîtier signal

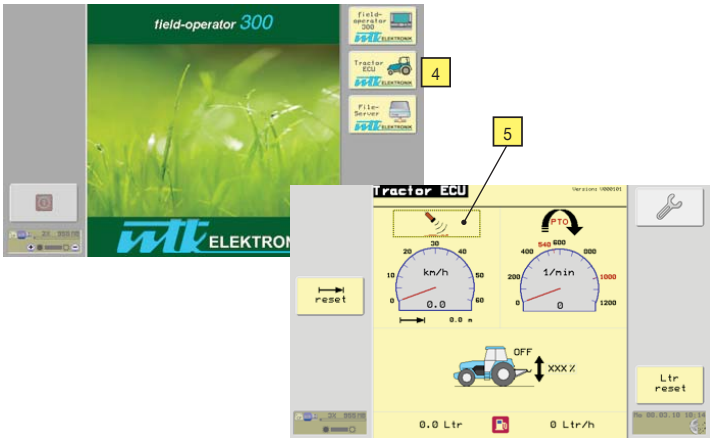
3 Boîtier signal sur le tracteur



Réglages sur le terminal ISOBUS

4 Sélectionner l'ECU du tracteur

5 Activer le capteur radar



Remarque!

La sélection des champs de données et la saisie dépendent du fabricant (Voir les consignes d'utilisation du terminal ISOBUS).

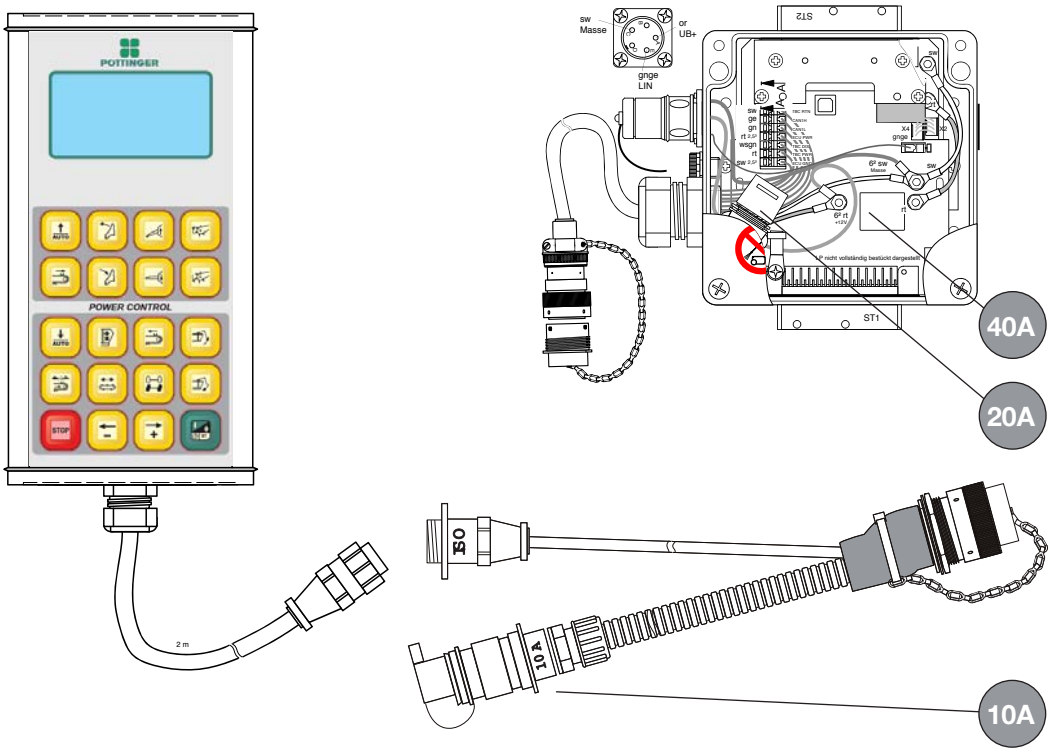
Protection du circuit électrique

Le circuit électrique des commandes des fonctions est protégé par un fusible de 10 A.

- Le fusible est intégré dans la prise 3 pôles.

Les sorties capteur du calculateur sont protégées par un fusible 20A.

- Le fusible est disposé dans le calculateur.



Remarque!

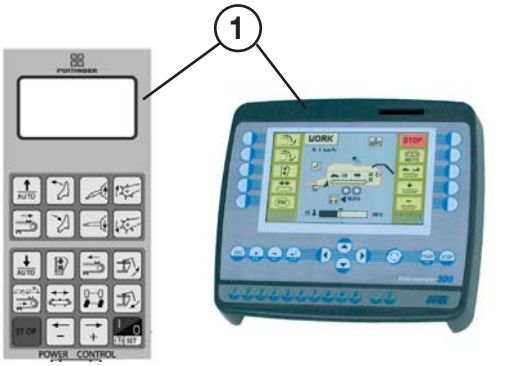
Lors de travaux de montage ou de réparation sur la machine, débrancher l'alimentation du terminal de commande. Surtout lors de travaux de soudure qui risquent d'entraîner des surtensions sur l'électronique.

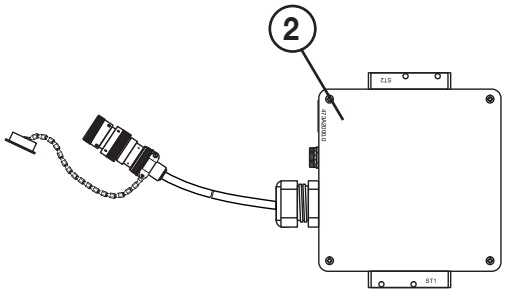
Entretien des composants électroniques

- Protéger le terminal de commande (1) de l'humidité
  - Ne pas le stocker à l'extérieur
  - Lors d'interruptions prolongées, le stocker dans une pièce sèche.

- Nettoyage du terminal
  - Utiliser un chiffon doux et un produit de nettoyage non agressif.
  - Pas de dissolvant
  - Ne pas plonger le terminal dans un liquide!

- Nettoyage du calculateur
  - Ne pas s'approcher du calculateur avec un nettoyeur haute pression

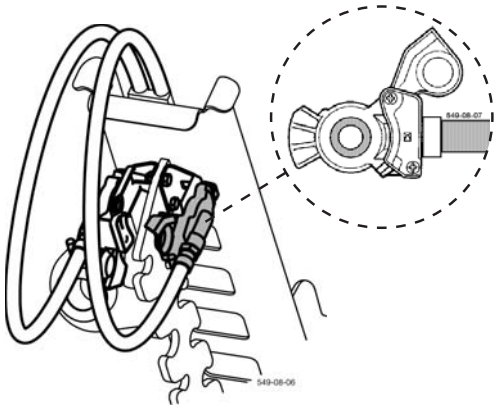




Branchement des flexibles de freinage

Lors du branchement des flexibles de freinage, respecter:

- La propreté des joints des prises
- Leur étanchéité
- Le respect du sens de branchement
  „Réserve“ (couleur rouge) vers „réserve“
  „Freinage“ (couleur jaune) vers „freinage“



- Remplacer les joints défectueux.
- Avant le premier voyage de la journée, il faut purger l‘eau du réservoir.
- Puis ne démarrer que si la pression dans le système de freinage est équivalent ou supérieur à 5 bars.

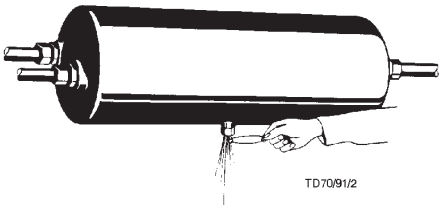
Avant de démarrer

- **L‘eau du réservoir doit être purgée tous les jours**

  Pour cela, il suffit de tirer latéralement sur la petite pige avec l'anneau.

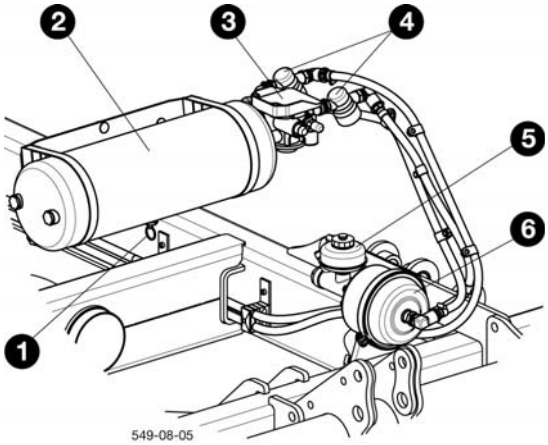
  En cas d‘encrassement

  - Dévisser la pige et la nettoyer.



- **Desserrer le frein de parking et basculer les manivelles vers l‘intérieur**

Nomenclature du système de freinage



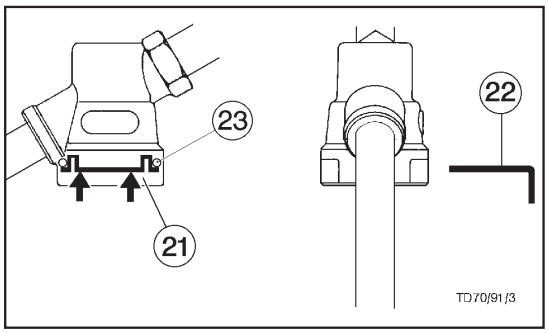
1 Clapet de vidange
2 Cuve
3 Clapet de freinage
4 Filtre
5 Réserve de liquide de freinage
6 Maître cylindre

Attention!

Le dispositif de freinage est un élément de sécurité. Par conséquent, tous travaux sur le dispositif doivent être exécutés par un professionnel.

Nettoyage des filtres

Les 2 filtres sont à nettoyer selon les conditions de travail (en condition standard, une fois tous les 3 à 4 mois). Pour cela, il faut retirer les cartouches.



Procédure:

a) Enfoncer le couvercle (21) dans les 2 encoches et tirer sur la trappe (22)

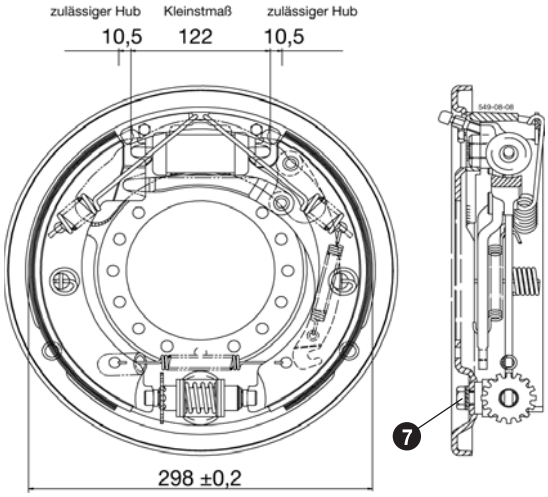
b) Retirer le couvercle avec le joint torique (23), le ressort et la cartouche.

c) La cartouche est à nettoyer avec un produit de nettoyage nitré (produit d'entretien du système de freinage) et à souffler à l‘air comprimé. Remplacer les cartouches endommagées.

d) Lors du remontage, effectuer les opérations en sens inverse en veillant à la bonne position du joint torique.

Consignes et réglages du système de freinage

- Ecartement minimum des pistons = 122mm la course de chaque coté est de 10,5 mm
- Le réglage des mâchoires de frein est de 298 mm
- Le réglage se fait par la vis (7)
- Vérifier de temps en temps la course des pistons du système de freinage et régler si nécessaire



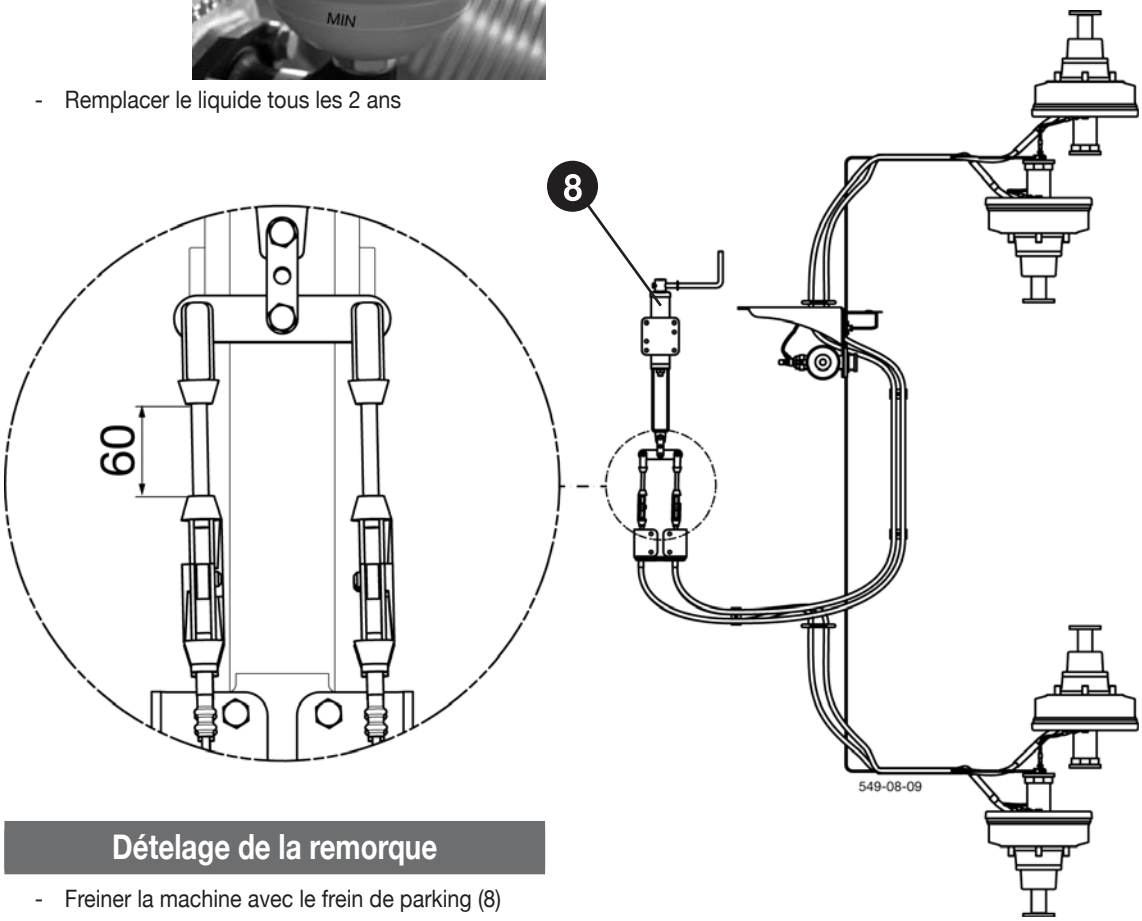
Attention!

Pour un bon fonctionnement du dispositif de freinage, il faut:
- Respecter les fréquences d'entretien
- Conserver le dispositif de freinage propre

Liquide de freinage: DOT 4

- Une fois par an, vérifier que le niveau du liquide de frein se trouve entre les indicateurs MAX et MIN.

- Remplacer le liquide tous les 2 ans



Dételage de la remorque

- Freiner la machine avec le frein de parking (8)
- Débrancher les prises
- Mise en place des câles

Changer le liquide de frein:

Attention: Veillez à recueillir et à éliminer le liquide de frein usagé dans le respect des lois et des réglementations locales.

1. Dévissez la vis du réservoir de liquide de frein, afin de faire entrer de l'air dans le système de freinage.
2. Ouvrez le système de freinage au point le plus bas afin de vider les conduites de liquide de freinage.
3. Lorsqu'il ne reste plus de liquide de frein dans la conduite, refermez le système de freinage.
4. Versez le nouveau liquide de frein dans le réservoir correspondant jusqu'à ce que le témoin de niveau indique une valeur entre Min. et Max.

Purger l'air des conduites de liquide de frein:

Avant toute chose:

Le système de freinage doit être fermé.

Pour purger l'air des conduites de liquide de frein, il est nécessaire d'être deux.

Répétez l'opération jusqu'à ce que les conduites de liquide de frein ne comporte plus du tout d'air.

1. La personne 1 appuie sur la pédale de frein
2. La personne 2 dévisse la vis de purge. L'air mélangé au liquide de frein s'évacue.
3. La personne 2 revisse la vis de purge lorsqu'il n'y a plus d'air dans le liquide de frein.
4. La personne 1 relâche la pédale de frein.

Répéter les opérations 1 à 4 pour chaque tambour de frein.

5. Reverser le liquide de frein écoulé dans le réservoir.

Réglage de base

Réglage initial:

Pour les semoirs, les régimes nominaux suivants sont à appliquer.

Type d'appareil	Régime nominal de la turbine[1)]	
	Semence grossière [2)] min	Semence fine [3)] Régime
TERRASEM 3000 T	3100	1800 - 2300
TERRASEM 4000 T	3500	1800 - 2300
TERRASEM C 6	3800	2000 - 2500

1) Le régime nominal de la turbine correspond au régime de rotation de la pdf n = 1000 tr/ min

2) Semence grossière (= Orge, avoine, seigle, blé, triticale, pois fourrager, haricot,…)

3) Semence fine (= colza, tournesol, phacélie…)
voir également tableau de réglage

Un réglage précis doit être réalisé en rapport avec le tracteur utilise

Un bon réglage de la turbine est indispensable pour:

- **éviter des erreurs éventuelles de semis en cas d'une vitesse de rotation insuffisante**
- **détérioration de celle-ci en cas de sur-régime.**

La procédure de réglage (contrôle) doit être effectuée d'après la description suivante.

Contrôle avant le réglage!

1. Le tracteur doit répondre aux exigences de base suivantes.

a. Circuit d'huile fonctionnant indépendamment de l'hydraulique du dispositif de levage avec une quantité minimale d'huile transportée de 35 l/min. ou

b. Circuit hydraulique fermé avec au minimum 150 bars.

c. Retour libre au réservoir d'huile hydraulique par accouplement hydraulique fourni, dimension 4, et un diamètre de tube d'au moins 22 mm.

- Point de jonction selon les instructions du fabricant du tracteur.

  (Le montage de l'accouplement hydraulique sur le tracteur pour le retour n'est pas effectué par des monteurs Pöttinger.)

d. Vérifier auprès du fabricant du tracteur pour savoir si l'installation hydraulique est appropriée pour les moteurs hydrauliques.

e. E Refroidissement d'huile (uniquement en cas de surchauffe).

2. Ne procéder au réglage du nombre de tours que lorsque l'huile hydraulique a atteint sa température de fonctionnement.

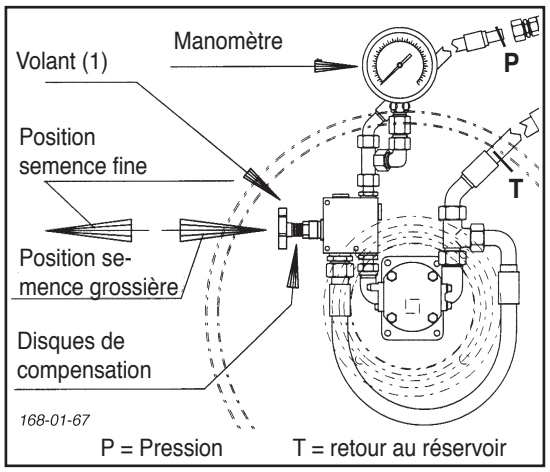
3. Dans la mesure du possible, raccorder le raccord hydraulique côté tracteur sur le distributeur prioritaire.

Important:

Les semoirs équipés d'un entraînement hydraulique de turbine doivent impérativement subir un réglage afin de s'adapter aux performances du tracteur et respecter les régimes nominaux prescrits.

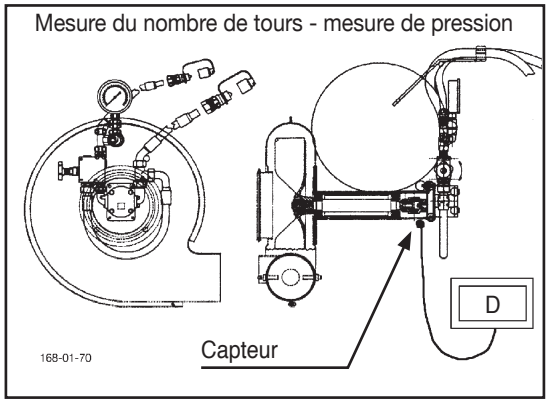
Entraînement standard de la turbine hydraulique [1)]

Procédure de réglage pour la semence grossière



1. Visser jusqu'au bout le volant (1)sur le bloc de commande (jusqu'à la butée).
2. Régler le débit à la sortie du distributeur à environ 1/3
3. Mettre la turbine en route (régime PDF 1000 tr/mn)
4. Contrôler le régime de rotation de la turbine. Indication à l'écran (D). Nombre de tours nominal, voir tableau.

   N'effectuer le test que lorsque la machine est à la température de fonctionnement.



5. Affiner le réglage du débit à la sortie du distributeur tracteur pour obtenir le régime nominal.

   Si l'on arrive pas à descendre suffisamment le régime turbine, il est possible de retirer des disques de compensation sur le distributeur du semoir. Il ne faut en aucun cas diminuer le régime en dévissant le volant (1) du distributeur coté semoir pour atteindre le régime nominal grosses graines.
6. Diminuer le régime tracteur à 850 Tr/mn et à ce régime l'alarme de turbine ne doit pas se déclencher. Dans le cas contraire, remonter légèrement le débit à la sortie du tracteur pour stopper l'alarme.

Marquage des réglages!!

1. Position du levier de réglage de quantité d'huile sur le tracteur
2. Affichage de la pression d'huile sur le semoir. (désignation sur le manomètre par la flèche de marquage fournie). GROB

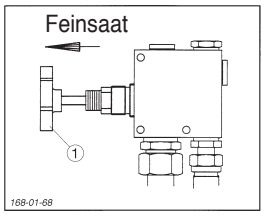
Procédure de réglage pour la semence fine

Pour les semoirs équipés d'un entraînement hydraulique de turbine, la diminution du débit d'air est obtenue par diminution de régime et non par fermeture du papillon de soufflerie.

Procéder au réglage comme suit:

Variante 1 - Pour tracteur à débit d'huile variable, réglage à partir du limiteur de débit du tracteur.

Variante 2 - Pour tracteur sans limiteur de débit



1. Sortir entièrement le volant (1) sur le bloc de commande (jusqu'à la butée).
2. Le régime de turbine requis pour les semences fines est automatiquement atteint.

   S'il devait ainsi descendre en dessous de 2300 tr/mn, on peut alors le corriger en revissant légèrement le volant.

Marquage des réglages!!

1. Position du levier de réglage de quantité d'huile sur le tracteur
2. Affichage de la pression d'huile sur le semoir. (désignation sur le manomètre par la flèche de marquage fournie). FEIN

   Pour machine sans contrôle de régime (Multitronic, Power Control, ISOBUS,...) le réglage de la turbine doit se faire selon les indications figurant ci-dessous.

Un entraînement hydraulique d'une turbine bien réglée travaille dans les plages de pression suivantes:

Position de travail	Plage de pression	
	jusqu'à 3 m	de 4m à 6 m
Semence grossière	70 - 90 bar	80 - 100 bar
Smence fine	30 - 40 bar	30 - 50 bar

Attention!!!

Pour obtenir un régime de rotation constant, il faut réduire au mieux les besoins hydrauliques (marquage de prélevée, pression des socs, de traceur) à la consommation minimale nécessaire (réglage côté tracteur).

Attention!

Réglage uniquement valable pour le tracteur utilisé

Faire nouveau réglage au changement de tracteur.

Attention!

Monter ou démonter les rondelles de calage uniquement lorsque le moteur du tracteur est à l'arrêt.

[1)] seulement sur "Standardline"

Entraînement hydraulique de turbine Load Sensing[1)]

Débit nécessaire pour l'entraînement hydraulique

- Débit minimum du tracteur de 35 l/mn
- Pression minimale d'utilisation de 150 bars

Pour cause de priorité au sein du système hydraulique, il se peut que des tracteurs bénéficiant du débit d'huile limité engendrent des diminutions de régime lors du relèvement ou des manoeuvres en bout de champ.

(Priorité 1: Direction, priorité 2: Relevage etc...)

Load Sensing = LS = détection de charge

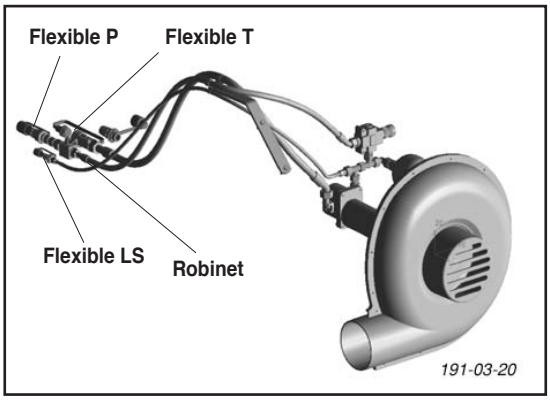
Une chute de régime peut avoir pour conséquence:

- Le bouchage des tubes de descente (nécessité de relever l'outil)
- Variation intempestive du régime de rotation de la turbine, risque de détérioration du rotor.

Ces problèmes peuvent être éviter avec un entraînement hydraulique de turbine Load Sensing (Attention: le tracteur doit être muni du Load Sensing).

Conditions:

- Semoir muni du contrôle de régime de turbine (Multitronic, Power Control, ISOBUS, ...)
- **Système hydraulique LS avec propre flexible LS au tracteur** = 3 flexibles hydrauliques.



Le dispositif comprend un 3ème flexible pour le signal.

Ce flexible régule une différence de pression constante entre ce flexible LS et le flexible P.

Ainsi l'on obtient un débit pour ce circuit et par conséquent un régime constant, indépendant des autres circuits. De plus, le débit produit correspond très exactement au débit nécessaire pour le moteur.

Le Bypass qui entraîne un réchauffement de l'huile n'est plus nécessaire.

(Pour système hydraulique LS sans flexible LS spécifique = 2 flexibles de raccordement – utiliser l'entraînement hydraulique standard)

Données techniques:

Débit maxi	35 l/mn
Régime de turbine maxi	4250 tr/mn
Régime de turbine mini	1200 tr/mn

Raccords hydrauliques:

Flexible P (Pression)	Prise mâle taille 4
Flexible T (Retour)	Prise femelle taille 4 (montée d'origine)
	Prise mâle taille 4 (livrée à part)
Flexible LS	Prise mâle taille 2

Consignes de réglage

Avant la mise en route de l'hydraulique, contrôler:

- Que la vis de réglage sur le distributeur coté semoir soit sur 0 (débit minimum)

Après la mise en route

- on règle le régime avec cette vis

Un réglage sûr et précis n'est valable que pour ce tracteur.

Les régimes nominaux cités ci-dessous sont valables pour les machines standard:

Type d'appareil	Régime nominal de la turbine	
	Semence grossière min	Semence fine Régime
TERRASEM 3000 T	3100	1800 - 2300
TERRASEM 4000 T	3500	1800 - 2300
TERRASEM C 6	3800	2000 - 2500

Un arrêt de l'entraînement Load sensing n'est normalement possible que par:

- débranchement du flexible P
- arrêt du tracteur

Pour éviter cela, un robinet a été monté sur le flexible P (coté tracteur) pour couper l'alimentation.

Attention:

Un réglage précis est nécessaire pour éviter des défauts de semis dus à un sous-régime ou des détériorations sur la turbine dues à un sur-régime.

1) seulement sur "Standardline"

Pannes et remèdes pour Artis +

En cas de panne électrique, il est possible d'utiliser la fonction hydraulique par une commande provisoire.

Soyez prudents dans l'exécution de ces tâches: montée, descente, mise en marche ou arrêt!

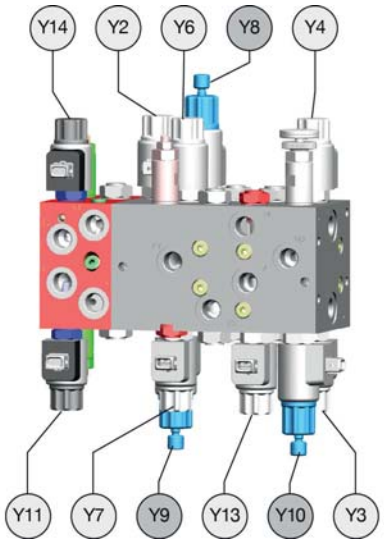
Le bloc hydraulique se trouve au milieu du support longitudinal avant du cadre.

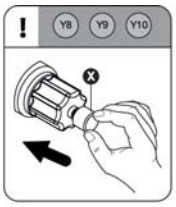
Pour exécuter la fonction hydraulique voulue

- tourner le bouton de la vanne correspondante
- actionner le distributeur (ST) sur le tracteur
- la fonction hydraulique s'exécute
- tourner le bouton de la vanne correspondante dans l'autre sens

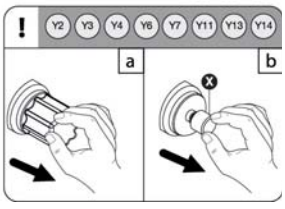
Funktionen / Functions	Ventile / valves												
	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y11	Y12	Y13	Y14
								X	X					
			X	X										
										X				
						X	X						X	
		X												X
		X									X			

085-12-02





85-12-01



Données Techniques

Désignation		TERRASEM C8 Type 8508	TERRASEM C9 Type 8509
Attelage bras inférieurs		Cat II / III	Cat II / III
Largeur de travail	[m]	8,00	9,00
Largeur de transport	[m]	2,99	2,99
Hauteur de transport	[m]	3,90	3,90
Longueur de transport	[m]	7,80	7,80
Capacité trémie	[l]	4000 (5000)	4000 (5000)
Nombre de rangs		64	72
Diamètre des disques	[mm]	380	380
Ecartement entre rangs	[cm]	12,5	12,5
Terrage	[kg]	50 - 130	50 - 130
Rouleau packer verrouillable		oui	oui
Pneumatique Nombre de roues Pression	 [bar]	425/55 R17 16 3,5	425/55 R17 20 3,5
Vitesses d'avancement	[km/h]	40	40
Vitesse au travail	[km/h]	6 - 14*	6 - 14*
Puissance requise	[KW/PS]	199 / 270	199 / 270
Poids standard avec disques	[kg]	10200	10200
PTAC	[kg]	12340	12340
Charge admissible par essieu	[kg]	9950	9950
Charge admissible sur barre d'attelage	[kg]	2390	2390
Dispositif de freinage		Pneumatique / Hydraulique	Pneumatique / Hydraulique
Niveau sonore		<70 dB(A)	<70 dB(A)

Données sans engagement.

* *toujours vérifier la vitesse de travail proposée sur le terminal lors du semis. (Voir le chapitre: Terminal Isobus, section: vitesse de conduite). L'unité de dosage peut ainsi être utilisée de façon optimale.*

Branchements nécessaires

- 3 doubles effets branchement à bille
  1 simple effet branchement à bille
  avec retour libre
  Pression mini 150 bars
  Pression maxi 200 bars
- Prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)
- Prise 3 pôles (12 volts)

Equipements spéciaux

- Freinage pneumatique
- Disques - lisses ou crénelés
- Dents de nivellement en combinaison avec les disques
- Tôles de bordures en combinaison avec les disques
- Traceurs
- Marqueurs de pré-levée
- Radar

Utilisation conforme du semoir

Le semoir "TERRASEM C6 (Type 8507)" est exclusivement conçu pour l'utilisation habituelle lors de travaux agricoles.

- Pour préparer la couche supérieure de la terre arable pour les semailles.

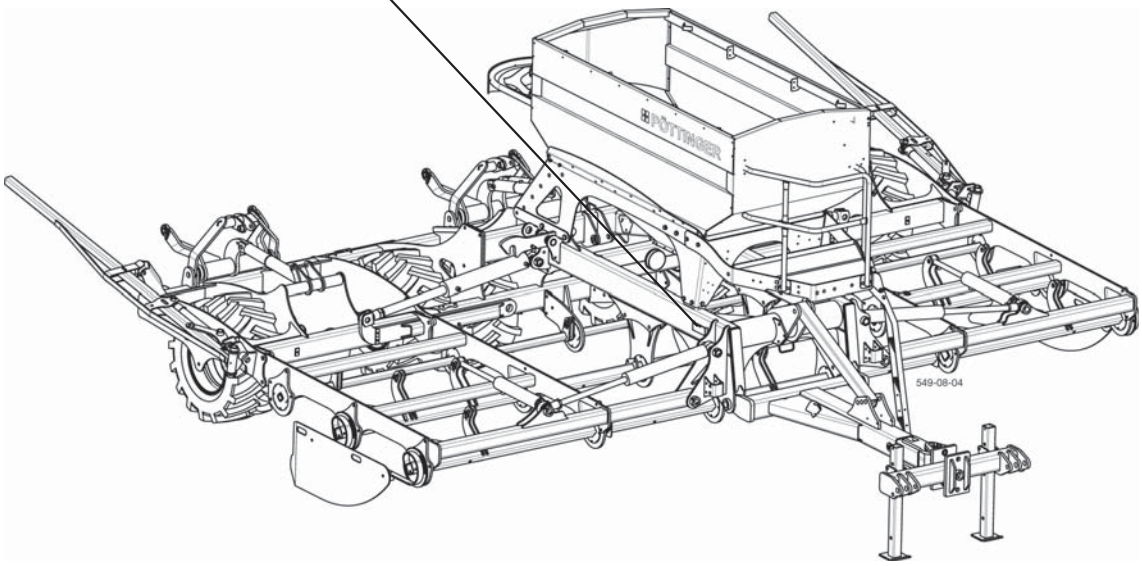
  Toute autre utilisation est non conforme.

  Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrivez ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception de votre véhicule ou de votre appareil.



ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.

   Veillez à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

b. Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.

c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.

d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.

b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.

c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.

b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

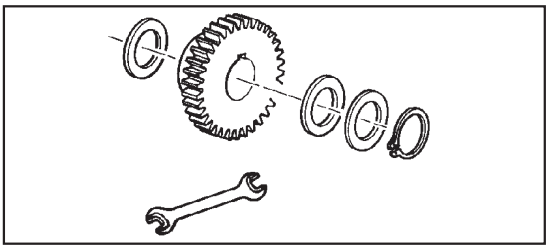
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

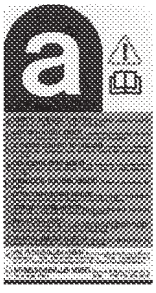
7.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



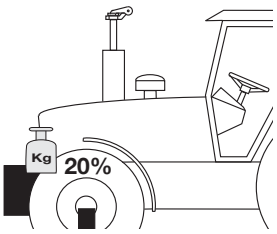
9.) Interdiction de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

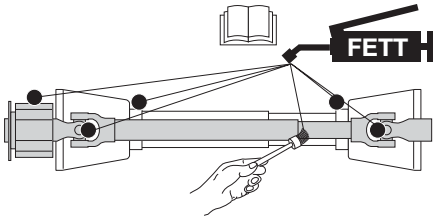
g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



(D) Schmierplan

X[h]	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
△1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

X[h]	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
△1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

X[h]	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
△1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

X[h]	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
△1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(E) Esquema de lubricación

X[h]	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
△1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

(I) Schema di lubrificazione

X[h]	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
△1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

(P) Plano de lubrificação

X[h]	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
△1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante

F

Lubrifiants

Édition 1997

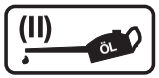
Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

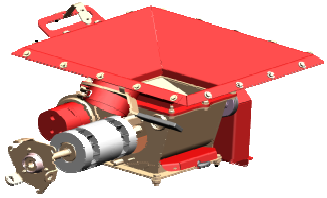
Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**		**III**		**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * **	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi complessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5
verlangte kwaliteitskenmerken							

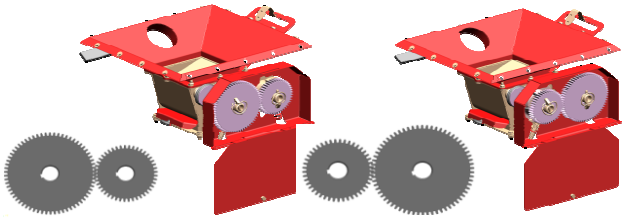
Firma Company Société Società	I	(II) OIL	III	FETT (IV)	V	VI	VII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J 20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK-TORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE-TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON-TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE-NOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Tableau de réglage des roues de distribution TERRASEM commun jusqu'à janvier 2011

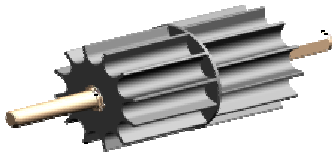
Roue de distribution



Pignonnerie de la distribution



Roue â grande cannelures

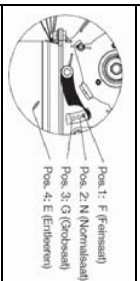
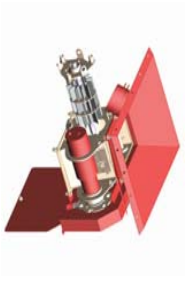


Semence	Débit de la distribution en kg/ha	Débit de la distribution en kg/ha
Forment	60 — 200	201 — 300
Orge	50 — 170	171 — 300
Seigle	65 — 180	181 — 300
Tritical	60 — 180	181 — 300
Avoine	50 — 130	131 — 300
Petit pois	70 — 210	211 — 300
Herbe	30 — 100	101 — 190

Roue â petites cannelures

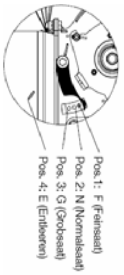
Colza	2,5 — 7,5	7,6 — 18

Tableau des semences Terrasem R3 à partir de janvier 2011

					
2500 - 3200 U/min	300 - 300 kg/ha	145 - 300 kg/ha	N	Weizen / Wheat / Froment / пшеница / Pszenica	Dosierrad 550 8504.24.002.0	
2500 - 3200 U/min	240 - 300 kg/ha	100 - 280 kg/ha	N	Gerste / Barly / Orge / ячмень / Jęczmień		
2500 - 3200 U/min	300 - 300 kg/ha	140 - 300 kg/ha	N	Roggen / Rye / Seigle / рожь / Żyto		
2500 - 3200 U/min	300 - 300 kg/ha	150 - 300 kg/ha	N	Triticale / Triticale / Triticale / тритикале / Pszenżyto		
2500 - 3200 U/min	230 - 300 kg/ha	100 - 270 kg/ha	N	Hafer / Oats / Avoine / овес / Owies		
2500 - 3200 U/min	270 - 300 kg/ha	130 - 300 kg/ha	N	Erbsen / Pea / Pois / горох / Groch		
1800 - 2500 U/min	180 - 300 kg/ha	95 - 230 kg/ha	F	Gras / Grass / Herbe / трава / Trawa		
3200 - 4000 U/min	300 - 300 kg/ha	150 - 300 kg/ha	G	Soja / Soya / Soja / соя / Soja		
1800 - 2500 U/min	7 - 16 kg/ha	3,5 - 8,5 kg/ha	F	Raps / Rape / Colza / рапс / Rzepak	Dosierrad 14 8504.24.004.0	
1800 - 2500 U/min	8,5 - 19 kg/ha	4 - 10,5 kg/ha	F	Senf / Mustard / Moutarde / горчица / Gorczyca		
2500 - 3200 U/min	400 - 400 kg/ha	190 - 400 kg/ha	N	Weizen / Wheat / Froment / пшеница / Pszenica	Dosierrad 762 8504.24.006.0	
2500 - 3200 U/min	400 - 400 kg/ha	180 - 400 kg/ha	N	Gerste / Barly / Orge / ячмень / Jęczmień		
2500 - 3200 U/min	340 - 400 kg/ha	200 - 400 kg/ha	N	Roggen / Rye / Seigle / рожь / Żyto		
2500 - 3200 U/min	400 - 400 kg/ha	200 - 400 kg/ha	N	Triticale / Triticale / Triticale / тритикале / Pszenica		
2500 - 3200 U/min	130 - 290 kg/ha	60 - 155 kg/ha	N	Weizen / Wheat / Froment / пшеница / Pszenica	Dosierrad 285 8504.24.007.0	
2500 - 3200 U/min	120 - 250 kg/ha	50 - 140 kg/ha	N	Gerste / Barly / Orge / ячмень / Jęczmień		
1800 - 2500 U/min	70 - 160 kg/ha	35 - 85 kg/ha	F	Gras / Grass / Herbe / трава / Trawa		
2500 - 3200 U/min	125 - 280 kg/ha	55 - 150 kg/ha	N	Roggen / Rye / Seigle / рожь / Żyto		
2500 - 3200 U/min	85 - 185 kg/ha	40 - 100 kg/ha	N	Mais / Corn / maïs / кукуруза / Kukurydza	Dosierrad 135 8504.24.005.1	
1800 - 2500 U/min	40 - 95 kg/ha	20 - 50 kg/ha	F	Gras / Grass / Herbe / трава / Trawa		
2500 - 3200 U/min	40 - 90 kg/ha	20 - 50 kg/ha	N	Mais / Corn / maïs / кукуруза / Kukurydza	Dosierrad 68 8504.24.003.0	
2500 - 3200 U/min	16 - 40 kg/ha	7,5 - 20 kg/ha	N	Sonnenbl. / Sun flower / helianthe / подсолнух / Słonecznik		
1800 - 2500 U/min	13 - 30 kg/ha	6 - 17 kg/ha	F	Raps / Rape / Colza / рапс / Rzepak	Dosierrad 28 8504.24.003.1	
1800 - 2500 U/min	15 - 35 kg/ha	7 - 20 kg/ha	F	Senf / Mustard / Moutarde / горчица / Gorczyca		
1800 - 2500 U/min	3,5 - 8 kg/ha	1,5 - 4 kg/ha	F	Raps / Rape / Colza / рапс / Rzepak	Dosierrad 7 8504.24.006.0	
1800 - 2500 U/min	3,5 - 8 kg/ha	1,5 - 4 kg/ha	F	Mohn / Poppy / Pavot / мак / Mak		

495.538.0006

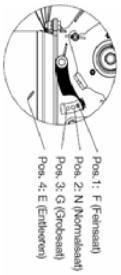
Tableau des semences Terrasem C6 à partir de janvier 2011



3000 - 3800 U/min	145 - 300 kg/ha	60 - 200 kg/ha	N	Weizen / Wheat / Froment / пшеница / Pszenica		Dosierrad 550 8504.24.002.X
3000 - 3800 U/min	120 - 240 kg/ha	50 - 140 kg/ha	N	Gerste / Barley / Orge / ячмень / Jęczmień		
3000 - 3800 U/min	160 - 300 kg/ha	65 - 190 kg/ha	N	Roggen / Rye / Seigle / рожь / Żyto		
3000 - 3800 U/min	160 - 300 kg/ha	75 - 200 kg/ha	N	Triticale / Triticale / Triticale / тритикале / Pszenżyto		
3000 - 3800 U/min	131 - 300 kg/ha	50 - 130 kg/ha	N	Hafer / Oats / Avoine / овес / Owies		
3000 - 3800 U/min	211 - 300 kg/ha	70 - 210 kg/ha	N	Erbsen / Peas / Petit Pois / горох / Groch		
1800 - 2500 U/min	90 - 210 kg/ha	45 - 120 kg/ha	F	Gras / Grass / Herbe / трава / Trawa		
3800 - 4000 U/min	160 - 300 kg/ha	80 - 200 kg/ha	G	Soja / Soya / Soja / соя / Soja		
1800 - 2500 U/min	3,5 - 8 kg/ha	1,5 - 4 kg/ha	F	Raps / Rape / Colza / рапс / Rzepak		Dosierrad 14 8504.24.004.X
1800 - 2500 U/min	4,5 - 9,5 kg/ha	2 - 5 kg/ha	F	Senf / Mustard / Moutarde / горчица / Gorczyca		
3000 - 3800 U/min	200 - 400 kg/ha	100 - 250 kg/ha	N	Weizen / Wheat / Froment / пшеница / Pszenica		Dosierrad 762 8504.24.008.X
3000 - 3800 U/min	190 - 400 kg/ha	90 - 230 kg/ha	N	Gerste / Barley / Orge / ячмень / Jęczmień		
3000 - 3800 U/min	200 - 400 kg/ha	95 - 240 kg/ha	N	Roggen / Rye / Seigle / рожь / Żyto		
3000 - 3800 U/min	220 - 400 kg/ha	110 - 270 kg/ha	N	Triticale / Triticale / Triticale / тритикале / Pszenżyto		
3000 - 3800 U/min	70 - 145 kg/ha	30 - 75 kg/ha	N	Weizen / Wheat / Froment / пшеница / Pszenica		Dosierrad 285 8504.24.007.X
3000 - 3800 U/min	60 - 125 kg/ha	25 - 70 kg/ha	N	Gerste / Barley / Orge / ячмень / Jęczmień		
1800 - 2500 U/min	35 - 80 kg/ha	18 - 40 kg/ha	F	Gras / Grass / Herbe / трава / Trawa		
3000 - 3800 U/min	65 - 140 kg/ha	30 - 75 kg/ha	N	Roggen / Rye / Seigle / рожь / Żyto		
3000 - 3800 U/min	40 - 90 kg/ha	19 - 50 kg/ha	N	Mais / Corn / maïs / кукуруза / Kukurydza		Dosierrad 135 8504.24.005.X
1800 - 2500 U/min	10,5 - 25 kg/ha	7 - 15 kg/ha	F	Gras / Grass / Herbe / трава / Trawa		
3000 - 3800 U/min	20 - 45 kg/ha	10 - 25 kg/ha	N	Mais / Corn / maïs / кукуруза / Kukurydza		Dosierrad 68 8504.24.010.X
3000 - 3800 U/min	8 - 19 kg/ha	4 - 10 kg/ha	N	Sonnenbl. / Sunflower / hélianthe / подсолнух / Słonecznik		
1800 - 2500 U/min	7 - 16 kg/ha	3 - 8,5 kg/ha	F	Raps / Rape / Colza / рапс / Rzepak		Dosierrad 28 8504.24.003.X
1800 - 2500 U/min	4,5 - 10,5 kg/ha	2 - 5 kg/ha	F	Senf / Mustard / Moutarde / горчица / Gorczyca		
1800 - 2500 U/min	1,5 - 4 kg/ha	0,8 - 2 kg/ha	F	Raps / Rape / Colza / рапс / Rzepak		Dosierrad 7 8504.24.006.X
1800 - 2500 U/min	1,5 - 4 kg/ha	0,8 - 2 kg/ha	F	Mohn / Poppy / Pavot / мак / Mak		

495.538.0005

Tableau des semences R4, C4, C8, C9 à partir de janvier 2011



				Weizen / Wheat / Froment / пшеница / Pszenica	Dosierrad 550 8504.24.002.X
3000 - 3800 U/min	250 - 300 kg/ha	110 - 290 kg/ha	N	Gerste / Barly / Orge / ячмень / Jęczmień	
3000 - 3800 U/min	170 - 300 kg/ha	80 - 210 kg/ha	N	Roggen / Rye / Seigle / рожь / Żyto	
3000 - 3800 U/min	250 - 300 kg/ha	110 - 290 kg/ha	N	Triticale / Triticale / Triticale / тритикале / Pszenżyto	
3000 - 3800 U/min	260 - 300 kg/ha	120 - 300 kg/ha	N	Hafer / Oats / Avoine / овес / Owies	
3000 - 3800 U/min	170 - 300 kg/ha	80 - 200 kg/ha	N	Erbsen / Pea / Petit Pois / горох / Groch	
3000 - 3800 U/min	220 - 300 kg/ha	100 - 260 kg/ha	N	Gras / Grass / Herbe / трава / Trawa	
1800 - 2500 U/min	140 - 300 kg/ha	65 - 170 kg/ha	F	Soja / Soya / Soja / соя / Soja	
3500 - 4000 U/min	260 - 300 kg/ha	120 - 300 kg/ha	G		
				Raps / Rape / Colza / рапс / Rzepak	Dosierrad 14 8504.24.004.X
1800 - 2500 U/min	5 - 12 kg/ha	2,5 - 6,5 kg/ha	F	Senf / Mustard / Moutarde / горчица / Gorczyca	
1800 - 2500 U/min	6,5 - 14 kg/ha	3 - 7,5 kg/ha	F		
				Weizen / Wheat / Froment / пшеница / Pszenica	Dosierrad 762 8504.24.008.X
3000 - 3800 U/min	320 - 400 kg/ha	150 - 380 kg/ha	N	Gerste / Barly / Orge / ячмень / Jęczmień	
3000 - 3800 U/min	300 - 400 kg/ha	135 - 340 kg/ha	N	Roggen / Rye / Seigle / рожь / Żyto	
3000 - 3800 U/min	320 - 400 kg/ha	145 - 360 kg/ha	N	Triticale / Triticale / Triticale / тритикале / Pszenżyto	
3000 - 3800 U/min	360 - 400 kg/ha	155 - 400 kg/ha	N		
				Weizen / Wheat / Froment / пшеница / Pszenica	Dosierrad 285 8504.24.007.X
3000 - 3800 U/min	100 - 210 kg/ha	45 - 115 kg/ha	N	Gerste / Barly / Orge / ячмень / Jęczmień	
3000 - 3800 U/min	85 - 190 kg/ha	40 - 105 kg/ha	N	Gras / Grass / Herbe / трава / Trawa	
1800 - 2500 U/min	55 - 120 kg/ha	25 - 65 kg/ha	F	Roggen / Rye / Seigle / рожь / Żyto	
3000 - 3800 U/min	100 - 210 kg/ha	45 - 115 kg/ha	N		
				Mais / Corn / maïs / кукуруза / Kukurydza	Dosierrad 135 8504.24.005.X
3000 - 3800 U/min	65 - 140 kg/ha	30 - 75 kg/ha	N	Gras / Grass / Herbe / трава / Trawa	
1800 - 2500 U/min	35 - 270 kg/ha	15 - 40 kg/ha	F		
				Mais / Corn / maïs / кукуруза / Kukurydza	Dosierrad 68 8504.24.010.X
3000 - 3800 U/min	30 - 70 kg/ha	14,5 - 35 kg/ha	N	Sonnenbl. / Sun flower / hélianthe / подсолнух / Słonecznik	
3000 - 3800 U/min	14 - 30 kg/ha	5 - 17 kg/ha	N		
				Raps / Rape / Colza / рапс / Rzepak	Dosierrad 28 8504.24.003.X
1800 - 2500 U/min	10,5 - 20 kg/ha	4,5 - 13 kg/ha	F	Senf / Mustard / Moutarde / горчица / Gorczyca	
1800 - 2500 U/min	12 - 25 kg/ha	5 - 15 kg/ha	F		
				Raps / Rape / Colza / рапс / Rzepak	Dosierrad 7 8504.24.006.X
1800 - 2500 U/min	2 - 6 kg/ha	1 - 3 kg/ha	F	Mohn / Poppy / Pavot / мак / Mak	
1800 - 2500 U/min	2 - 6 kg/ha	1 - 3 kg/ha	F		

495.838.0004

Traduction des semences

Saatgut	Semence	PMG en gr	Objectif de peuplement (Grain au m³)	Kg/m³
Allemand	Français			
Hafer	Avoine (hiver)	30	200 à 250	
Hafer	Avoine (Printemps)	30	300 à 350	
Stoppelrüben	Betterave fourragère			
Weizen	Blé Tendre (hiver)	35 à 50	300 à 350	
Weizen	Blé Tendre (Printemps)		300 à 350	750 à 850
Weizen	Blé dur		300	
Trespen	Brome	14 à 20		
Hanf	Chanvre			
Gemüsekohl	Chou	5	25 à 30	
Raps	Colza (Hiver)	3,5 à 7	60 à 80	600 à 690
Raps	Colza (Printemps)		30 à 100	
Dactyle (Luzerne)	Dactyle (luzerne)	1 à 1,4		
Dinkel	Epeautre	2,2		
Rohr-Schwingel	Fétupe élevée			
Bohnen	Féverolle	250 à 700	20 à 30	
Grass	Herbe			
Flachs	Lin	7 à 12	550 à 800	
Lupinen	Lupin			
Luzerne	Luzerne	2		
Maïs	Maïs	280 à 380	7 à 10	750 à 850
Hirse	Millet			
Senf	Moutarde			
Mohn	Oeillette (pavot)			
Sommergerste	Orge de printemps	40 à 50	250 à 300	
Gerste	Orge			650 à 750
Wintergerste	Orge d'hiver		250	
Phacelia	Phacélie			
Erbsen	Pois	150 à 400	70 à 100	750 à 850
Ray Grass	Ray Grass	1,8 à 2,2		
Roggen	Seigle	45	250 à 300	
Soja	Soja	94 à 235	30 à 50	680 à 780
Sorgho	Sorgho (grain)	26 à 38	25 à 55	
Sorgho	Sorgho (Fourrager)	31 à 32	70 à 80	
Sonneblumen	Tournesol	35 à 70	6 à 7	380 à 485
Rotklee	Trèfle rouge			
Klee	Trèfle	2		
Wicken	Vesce	40 à 60	100 à 140	

Nombre d'impulsions théoriques et tour de manivelle pour l'étalonnage des semoirs

Type de machine	Largeur de travail	Impulse / 100m	Tours de manivelle					
			1/40 ha		1/20 ha		1/10 ha	
			1:1	1:2	1:1	1:2	1:1	1:2
Vitasem 250	2,5m	805	100	*	200,5	*	402	*
Vitasem 300 Pneumatiques 6,00-16	3,0m	805	84	*	168	*	335	*
Vitasem 300 Pneumatiques 10,0-15,3	3,0m	762	79,5	*	159	*	317	*
Vitasem 400 Pneumatiques 10,0-15,3	4,0m	762	59,5	*	119	*	238	*
Vitasem 252	2,5m	805	100	50	*	*	402	201
Vitasem 302 Pneumatiques 6,00-16	3,0m	805	84	42	*	*	335	168
Vitasem 302 Pneumatiques10,0-15,3	3,0m	762	79	39,5	*	*	317	159
Vitasem 402 Pneumatiques 10,0-15,3	4,0m	762	59,5	29,8	*	*	238	119
Vitasem A 251	2,5m	743	93	*	186	*	371	*
Vitasem A 301	3,0m	743	77,5	*	155	*	309	*
Viatsem A 401	4,0m	743	58	*	116	*	232	*
Vitasem A 252	2,5m	720	90	45	*	*	360	180
Vitasem A 302	3,0m	720	75	37	*	*	300	150
Vitasem A 402	4,0m	720	56,3	28,2	*	*	225	113
Aérosem 300	3,0m	813	42,5	*	85	*	169	*
Aérosem 400	4,0m	1084	31,7	*	64	*	127	*
Aérosem 3000	3,0m	813	42,5	*	85	*	169	*
Aérosem 4000	4,0m	1084	31,7	*	64	*	127	*
Aérosem 6000	6,0m	1626	21,1	*	42,5	*	85	*
Terrasem 3000 T	3,0m	813	42	*	84,5	*	169	*
Terrasem 4000 T	4,0m	1084	31,5	*	63,5	*	127	*
Terrasem R3	3,0m	13000	Radar et Moteur électro.- Hydraulique					
Terrasem C4	4,0m	13000	Radar et Moteur électro.- Hydraulique					
Terrasem C6	6,0m	13000	Radar et Moteur électro.- Hydraulique					
Terrasem C8	8,0m	13000	Radar et Moteur électro.- Hydraulique					

Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Semoir	Terrasem C8	Terrasem C9
Type de machine	8508	8509
N° de série		

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direction

Grieskirchen, 26.04.2011

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656